

CANADA  
POSTAGE - POSTES  
3 CTS.  
PERMIT No 2  
ARVIDA, P.Q.

# Le Lingot

journal d'informations régionales

Vol. XVIII

ARVIDA, JEUDI 26 JANVIER 1961

No 33

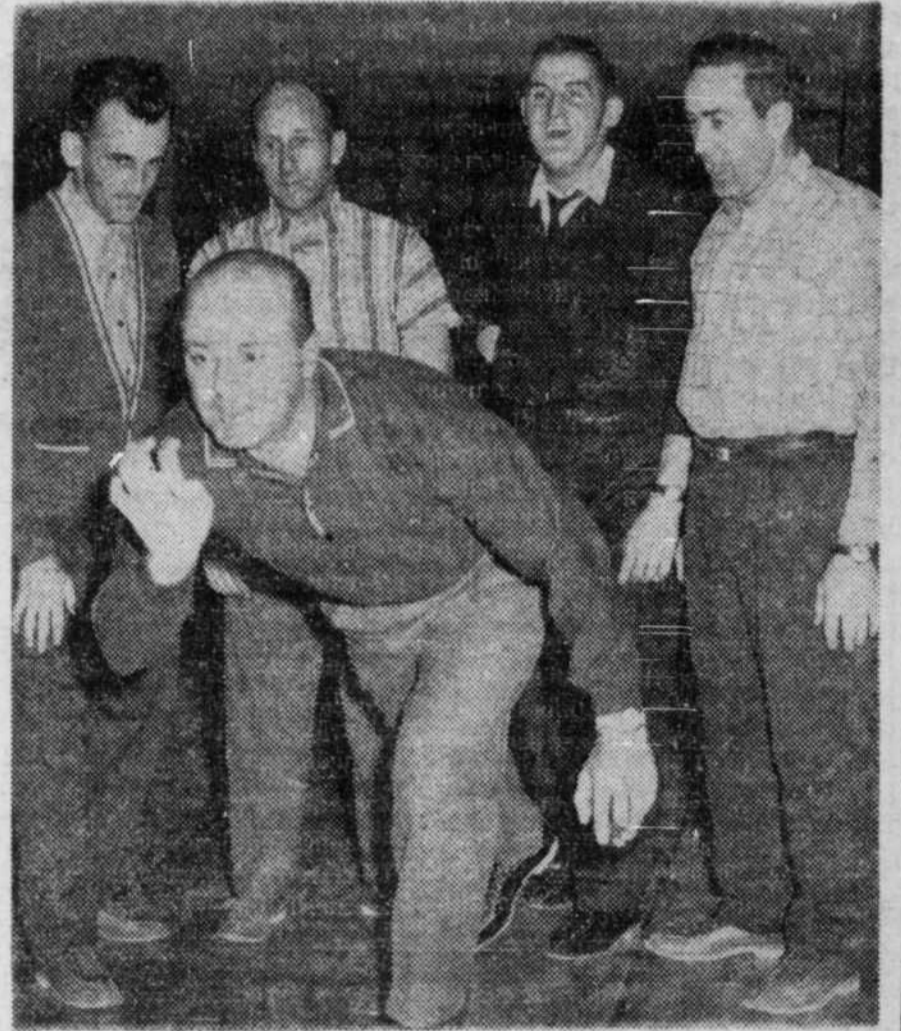
## Arvida Ire pour la prévention des incendies

(Page 12)



ELLES NE MONTENT PAS A L'ASSAUT DU BARRAGE DE SAGUENAY POWER — Ces quatre fées des neiges ne montent pas en effet à l'assaut du barrage de retenue près de la centrale hydroélectrique de Saguenay Power à l'Isle-Maligne, mais... elles se disputeront la faveur de la population qui fera de l'une d'elles la Reine du

carnaval, du 5 au 12 février. Dans l'ordre habituel, nous voyons Claire Dessurreault, fille de Charles; Claudette Côté, fille de Joseph-Henri; Marthe Dallaire, fille de Oswald et Cécile Belley, fille de Paul-Emile. Elles représentent respectivement les quartiers Centre, Dequen, Talbot et Délisle.



EST-CE UN ABAT? L'histoire ne le dit pas, mais ce que tous peuvent constater aisément, c'est que M. Claude Tremblay, de l'équipe de l'expédition à Saguenay Terminals Limited, possède un style vraiment élégant. Ses compagnons Raymond Jean, Bernard Tremblay, Camil Barrette, René Simard et William Coullée semblent partager cette opinion.

## Les pionniers sont les piliers de l'Alcan

(Page 13)

Nouveau  
règlement  
concernant  
la vente  
des liqueurs

(Page 14)



M. AIME GRAVEL, contremaître général des commodités en vrac à Saguenay Terminals Limited recevait de M. T.-E.-J. May, surintendant de ce département une montre en aluminium commé-

morant ses 25 années de services à cette Compagnie. On reconnaît également M. Charles Dah contremaître du rechargement.

Une gamme plus variée de produits d'aluminium

(Page 3)

## Au Saguenay

## Air-Canada modifie ses tarifs et ses services

Chicoutimi (DNC) — Afin de donner à sa clientèle un meilleur service et de rendre le taux de ses tarifs plus uniforme et équitable, la Compagnie Air-Canada vient d'y apporter quelques modifications. Ces changements auront pour effet dans notre région de nous fournir un service que nous n'avions pas auparavant et de hausser légèrement l'équivalent des services que nous avons actuellement entre Chicoutimi, Québec, Montréal et Sept-Îles.

Ces modifications ont été apportées pour deux raisons, d'abord pour donner un meilleur service et en second lieu pour balancer le prix des trajets à courte distance par rapport à ceux de longues distances. C'est ainsi qu'il y aura augmentation pour les trajets de 300 milles et moins ceux de 300 à 600 milles demeureront les mêmes et diminution appréciable pour les trajets de 600 milles et plus.

## Au Saguenay

Il y aura désormais deux classes pour les envolées s'effectuant à partir de Bagotville: l'une dite économique qui sera sensiblement l'équivalente de la 1ère classe qui existait auparavant et une autre de 1ère classe. Il en coûtait autrefois pour un passage simple Bagotville-Mont-

réal, \$19 et \$36 aller retour. Il ne se vendra désormais que des billets simples pour toutes les envolées partant de Bagotville; en classe économique, on paiera pour se rendre à Montréal \$19 soit \$38 aller retour. En 1ère classe, le même billet coûtera \$27 soit \$54 aller-retour.

## Nouveau service

A compter du 1er mai, le service Bagotville, Montréal, Sept-Îles, qui était assuré jusqu'ici par des appareils Viscount sera effectué également par un avion de type Vanguard pouvant loger 96 passagers dont 50 en classe économique et 46 en 1ère classe. Ce sera la première fois dans notre région qu'un appareil de cette envergure effectue un trajet régulier en partant de Bagotville.



M. JOHN H. Braams vient d'être nommé au poste d'ingénieur des projets de la section du coulage des lingots du Service du génie de l'Alcan d'Arvida. Cette nomination sera en vigueur le premier février.



M. RAYMOND BERGERON, dont M. M.O. Holt, surintendant du département du coulage, vient d'annoncer la nomination au poste de chef commis et de projecteur à ce département. D'ici quelques semaines, M. Bergeron aura son foyer sur le boulevard Larouche à Naudville, où il se fait construire avec la Coopérative d'habitation Alma-Naudville.



M. CORNELIS HEESTERMAN vient d'être transféré à la section du coulage des lingots du Service du génie des usines de l'Alcan d'Arvida. Il entrera en fonction le premier février.

## Remerciements pour sympathie

M. Léo-A. Boudreault, Mme Eric Boudreault ainsi que leur famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Mme Arthur Boudreault, survenu le 18 janvier à St-Henri-de-Barachois, Nouveau-Brunswick.

liste financier de réputation internationale et dont les écrits sont publiés dans une soixantaine de journaux américains.

## La pratique oratoire, la pierre angulaire du J. C.

Alma (DNC) — La pratique oratoire, avec ses cours et les débats, se révèle davantage tous les jours, le fondement du Jeune-Commerce et ce qui maintient le mouvement plein de vigueur. Le Jeune-Commerce d'Alma, qui groupe des jeunes hommes d'Alma, de Naudville et d'Isle-Maligne, connaît un comité qui fait des merveilles avec son moniteur, M. France Fortin. Le dernier débat en a été la preuve.

Avant les débats locaux et régionaux, le Jeune-Commerce d'Alma avait, la semaine dernière, un débat de pratique entre deux de ses membres qui suivent régulièrement les réunions de pratique oratoire. Pour sujet, on avait choisi le point de vue, mais qu'il n'était pas de régler: la région qui s'étend du fleuve aux montagnes doit-elle être connue sous un seul nom: le Royaume du Saguenay ou doit-elle adopter deux noms: les régions du Saguenay et celle du Lac-Saint-Jean. Responsables du débat, participants comme membres du jury, formé de quatre journalistes d'Alma, avaient tous convenu que la soirée ne devait pas vider la question et établir un nouveau point de départ.

Belle tenue, aisance et arguments nouveaux. Les six débattants, qui il y a

quelques mois ne se reconnaissent aucune qualité d'orateurs, ont fait belle figure et se sont attirés les applaudissements de l'assistance à plusieurs occasions. Certains ont même, à la suite d'un travail de préparation et de recherche poussé, trouvé et présenté des motifs nouveaux à l'appui de leur thèse.

Le résultat devait approcher l'égalité, car les quatre juges, après avoir établi leurs fiches de pointage séparément, annonçaient une différence d'à peine 22 points sur un maximum possible de 1,200 entre les deux équipes, en faveur de MM. Guy Bergeron, Gilles Goulet et Vic Bergeron, qui défendaient le nom du Royaume du Saguenay, contre MM. Martin Fortin, Jean-Paul Lemay et Guy Tremblay. La soirée était sous la présidence de M. Jean-Louis René, vice-président du J.-C. et responsable du Comité de pratique oratoire.

## Éligibles à la Caisse de retraite et d'assurance-vie

Isle-Maligne (DNC) — Aussitôt qu'ils sont redevenus réguliers, pour les fins de la Caisse de retraite et d'assurance-vie, les employés que reprénaient le travail, il y a déjà un an, en janvier 1960, à l'usine de l'Alcan à Isle-Maligne, ont droit de signer les formules appropriées pour bénéficier de nouveau des avantages de la Caisse.

Au cours de janvier, 112 employés deviennent ainsi éligibles, et 19 le deviendront en février. Tous sont invités à communiquer avec le bureau du personnel afin d'y compléter leurs inscriptions.

## Les conventions de travail demeurent

Les conventions collectives en force dans les magasins de

Jonquière, Kénogami, Alma, Arvida et autres Cités environnantes demeurent même si le décret No 70-B est aboli". Voilà ce que déclarait M. Charlemagne Girard, organisateur des Syndicats des employés de commerce.

M. Girard faisait cette déclaration à la suite de communiqués ayant trait au différend entre le Syndicat de l'Association des marchands détaillants des villes sus-nommées.

L'organisateur des Syndicats des employés de commerce dit aussi que le porte-parole des marchands s'est "contradité et fut pris en flagrant délit d'acrocé à la vérité", en confirmant que la déclaration faite par les Syndicats nationaux à l'effet que ce sont bien les marchands et non les syndiqués qui ont demandé et abrogé le décret 70-B.

## GAUTHIER-REMBOURRAGE

Chaises chromées, chesterfields S'adresser à 121, rue St-Léandre, Jonquière. Tél.: LI 7-1279.



## SIGNALEZ

LI 2-4538

Si occupé, signaler le jour ou le soir, LI 2-5863

## RAYMOND DELISLE INC.

(Distributeur autorisé des huiles à chauffage BP)

Fiez-vous à une organisation régionale réputée pour vous approvisionner en huile à fournaise ou à poêle.

- 20 années d'expérience
  - 4 camions à votre service
  - Système de contrôle automatique pour la livraison
- Rue St-Jean-Baptiste JONQUIERE

Pour l'achat de barils neufs de 45 gallons ainsi que pour réservoirs de 200 gallons, pour l'huile à poêle ou à fournaise BP, communiquez avec notre bureau.

## Port-Alfred s'objectera au suiet du 10 pour cent de la taxe de vente

PORT-ALFRED — Par l'entremise de Me Gerald Aubin, avocat de Chicoutimi, la ville de Port-Alfred s'objectera à la clause du nouveau projet de loi de la cité de Chicoutimi, qui prévoit un prélèvement de 10 pour cent avant la distribution de la taxe de vente.

Les municipalités du comté de Chicoutimi qui partagent la même opinion et qui désirent être représentées devant le co-

mité des bills privés, à Québec, pourront se joindre à la ville de Port-Alfred et bénéficier des services du même procureur.

On sait que la ville de Port-Alfred s'est montrée en faveur de la division de la zone actuelle, mais qu'elle refuse catégoriquement de consentir à la retenue de dix pour cent telle que demandée par la cité de Chicoutimi.

Bagotville et Port-Alfred d'étudier conjointement la possibilité de retenir les services d'un conseiller en orientation scolaire. M. Hudon a signalé à l'intention des commissaires de Bagotville que, l'inspection des écoles a permis d'en arriver à cette constatation.

Au sujet du futur centre d'accueil pour étudiants, "projet qui semble dormir depuis trois ans", M. l'inspecteur Hudon se demande si cette léthargie n'entraînera pas de conséquences regrettables qui seront de nature à compromettre sérieusement l'élaboration des projets légitimes sur le plan de l'organisation des services scolaires au niveau secondaire dans le secteur de la Baie des Ha! Ha! Cette question, dit-il, devrait retenir l'attention des autorités scolaires locales.

## Salaires sept fois plus élevés

"Le problème de la concurrence étrangère est compliqué par le fait que le coût des salaires dans notre industrie est sept fois plus élevé que celui des producteurs d'acier des autres pays. Dans plusieurs usines d'outre-mer, on possède maintenant un équipement pouvant rivaliser avec le nôtre en ce qui concerne l'efficacité. Le fait qu'ils paient moins cher pour la main-d'œuvre leur permet de produire et de vendre leur acier à des prix substantiellement inférieurs aux nôtres".

Le commentaire ci-dessus est extrait d'un article paru le 6 décembre 1960 dans le journal "The Oregonian", à Portland, aux États-Unis. L'auteur de l'article était Sylvia Porter, ana-

## Elections Lacordaire à Alma

ALMA (DNC) — Les membres du Cercle Lacordaire et Ste-Jeanne d'Arc 115, de St-Joseph d'Alma tenaient, dimanche soir, une réunion au cours de laquelle avait lieu l'élection des membres de l'exécutif pour 1961. M. Joseph-Henri Potvin, président au cours de 1960, a été réélu pour un deuxième mandat, alors que M. Rosaire Potvin devenait le vice-président.

À la section féminine des Jeanne-d'Arc, Mme Joseph Gaudreault fut élue présidente et Mme Roméo Fortin vice-présidente.

Les huit directeurs sont MM. Jean-Louis Sénéchal, Jérémie Gaudreault, Jean-Baptiste Girard et Léopold Tremblay qui n'étaient pas en élection et MM. Jean-Paul Bouchard, Jean-Marie Renaud, Albert Racine et Henri Gauthier, élus tous quatre. Les huit directrices sont Mmes Maurice Gauthier et Albert Brassard, qui demeurent une autre année et Mmes Ludger Rathé, Henri Gauthier, Paul-Arthur Maltais, Alphonse Label, Jean-Louis Sénéchal et Castulle Fradette.

## Un orienteur aux deux commissions de la Baie

BAGOTVILLE — Selon M. Jean-Baptiste Hudon, inspecteur d'écoles, il y aurait avantage pour les commissions scolaires de

# Une gamme plus variée de produits d'aluminium

## Perspectives à long terme encourageantes malgré les arrêts de production

Le président de l'Aluminum Company of Canada, Limited, M. Fraser W. Bruce, a fait récemment une revue des conditions dans l'industrie de l'aluminium au Canada et à l'étranger. Son article a été publié le 14 janvier 1961 dans le "Commercial Review and Forecast", publication annuelle de "The Montreal Gazette". Cet article est reproduit dans cette page. Voir aussi les sous-titres: "Consommation accrue" et "Nouvelle usine à Arvida."

C'est en 1957 que s'est manifestée dans toute sa force cette concurrence intense qui règne sur les marchés internationaux. En 1960, date où notre industrie célèbre son 60e anniversaire, cette concurrence, dont les effets ont été aggravés par la récession économique et la surproduction d'aluminium, continue de poser des problèmes complexes à l'industrie canadienne de l'aluminium. Alors que les revenus et les ventes de l'année seront à peine inférieurs aux sommets atteints au cours des années précédentes, notre tâche immédiate, et celle des autres producteurs nord-américains, est d'étendre les marchés d'aluminium à travers le monde, particulièrement là où le potentiel d'expansion est immense. C'est là le moyen le plus sûr de remettre en activité le plus tôt possible ces installations de production qui demeurent inutilisées et de créer ainsi de nouveaux emplois. Dans l'industrie canadienne de l'aluminium, par exemple, bien que l'année qui vient de s'écouler ait été bonne en général, les stocks d'inventaires ont atteint au 31 décembre un niveau qui a rendu nécessaires certains arrêts de production. Ces mesures étaient devenues nécessaires pour rétablir un meilleur équilibre entre les ventes et la production et aussi pour éviter des arrêts de production plus sérieux à une date ultérieure. L'industrie continue d'investir des capitaux importants au Canada et ailleurs

dans le monde, afin de s'équiper de nouvelles usines ou d'en agrandir d'autres pour la transformation de son produit.

"Au cours de l'année 1960, on a aménagé nos usines du Québec et de la Colombie Britannique afin de produire une gamme plus variée de lingots, comme le lingot destiné au fabricant de tôle ou les billettes destinées au procédé de filage à la presse. Cet aménagement nouveau, sans augmenter notre capacité de production, contribuera cependant à améliorer notre situation face à la concurrence.

### Et l'avenir...

"L'avenir semble baigner dans l'incertitude en ce qui concerne les résultats des négociations actuellement en cours aux assises de la "G.A.T.T." à Genève. Il en est de même pour ce qui est des ententes sur les "droits de douane" et les contingents imposés sur l'aluminium, qui sont actuellement à l'étude par les nombreux blocs commerciaux. Mais nous demeurons confiants que les puissances commerciales du monde comprendront qu'il leur est pratiquement obligatoire de s'entendre sur les mesures visant à assurer des échanges raisonnablement libres entre les pays pour cette nécessité qu'est devenu l'aluminium. Nous sommes optimistes sur l'avenir du Canada et croyons qu'il saura demeurer le principal fournisseur d'aluminium sur le marché international".

deuil, un autre fils, Jean de Québec et ses filles Mmes Louis-Ovide Lesage (Françoise) de Trois-Rivières; Fernand Bellemare (Madeleine) de Québec; Roger Côté (Geneviève) de Québec; Jean-Charles Mattar (Yvette) d'Ottawa; Pierre Hamel (Hélène) de Québec et Jean R. Audet (Lise) de Québec.

Les funérailles ont eu lieu hier matin en l'église St-Sacrement de Québec et l'inhumation au cimetière Belmont. A la famille éprouvée, Le Lingot offre ses plus sincères condoléances.

## M. C.-A. Cooke en deuil de son père

Chicoutimi (DNC) — Est décédé le 23 janvier à Québec, à l'âge de 73 ans, M. Auguste Cooke, époux de Dame Aline Dion. Il était le père de M. Charles-A. Cooke, administrateur des propriétés à la Compagnie Electrique du Saguenay. Il laisse également dans e

## Consommation accrue

"Nous pouvons prévoir, c'est du moins ce que nous anticipons, une consommation accrue d'aluminium dans les secteurs suivants de l'activité économique: l'industrie de la construction, du transport (automobiles, wagons de chemin de fer et navires) et de la conserverie ainsi que pour l'emballage", disait encore M. Fraser W. Bruce, président de l'Aluminum Company of Canada, Limited.

"Au Canada, nous prévoyons aussi une augmentation dans l'utilisation de l'aluminium qui se traduira inévitablement par des ventes accrues. Pour ne citer que quelques exemples, disons d'abord, qu'à la suite d'expériences fructueuses et de travail d'expérimentation échelonnés sur une période de quatre ans, l'aluminium est enfin prêt à concurrencer tout autre produit comme matériaux de base à la fabrication de pipeline pour le transport de l'huile. D'une conception et de lignes révolutionnaires, les wagons-citernes en aluminium déjà en service sur les chemins de fer canadiens, sont pour leur part la promesse d'une utilisation accrue de l'aluminium dans la fabrication du matériel roulant des chemins de fer canadiens.

"La mise sur le marché par l'Alcan du pylône haubané en aluminium du type V a ouvert à l'industrie de l'aluminium un champ d'actions tout nouveau.

Permettant de réaliser des économies inhérentes appréciables lors de la construction de lignes de transport d'énergie à haut voltage, ce pylône en aluminium a suscité un intérêt considérable parmi les industries d'exploitation et de distribution d'énergie électrique".

## Nouvelle usine à Arvida

"Un autre événement de l'année 1960 qui mérite ici d'être souligné, c'est le commencement des travaux de construction d'une nouvelle usine à proximité des usines d'Arvida", déclarait M. Fraser W. Bruce dans sa revue de la situation.

L'élément important de ce projet est que cette nouvelle usine sera utilisée à la production d'aluminium suivant un procédé complètement nouveau. Ce procédé a été expérimenté depuis quelques années en laboratoire et en usine pilote par l'Aluminium Limited, et l'on s'attend à ce que cette nouvelle usine entre en opération d'ici 1 an et demi: sa capacité de production sera d'environ 6,000 à 8,000 tonnes annuellement.

"Cette 60e année de l'aluminium au Canada a été fertile en événements importants. Bien que depuis toujours, la politique de notre industrie ait été d'abord d'approvisionner en lingots de première fusion les "gros" consommateurs, elle est maintenant au service d'un nombre beaucoup plus grand de clients au Canada et à l'étranger, en mettant à leur disposition une gamme variée de lingots préparés en fonction de leurs besoins, de demi-produits et d'un service aux clients encore amélioré, le tout sous les conditions d'une concurrence de plus en

plus intense. Les résultats des activités de 1960 montrent que l'industrie canadienne de l'aluminium a réussi à s'ajuster aux conditions nouvelles qui prévalent. C'est pourquoi nous pouvons envisager l'avenir avec optimisme en autant que nos prévisions de l'expansion des marchés s'avèreront assez justes et en autant que les producteurs de première fusion sauront s'adapter d'une façon réaliste aux nouvelles conditions de production, comme l'exige l'expansion du marché, "disait en terminant le président de l'Alcan.

## A Chicoutimi

# Un événement historique: le Carnaval-souvenir

(par Pierre BOIVIN)

Chicoutimi aura son "premier carnaval". Les organisateurs de cette manifestation mettent une dernière main au programme, qui espèrent-ils saura plaire à la population. Vieilles coutumes, vieilles traditions, loisirs de jadis qui en plus d'être inoffensifs avaient un charme bien particulier, tout sera recréé, remis en valeur. Evénement historique bien sûr, parce que ce sera la première fois qu'on célèbre le carnaval à Chicoutimi, mais événement historique aussi par les sources qui en sont la base.

Un côté bien particulier de ce carnaval c'est qu'il repose en majeure partie sur la collaboration de la population. Tout a été organisé pour elle afin qu'elle s'amuse et se récréie sainement. Aucune caisse, aucun fond n'a été constitué pour assurer la bonne marche de ce carnaval, tout est gratuit tout nécessite la participation de chacun.

### Le personnage central du Carnaval-souvenir

Le personnage central des fêtes sera une figure officielle qui a bel et bien existé et qui fut le premier maire du Canton Chicoutimi. Le maire actuel de la Cité, M. Rosaire Gauthier, a bien voulu accepter de personifier le premier citoyen du temps, M. David McLaren. Pourquoi avoir choisi le maire comme personnage central, nous ont dit les organisateurs? C'est parce que c'est le rôle du maire de s'assurer non seulement de la bonne gouverne de ses commettants, mais aussi parce qu'il doit voir à leur récréation, leur bel esprit, etc.

### Maire actif...

Le maire McLaren durant le carnaval se promènera, visitera, s'entretiendra avec "son peuple" présidera une séance historique du Conseil, la première à avoir été tenue à Chicouti-

mi il y a plus d'un siècle. Comme clou des fêtes il recevra chez-lui, dans sa demeure qui aura été reconstituée, il recevra plus de 200 invités qui personifieront des personnages typiques de l'époque.

### On en parlera longtemps

Si la population veut bien collaborer, ce carnaval fera époque et on en parlera longtemps. Notre histoire locale ne manque pas de personnages ayant de la couleur... Ces personnages pourrout être mis en relief l'an prochain... si le présent Carnaval est un succès.

## Cercles Lacordaire

# M. Frédéric Parrot nommé à un poste important

Chicoutimi (DNC) — M. Frédéric Parrot de Chicoutimi, bien connu pour le travail qu'il a accompli au sein des Cercles Lacordaire de la région vient d'être nommé vice-président national de cet organisme. La présidence sera assumée par le Dr Réginald Grand'Maison de Ste-Anne-de-la-Pocatière. Ces décisions ont été prises à Québec lors d'une réunion qui groupait des délégués représentant 33 diocèses des provinces de Québec, de l'Ontario et des Maritimes.

## Eau emmagasinée dans les trois réservoirs

(Lac Saint-Jean, Passes-Dangereuses et lac Manouan)

Cote	Année normale	Le 16 jan.	Le 23 jan.	Variation avec la semaine précédente	Variation avec l'année normale
	62%	77%	74%	Moins 3%	Plus 12%

### Ecoulement des eaux

Pieds cubes à la seconde	Semaine précédente	Du 16 au 23 jan.	Variation avec la semaine précédente
	16,600	16,600	Aucune

# Les Comités du Timbre de Noël: aide URGENTE

ARVIDA (Spécial) - Tous les comités du Timbre de Noël de nos quatre comtés font un vibrant appel à la population dans un dernier effort pour atteindre l'objectif de \$9,000. Il manque encore quelques centaines de dollars et seul le succès complet de la campagne nous permettra de pouvoir continuer le travail de dépistage et autres fins contre la tuberculose et les maladies pulmonaires.

Les personnes qui ont négligé de faire parvenir leur obole à leur Comité local sont priées de la faire sans tarder en envoyant leur argent aux adresses suivantes:

- Sanatorium St-Michel, Roberval - le comté Roberval.
- Comité de Jonquière-Kénogami, C. P. 155, villes Jonquière et Kénogami.
- Comité du Timbre de Noël d'Arvida, C. P. 354, Arvida.
- Comité du Timbre de Noël de Chicoutimi, C. P. 486, villes de Chicoutimi, Chicoutimi-Nord, Port-Alfred et Bagotville.
- Comité du Timbre de Noël du comté Lac-St-Jean, C. P. 610, Alma.

## M. L. J. McKinnon remplacera M. Purkis à Kitimat

A partir du 1er février prochain, M. L. J. McKinnon, adjoint du chef comptable aux usines de l'Alcan d'Arvida, se rendra à Kitimat occuper la fonction de comptable en chef aux usines de l'Aluminum Company of Canada, Limited.



M. ALVA CHIASSON vient d'être assigné à des affectations spéciales, au bureau de l'usine de la forge, à l'Alcan d'Arvida. Il relève directement de M. H. Brayne, surintendant des ateliers mécaniques.



Membre du personnel des usines d'Arvida depuis juillet 1955, M. McKinnon est né à Stellarton, Nouvelle-Ecosse. Il terminait son cours à l'Institut des comptables agréés de la Nouvelle-Ecosse.

Il est marié à Mlle Doris Eileen.



M. LOUIS MONTPETIT qui remplace actuellement M. Alva Chiasson, à la tâche de contremaître général des ateliers de réparation et du garage, aux usines de l'Alcan d'Arvida.



M. RENE PREVOST, surintendant du service des propriétés de Saguenay Power, à l'Isle-Maligne, a été élu vice-président de la Chambre de Commerce d'Alma, en remplacement de M. Jean-Paul Arseneault. Un nouveau directeur sera élu, ce soir, à l'assemblée régulière du mois, qui se tiendra à l'école St-Jude.



M. ALBERT LAPOINTE, du Service de relations Industrielles des usines d'Arvida, sera coordonnateur des cours de formation qui seront donnés au personnel de surveillance, contremaîtres et employés de bureau de langue française, au lac Memphremagog du 14 au 26 mai prochain.

Les surintendants, contremaîtres et employés des usines de l'Alcan d'Arvida qui auraient des nouvelles à communiquer sont priés de s'adresser à:  
MM. Charles-A. Carrier  
Jacques-E. Fortin  
Local: 800 ou 792

# VENTE DE JANVIER CHEZ

## KRESGE'S

### "BABY DOLL"

pour dames, nylon acetate. Première qualité. Toutes les couleurs. P.M.G. Rég. 1.39



Spécial de janvier

**.97**

### PYJAMAS FLANELLETTE

pour dames, imprimé de différentes couleurs. Première qualité, PMG. Rég.: \$2.59



Spécial de janvier

**1.87**

### BRASSIERES

broadcloth première qualité. Blanc seulement. Bonnet A.B.C. Gr.: 32-38 Rég.: 49c.

Spécial de janvier

3 POUR

**.97**

### CULOTTES



rayonne celasudé pour dames, avec dentelle, toutes couleurs. Première qualité. — P.M.G. Rég: 39c

Marque régulière "Canadian Celanese"

Spécial de janvier 3 POUR

**.87**

### CULOTTES ENFANTS

tricot "Balbriggan". — Première qualité, blanc. Gr. 2-4-6 Rég.: \$0.29

Spécial de janvier 4 POUR

**.97**

### BAS POUR DAMES

Nouvelles couleurs printanières. Première qualité. Gr.: 8½-11. Fil de nylon sans couture. Rég: la paire. \$0.77.



Spécial de janvier

**.57**

Nylon entièrement façonné avec couture foncée. Rég. la paire 59c

Spécial de janvier

**.39**

### CHOCOLAT AU LAIT

Délicieux chocolat au lait. Rég.: 79c la livre.

Spécial de janvier

**.59**

### ACCESSOIRES DE TOILETTE POUR DAMES

Nous sommes en mesure de vous offrir ce qu'il y a de plus nouveau en fait de chapeaux, foulards, gants, etc. N'hésitez pas, faites une visite immédiatement à notre rayon des accessoires si vous voulez économiser.

### FAITES UNE VISITE A NOTRE FONTAINE

#### JEUDI - STEAK DE VEAU

avec patates pilées, légumes, sauce brune, pain et beurre.

**.65**

#### VENDREDI - FISH & CHIPS

Croustillant et délicieux

AVEC PATATES FRITES PAIN ET BEURRE

**.50**

Sur appel téléphonique, nous préparons les commandes que vous pourrez apporter chez vous.

#### SAMEDI - PATE A LA VIANDE

avec patates pilées, sauce brune, légumes, pain et beurre

**.55**

Nous échangeons les chèques d'allocation

Pas de problèmes de stationnement à Arvida

Le centre d'achats économiques pour la famille

# KRESGE'S

CORNER DAVIS ST. & DAVIS SQ. ARVIDA

UTILISEZ NOTRE MODE MISE DE COTE MOYENNANT LEGER DEPOT

# L'élevage du vison comporte risques, embêtements, profits

Jonquière (Spécial) — Une des premières régions au Canada, voir même de l'Amérique du Nord, à connaître l'élevage du vison, fut celle du Royaume du Saguenay. C'était en 1928. M. Nicolas Schoch commença l'élevage du vison du Labrador, que l'on considère le meilleur au monde. Cette ferme est maintenant la plus importante de la province de Québec avec 8.000 bêtes environ.

Le vison s'est acquis une place prépondérante dans le marché de la fourrure. Entre la martre et la loutre, le vison, à l'état sauvage, vit à moitié dans l'eau, à moitié sur terre. Il se nourrit de petits rongeurs et de poissons. C'est un petit animal, très nerveux, très vigoureux, très féroce voir même cruel. Dans certaines circonstances, il arrive qu'il dévore ses rejetons.

Au tout début quelques couples de visons de qualité qui donnent des petits. On dresse le pedigree de chaque bête et le grand jeu commence. Avec les lettres de noblesse de chaque vison on peut parvenir à une production de toute première qualité. Les éleveurs procèdent parfois à des mutations, une variation brusque dans la descendance, dans le but d'obtenir une nouvelle espèce. Ces croisements permettent d'avoir des visons de différentes couleurs: gris-pâle, saphir et même blanc.

### Frais d'opération

Les frais d'opération d'une ferme d'élevage du vison équivalent à une dépense d'environ \$15 par année par bête; dans ce prix entre la nourriture, l'intérêt du capital engagé les salaires payés, les frais d'administration et autres. S'il veut entrer dans ses frais, l'éleveur doit s'efforcer de présenter des visons dont les poils sont d'égalité qualité.

### Nourriture

Le vison engloutit plus de son poids de nourriture par jour: viande, déchets de poulets, poisson, y compris de la morue, etc. Le choix nuancé de sa nourriture par l'éleveur, conditionne directement la qualité des visons. De la nourriture appropriée, des soins d'hygiène adéquats aident à créer de bonnes conditions de vie en cage. Malgré cela, une ferme n'est pas à l'abri des épidémies qui lorsqu'elles éclatent, se répandent si rapidement qu'elles peuvent anéantir, en un rien de temps, tout le petit troupeau. La foudre, le tonnerre peuvent créer aussi des embêtements aux éleveurs.



QU'EST-CE QUI SE PASSE? — Semblent se demander les congénères curieux du vison, que tient prudemment sur son bras, M. Alfred Claveau, de la ferme d'élevage des visons, appartenant à M. Cynaris Tremblay. Cette ferme est située sur

Les sciences économiques

à

FACE A L'AVENIR le 29 janvier

6h.15 - CKRS-TV

Programme pour toute la famille

### La vente des peaux

C'est au mois de novembre qu'on procède à la vente des peaux. Labbage des visons choisis, se fait au moyen d'une chambre à gaz. L'écorchement est un travail délicat; l'écorcheur doit veiller à ne pas ruiner une peau. C'est un travail ardu et qui requiert un personnel expert en ce genre d'opération.

On prépare ensuite des lots de 70 à 80 peaux de même qualité et de même variété de couleur. C'est à Montréal, qui est devenue, depuis quelques années, un des plus importants centres mondiaux du commerce de la fourrure, que les ventes aux enchères se font. Les lots de fourrures sont numérotés, un prix de vente minimum est suggéré et le plus offrant des acheteurs emporte le lot.

On élève beaucoup de visons à l'heure actuelle; un million de peaux annuellement à travers le monde. Certains fermes des Etats-Unis élèvent de 20,000 à 30,000 de ces petites bêtes qui ont l'air si sympathiques. Elles en ont seulement l'air... le vison ne se domestique pas.

Ici dans la région, cinq éleveurs de visons sont particulièrement connus, ce sont: MM. Peter Schoch, Aymar de Miribel, Cynaris Tremblay, C.-A. Claveau et F.-. Bouchard, dont les établissements sont situés respectivement au Portage-des-Roches, sur la route Arvida-Jonquière, à Laerrière et à Roberval.

la grande route Arvida-Jonquière et les visons qu'on y élève sont de très belle qualité. Nous y avons vu des visons tout blancs, une vingtaine, dont la peau est évaluée à \$500.

### A Arvida

## La C. de commerce tient une assemblée féconde

L'assemblée générale de la Chambre de commerce d'Arvida, qui a eu lieu mardi le 17 janvier, a réuni un grand nombre de membres dont plusieurs marchands et hommes d'affaires de la Cité.

Plusieurs sujets importants furent discutés au cours de cette soirée. Voici les principaux.

Il fut de nouveau question de promouvoir "l'achat chez-nous" et des marchands ont même offert des sommes d'argent pour défrayer la publicité. On organise une rencontre avec les autorités municipales afin de discuter des questions telles celle du viaduc, du tourisme, du service d'hygiène etc. etc.

M. Marcel Hubert fut chargé de préparer une étude sur les possibilités de promouvoir des

loisirs auxquels toute la famille pourrait participer. M. F.M. Pereira, président du Comité de tourisme de la Chambre, apporta non moins de onze propositions diverses pour être discutées par les membres. Ces suggestions ont trait à des sujets très diversifiés tels la taxe de vente municipale, l'activité culturelle et le tourisme, etc.

Un rapport complet de l'inventaire local sera soumis aux directeurs dès la troisième semaine de février.

Cette assemblée générale s'est terminée par une réception au Halfway, Inn, réception offerte par l'un des plus anciens membres de la Chambre de commerce d'Arvida, M. D. Verdone.

### "L'unité régionale: BUT de nos Chambres de commerce"

M. C.-H. Desbiens

BAGOTVILLE — "Le rôle des Chambres de commerce est de prêcher la collaboration et d'appuyer toute mesure susceptible d'apporter une plus grande unité régionale", déclarait dernièrement, M. Charles-Henri Desbiens, président de la Chambre de commerce régionale du district du Saguenay, alors qu'il prononçait une allocution devant les membres des Chambres de commerce de Bagotville et Port-Alfred et un groupe d'hommes d'affaires de la Baie des Ha! Ha!

M. Desbiens, qui effectuait sa visite annuelle aux Chambres locales, a dit que ces organismes se préoccupent constamment d'améliorer le statut économique de la région. Dans une allusion au chômage, le président de la Chambre régionale a déclaré que, pour être en santé, notre économie se devait de fournir plus d'emplois.

### Congrès provincial des épiciers à Chicoutimi

CHICOUTIMI (DNC) - L'association provinciale des épiciers décidait lors d'une récente réunion de son bureau de direction à Montréal de tenir son congrès annuel à Chicoutimi cette année. Près de 1,200 épiciers venant de tous les coins de la province viendront discuter de leurs problèmes à Chicoutimi durant les deux jours que durera ce congrès, soit les 17 et 18 septembre.

### Au J-C d'Alma

## Le président provincial à Alma ce soir

ALMA (DNC) — Me Claude Brisson, de Trois-Rivières, président de la Fédération provinciale du Jeune-Commerce, sera à Alma ce soir, à l'assemblée générale qui aura lieu à 8 h. à l'Hôtel de ville.

Avant l'assemblée régulière, le visiteur, accompagné du président régional, M. Raymond Tremblay, de Dolbeau, et des membres de l'exécutif local seront les hôtes, à une réception donnée par la ville d'Alma, au Salon de la mairie.

La veillée se terminera par une soirée récréative, au foyer-bar de l'Hôtel Union.

### Le Dr Ch.-E. Simard pour la troisième fois président

BAGOTVILLE — Le Dr Charles-Elzéard Simard a été reporté à la présidence de la Chambre de commerce de Bagotville pour un troisième terme consécutif, lors de l'assemblée annuelle de cet organisme. Les autres membres du conseil d'administration, qui ont été élus au scrutin secret, sont: MM. Hervé Tremblay, 1er vice-président, Jean Lavoie, 2e vice-président, Dr Cléophas Claveau, Gérard Vallée, Marcel Boivin, Jos. Tremblay, Gérard Massé, Roger Tremblay, Aurélien Maltais et Rodolphe Bolduc, tous directeurs.

### 25e ESCADRON TECHNIQUE RCME (Milice)

Manège Rue Lasalle, ARVIDA, Qué.  
Tél.: LI 8-4168

### JEUNES GENS

Si vous voulez bien sacrifier vos mardis soir et environ 14 samedis par année contre une solde de \$108 ou plus, vous pouvez vous entraîner au rôle vital de la Survivance Nationale en apprenant un métier qui ne peut manquer de vous être utile tel que mécanicien, électricien, soudeur, etc. . . — Il n'y a qu'à parader les mardis soir et tous les trois samedis de septembre à mai avec la seule unité technique de la Milice du Saguenay.



# Le Lingot

Journal d'informations régionales

Journal hebdomadaire publié par le Service de l'Information de l'Aluminium Company of Canada Limited, Arvida, et imprimé par l'Imprimerie du Saguenay Limitée, à Chicoutimi. Abonnement par la poste pour les employés de l'industrie de l'aluminium au Royaume du Saguenay. \$2.50 par année

Membre de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada.

Quinze fois gagnant de prix nationaux et internationaux.

Directeur ..... M. Aimé Trudel  
Secrétaire à la rédaction .... M. Lucien Lemay

## Bureaux situés à

ARVIDA, 347 rue Davis, C.P. 310  
Direction ..... LI 3-6870  
Rédaction ..... LI 3-6834  
Rédactrice féminine ..... LI 3-6538  
Publicité ..... LI 3-8878  
ALMA, 67 rue Sacré-Coeur,  
Téléphone NO 2-3080.  
CHICOUTIMI, 316 ave Labrecque,  
Téléphone LI 3-4474, local 12

Tirage: 11,000 exemplaires

## “La fortune sourit aux audacieux ...”

Là où le défaitiste encaisserait un échec, l'optimiste, lui, a des chances de réussir.

“Pour accroître son commerce, le Canada a besoin par-dessus tout d'hommes d'affaires audacieux, de gens aux aguets des opportunités du marché mondial et désireux d'en tirer parti. Depuis quelque temps, il est encourageant de constater que cette lacune semble en voie de se combler. A condition que l'on passe de la parole aux actes, je crois que notre situation commerciale sera plus brillante que jamais dans les mois et les années à venir”.

C'est en ces termes que M. S. J. Randall, l'un des vice-présidents de l'association canadienne des manufacturiers, terminait le 9 janvier à Montréal une causerie intitulée:

“L'avenir du Canada comme nation commerçante”. L'orateur était alors l'invité de la section montréalaise de la “National Office Management Association”.

En somme, ce que M. Randall affirme, en l'attribuant au commerce du Canada sur une base nationale ou internationale, c'est une vérité qui nous concerne aussi au royaume du Saguenay; et non seulement les hommes d'affaires, mais tous, tant que nous sommes, dans quelque sphère où nous nous trouvons. “La fortune sourit aux audacieux”. Le proverbe n'a rien perdu de son actualité. On peut varier la façon de l'exprimer, mais le message est toujours là.

Ludovic-D. SIMARD

## La Compagnie Price Brothers veille à la sécurité de ses employés

Un effort de plus en plus grand se fait dans l'industrie moderne pour assurer à la main-d'oeuvre le maximum de sécurité. Dans ce domaine comme dans bien d'autres, les industries de la région non seulement ne tiennent pas de l'arrière, mais bien souvent vont de l'avant.

La Compagnie Price Brothers vient d'établir d'intéressants records de sécurité. Au cours des derniers douze mois d'exploitation forestière, aucun accident mortel n'a été enregistré dans ses chantiers. C'est la deuxième année consécutive que la Compagnie Price obtient une pareille réussite.

M. J.-G. Huneault, surveillant de l'entraînement et de la sécurité pour cette Compagnie a tenu à souligner que les employés réalisent de plus en plus qu'il leur était possible de se protéger et de prévenir la

majorité des accidents. Le port de l'équipement de sécurité et l'observance des méthodes de travail éprouvées, poursuivaient-il, demeurent encore les moyens les plus sûrs de prévention.

Trois autres départements de cette Compagnie ont également complété un an de travail sans accident. Il s'agit en l'occurrence de la sous-division du Bas-Saguenay et de Grande-Baie, des ateliers de Chicoutimi et de la protection des forêts contre le feu.

De tels succès n'ont pu être obtenus sans une étroite collaboration de la part des employés. L'industrie ne peut que souhaiter cette collaboration et cette compréhension de la part de la main-d'oeuvre lesquelles sont essentielles pour sa bonne marche, dans ce domaine comme dans bien d'autres.

Pierre BOIVIN

## Les exportations stimulent notre production industrielle

Ce n'est pas un secret pour personne que “1960 s'achève d'une façon décevante en Amérique du Nord, bien que la production nationale brute ait accusé une augmentation de \$500,000,000 par rapport à 1959”.

Il ne faut pas oublier qu'en 1958, l'accroissement avait été de près de \$3,000,000,000. Pour 1961, les économistes prévoient “une production excédant quelque peu les \$355,000,000,000”; mais à leur dire “ce ne sera que durant les derniers six mois de l'An nouveau qu'il y aura réellement amélioration dans les affaires”. On prédit même, que le nombre des chômeurs au pays représentera cet hiver entre 10% et 12% du total des travailleurs, contre à peine un peu plus de 6% aux E.-U.

Les effets de la récession sont donc beaucoup plus grands chez nous qu'outre-frontière. Rien

d'étonnant, car l'industrie américaine peut compter sur le marché domestique pour absorber le gros de sa production, alors que le Canada doit exporter près de 35% de la sienne pour pouvoir maintenir ses usines à plein rendement. Il importe donc que notre monde unioniste réalise bien la différence entre la situation ici et aux E.-U. et qu'il se garde de réclamer des traitements identiques, pouvant en définitive, mettre en danger notre structure économique.

S'il est vrai que l'Oncle Sam peut se contenter d'exporter 5% de sa production nationale, tel n'est pas le cas pour le Canada et alors... soyons réalistes et faisons en sorte que nos produits puissent rencontrer la concurrence sur les marchés étrangers, sinon, la récession persistera.

Marcel CLEMENT

## Les cultivateurs fourniront 35,000 cordes de bois aux compagnies

PORT-ALFRED — Les cultivateurs des quatre comtés de la région Saguenay-Lac - St-Jean pourront vendre à des prix plus élevés 35,000 cordes de bois de pâte à papier, coupées sur leurs boisés de ferme, aux compagnies forestières Consolidated Paper, Price Brothers et St. Lawrence Paper Corporation. C'est ce qui ressort d'une convention qui vient d'être signée entre l'Office des producteurs de bois de pulpe du Saguenay et M. Laurier Simard, agent d'affaires des acheteurs des compagnies forestières.

Cette entente, qui représente un chiffre d'affaires d'environ trois-quarts de million de dollars, et qui a été signée également par MM. Henri-Paul Gagnon et André Théberge, respectivement président et secrétaire de l'Office des producteurs, accorde aux cultivateurs des augmentations de \$0.60 la corde pour les essences d'épinette et sapin et \$0.10 la corde pour le cyprès. Les taux pour le bois de tremble demeurent inchangés. Cette convention, qui a été négociée en vertu de la loi des marchés agricoles du

Québec, stipule qu'il y aura une collaboration étroite entre l'Office des producteurs et l'agent d'affaires, au sujet de la distribution des essences qui devra être faite en tenant compte de l'intérêt général de tous les intéressés.

Les nouveaux prix pour le bois transporté aux estacades des compagnies sont donc les suivants: épinette et sapin: \$20.85; cyprès: \$19.35; tremble brut: \$16.25; tremble écorcé: \$19.75. Selon l'agent d'affaires des acheteurs des compagnies, ces taux sont les plus élevés dans la province.

L'hiver est la saison propice pour l'amélioration des maisons

Pourquoi Attendre au Printemps

FAITES-LE MAINTENANT

## Entre nous

### Le Carnaval-souvenir de Chicoutimi: une idée vraiment originale

La Chambre de commerce de Chicoutimi, en collaboration avec d'autres organismes locaux, organise un carnaval-souvenir qui aura lieu du 9 au 14 février. Jusque-là, rien d'usité, puisque plusieurs autres municipalités de la province ont, elles aussi, organisé des célébrations du même genre. Où ça devient plus intéressant, c'est lorsqu'on examine le programme de ces festivités et les personnages autour desquels elles graviteront.

Ce carnaval-souvenir a pour but premier de faire revivre les citoyens qui ont “fait” Chicoutimi et les coutumes qui caractérisaient cette époque. C'est là une idée vraiment originale, une initiative qui ne manquera pas de nous faire participer à des manifestations pleines de couleurs. La population, si elle prend une part active à ces fêtes, pourra se rendre compte qu'il est possible de se récréer sainement sans qu'il en coûte de l'argent. Notre historien régional, Mgr Victor Tremblay, veillera à ce que les coutumes et les traditions qui seront remises à l'honneur au cours de cette semaine soient bien authentiques.

Contrairement à ce qu'on a pu penser ou dire, le carnaval-souvenir de Chicoutimi ne veut être ni un défi, ni une concurrence aux autres carnivals qui auront lieu dans la région. Le plan de ces fêtes a été pensé il y a déjà deux ans et il n'a jamais été question, ni à ce moment-là, ni aujourd'hui de rivaliser avec qui que ce soit. Bien au contraire, les organisateurs de carnaval l'ont voulu différent des autres, justement pour favoriser un échange de visites entre les diverses villes du Royaume du Saguenay. Si chacune des cités de la région avait organisé quelque chose de semblable, il n'aurait pas été nécessaire de se déplacer, tout le monde serait demeuré chez-soi, et alors?

Le carnaval-souvenir de Chicoutimi, comme ceux des autres villes de la région, doit être un facteur d'unité régionale, une occasion de côtoyer les citoyens des autres villes, une raison de se réjouir tous ensemble, sainement comme savaient si bien le faire nos ancêtres.

Pierre BOIVIN

## Comment désigner notre région

Une certaine confusion a été introduite depuis quelques temps dans la manière de désigner notre région et certaines de ces parties, spécialement celle du Lac Saint-Jean. Il est opportun de rappeler quelques précisions à ce sujet, car il importe de ne pas laisser saboter ou altérer l'application des noms géographiques. Le problème de l'exactitude de ces noms n'est pas plus difficile chez nous qu'ailleurs; il est facile d'y voir clair.

### I- La bonne manière

La bonne manière de désigner l'ensemble et les diverses parties de notre région est celle qui répond aux réalités, celle qui est conforme à l'usage établi par le temps et par l'autorité compétente. A ce titre, l'ensemble de notre région s'appelle le Saguenay ou Royaume du Saguenay.

gine “Canada” ne désignait qu'un tout petit coin de pays dans le voisinage du site de Québec; ce nom fut longtemps éclipsé par celui de “Nouvelle-France”, et pendant près de trente ans (de 1763 à 1791) il fut supprimé officiellement comme nom du pays; tandis que celui du Saguenay a toujours, avant la venue des blancs et

### Par Mgr Victor Tremblay, p.d. de la Société Historique du Saguenay

#### L'origine du nom

Notre vaste région s'appelle Saguenay. Cela n'est pas d'hier; cela existe de temps immémorial. Le découvreur du Canada l'a appris des premiers habitants du pays, les Indiens, qui lui ont indiqué nettement, sur place, en 1535 la position et l'étendue du territoire que ce nom désignait et lui ont montré les routes pour y pénétrer.

Le nom de la région du Saguenay est même plus ancien et plus précis dans sa permanence géographique et historique que celui du Canada. — A l'ori-

gine depuis plus de 425 ans, désigné la même région. — Voilà un fait; un fait attesté par une documentation historique incontestable et incontestée.

#### Le territoire du Saguenay

Tout le monde chez nous sait, ou du moins est censé savoir, ce qu'est la région du Saguenay ou “Royaume du Saguenay”, comme on l'appelait à l'origine et comme on s'est toujours plus à l'appeler jusqu'à maintenant. Ses limites, des Sept Îles à l'Abitibi et du parc des Laurentides à l'Ungava, ont même été (suite à la 11e page)

## Les lecteurs écrivent

Sous cette rubrique, nous publions les lettres jugées d'intérêt général que nos lecteurs veulent bien nous écrire. Toute lettre publiée n'engage nullement la responsabilité de la rédaction ni des éditeurs du journal. Elle est publiée sous la responsabilité personnelle de son auteur qui peut employer un pseudonyme pourvu que son identité soit connue de la rédaction.

Voire lettre doit être adressée comme suit :

LE LINGOT  
"Les lecteurs écrivent"  
C. P. 310  
Arvida, Qué.

### Autour du Carnaval de Chicoutimi

M. le directeur,  
Auriez-vous l'obligeance de publier la lettre suivante dans votre journal.

Les dirigeants du Progrès semblent emballés par l'idée d'un carnaval à Chicoutimi. Ils lui réservent une publicité généreuse. C'est compréhensible. C'est important. Qu'ils le fassent au détriment des autres villes, c'est inadmissible.

Pour revaloriser le carnaval de Chicoutimi, M. Lamontagne tente de détruire radicalement les autres. Après avoir souhaité bonne chance au carnaval de Jonquière et de Dolbeau, il met ces derniers en rapports avec les orgies des Egyptiens. Que veut-il insinuer? Est-ce une indigestion d'érudition?

La ville de Chicoutimi est exempte de ces reproches. D'après lui, elle présente une formule nouvelle. "Chicoutimi n'aime pas copier sans discernement ce qui se fait ailleurs. "Il ne s'est pas aperçu que le carnaval de Chicoutimi ne porte qu'un nom différent des autres.

Le quotidien régional devrait laisser à d'autres le rôle de petit moralisateur. Nous savons qu'il existe un esprit de clocher dans la région et nous savons aussi où sont les plus grands clochers.

Gilles Bergeron  
Jonquière

### Pourquoi toujours nous?

M. le directeur,  
Auriez-vous l'obligeance de reproduire la lettre suivante dans votre journal.

Par la présente, nous ne voulons accuser que celui qui était responsable de la parade de dimanche, le 15 janvier 1961, à Jonquière.

Dans l'ordre normal des choses, la Garde de Fatima de Jonquière a souffert d'un manque de justice et de charité pour ce qui regarde la parade elle-même. L'un des organisateurs a modifié, (pour le meilleur ou pour le pire) l'ordre de la parade.

Il nous semble, nous de Fatima, que les succès obtenus dernièrement peuvent nous dispenser de fermer "éternellement" les parades. L'accusation portée est selon les faits et la vérité; si elle manque de déférence dans le ton, nous nous en excusons; mais elle ne manque nullement de justesse et de jugement (bon sens).

Pour "enjoliver" la parade ou le Bonhomme Carnaval, on avait placé un autre mouvement de la cité de Jonquière. Il a vraiment enjolivé le tout "par sa musique soutenue du commencement à la fin". Mais pourquoi a-t-on formé des comités du Carnaval s'il n'y a qu'une ou deux personnes qui travaillent à une organisation du genre?

Les inférieurs (ici la Garde de Fatima) doivent obéir à leurs supérieurs, à l'autorité constituée et ils le font scrupuleusement. Seulement, ce leur est un droit de faire connaître leurs observations même en faisant

appel à l'opinion publique, si c'est nécessaire. Ce droit de représentation ne peut être ni violé, ni enlevé sans manquer à la justice.

appel à l'opinion publique, si c'est nécessaire. Ce droit de représentation ne peut être ni violé, ni enlevé sans manquer à la justice.

Ces critiques sont constructives car elles montrent surtout les différences entre deux mouvements, l'un qui marche sans cesse de l'avant et l'autre qui se relève de peine et de misère (et quelle misère)?

Nous ne voulons porter aucun jugement sur tous les organisateurs du Carnaval de Jonquière-Kénogami-Arvida, puisque nous les félicitons. Mais nous saurons maintenant d'où viennent les directives.

Tout de même, M. le "Caleur", pourquoi un de ces jours ne pas venir respirer un peu l'atmosphère qui règne à Fatima. Vous vous rendez compte qu'on ne veut nullement enlever le crédit à quelqu'un, en se servant de lui comme d'un piédestal. Vous seriez à même de constater le bon esprit que l'on trouve au milieu de nos membres.

En terminant, nous trouvons regrettable de constater qu'une personne qui a toujours été reconnue pour sa parfaite compréhension, croit nécessaire en-

core de se servir des autres pour l'affirmer de cette façon.

A bon entendeur,  
La Garde de Fatima,  
Par: Jean-Marie Tremblay.

### Faudrait dire "réparations" et non "dégâts"

M. le rédacteur,  
Nous croyons bon d'attirer votre attention sur un article paru dans Le Lingot du 19 janvier où l'on disait que des dégâts d'environ \$300 avaient été causés à la toute neuve école secondaire Guillaume-Tremblay par les élèves et autres personnes qui se servent des commodités sportives du gymnase de l'école.

A notre connaissance il n'y eut que 6 vitres de 18 pouces par 30 pouces à être cassées, et cela est dû au défaut technique. (Le cadre est trop faible) et 6 carreaux du plafond du gymnase à être détériorés ce qui pourra se produire assez souvent surtout lorsqu'on joue au ballon volant. Nous n'avons jamais remarqué des robinets brisés et les autorités ignorent qu'il y ait eu des réparations faites dans ce domaine.

Quant aux soupapes et peintures de portes, nous sommes témoins qu'elles ont été brisées aux portes sud qui ne sont jamais utilisées par ceux qui viennent au gymnase.

Nous croyons qu'il ne faudrait pas dire "dégâts" mais bien quelques réparations normales dues à l'usage d'un local comme celui-là.

Veillez croire, cher monsieur que le montant marqué nous semble excessivement exagéré. Gilles Girard  
Président de l'école secondaire Guillaume-Tremblay  
N.D.L.R. - Le régisseur des travaux de la Commission scolaire d'Arvida avait lui-même rapporté les dégâts mentionnés à no-



M. DAN FERN, ingénieur en recherches à la Division de la réduction à l'Alcan d'Arvida, vient d'être nommé à la section technique des usines de la même compagnie à Shawinigan.

### Les actions de l'Aluminium Ltd

Les actions de l'Aluminium Limited affichaient la cote suivante sur les marchés de Montréal, Toronto et New-York, pour la semaine se terminant le 20 janvier 1961:

A Montréal: 55,390 actions vendues: haut: 34%; bas: 33%; fermeture: 34%.

A Toronto: 33,337 actions vendues: haut: 34%; bas: 33%; fermeture: 34%.

A New-York: 129,400 actions vendues: haut: 35%; bas: 33%; fermeture: 35.

Le article du 19 janvier et avait aussi précisé que les réparations pourraient coûter entre \$250 et \$300.

Les surintendants, contre-maitres et employés des usines de l'Alcan d'Arvida qui auraient des nouvelles à communiquer sont priés de s'adresser à:

MM. Charles-A. Carrier  
Jacques-E. Fortin  
Local: 800

## SPECIALS de janvier CHEZ Swanson Enterprises CO.

### Coin Ste-Anne-Price CHICOUTIMI

400 Corvair 1960 Sedan (Vendu)	\$1,995
396B Simca 1959 à l'état de neuf	\$950
393 Plymouth 1959 Tudor	\$1,795
401 Chevrolet 1959 Sedan	\$1,800
403 Plymouth 1959 Sedan	\$1,900
414 Chevrolet 1959 Impala	\$1,995
415 Plymouth 1959 Sedan	\$1,795
416 Plymouth 1959 Sedan (Vendu)	\$1,750
419 Meteor 1959 Automatique, radio	\$1,800
420 Ford 1959 automatique	\$1,800
368B Austin 1958 Sedan	\$1,200
372B Dodge 1958 Sedan	\$1,395
398 Chevrolet 1958 Sedan (Vendu)	\$1,600
399 Chevrolet 1958 Sedan	\$1,700
402 Ford 1958 Sedan	\$1,350
411 Chevrolet 1958 Sedan, "Bel Air" automat., radio (Vendu)	\$1,800
417 Plymouth 1958 Sedan	\$1,450
418 Dodge 1958 Sedan	\$1,450
398 Dodge 1957 Sedan	\$1,095
369B Plymouth 1957 Sedan	\$1,195
419 Buick 1957 Sedan	\$1,200
421 Plymouth 1957 Sedan	\$995
374 Plymouth 1956 Sedan	\$995
383B Jaguar 1956 Sport.	FAITES OFFRE
334B Studebaker 1955 Sedan	\$650
375 Mercury 1955 Sedan	\$995
390 Buick 1955 Hard top	\$800
394 Dodge Royal Sedan 1955	\$1,000
405 Monarch 1955 Sedan	\$995
406B Dodge 1955 Sedan, moteur neuf	\$350
408 Ford 1955 Sedan, moteur neuf	\$900
409 Chevrolet 1955 Sedan, moteur neuf	\$995
340 Buick 1955 Sedan	\$400
361B Pontiac 1955 Sedan	\$400
407 Cadillac 1955 Sedan	\$450
366D Oldsmobile 1955 Sedan	\$100
370D Plymouth 1955 Sedan	\$50
413 Dodge 1950 7 passagers, 37,000 milles, venant des Soeurs de la Congrégation, moteur neuf de 3,400 milles	\$800

PAS UN SOU COMPTANT  
Mensualités de \$10 à \$40

## La meilleure recette de TARTE AUX POMMES

### CONCOURS

organisé par

### LE SALON NATIONAL DE L'AGRICULTURE ET LES MEUNIERES DE LA FARINE

"PRÉ-TAMISÉE" Robin Hood



#### TENTEZ VOTRE CHANCE!

La tarte aux pommes est depuis toujours un dessert fort populaire au Québec. Envoyez-nous votre recette: elle peut vous valoir l'un ou l'autre de ces superbes prix.

#### 1er GRAND PRIX

Un ensemble d'appareils électriques signés General Electric d'une valeur de \$1500.00, comprenant un réfrigérateur de 13 pi. cu.; un poêle de 30 po.; une sècheuse; un malaxeur; une bouilloire; un grille-pain; un ouvre-boîtes; un percolateur; une rôtissoire, un séchoir à cheveux; un fer à vapeur, une polisseuse; un aspirateur; un ventilateur.

#### PRIX AUX CINQ AUTRES FINALISTES

Un poêle General Electric de 30 po. de \$300.00

#### BONI DE \$100.00

Au cercle ou à l'association dont font partie les gagnantes, s'il y a lieu.

Les six finalistes seront invitées, toutes dépenses payées, au Salon National de l'Agriculture tenu à Montréal, au Palais du Commerce le mardi 21 février 1961.

#### FORMULE DE PARTICIPATION

Concours: "Qui a la meilleure recette de tarte aux pommes?"

Case postale 247, Succursale Youville  
Montréal 11 (Qué.)

Vous trouverez ci-inclus une recette de tarte aux pommes; de même qu'un certificat de garantie de la Farine Robin Hood.

Nom.....

Adresse.....

Cercle ou Association.....

si il y a lieu

Ville ou village..... Prov.....

## Mouvement

### FEMININ

qui prend

de l'essor

à Arvida



Un thé organisé par les Dames auxiliaires de l'Hôpital général du Saguenay aura lieu au Saguenay Inn d'Arvida, le samedi 4 février de 2h. 30 à 4h. C-haut quelques-unes des organisatrices,

de g. à d. debout: Mme Paul Larouche, Mme Sosthenes Laroche, Mme G.-C. Tabb'ner; assises Mme Henry Weber, Mme J.-C. Simard et Mme F.-W. Hobbs.

#### Les Dames auxiliaires de l'Hôpital d'Arvida

Le comité provisoire des dames auxiliaires de l'Hôpital général du Saguenay se réunissait vendredi dernier. Au cours de cette réunion il fut surtout question du thé qui aura lieu au Saguenay Inn d'Arvida, le samedi 4 février, de 2h.30 à 4h., thé auquel sont conviées toutes les dames auxiliaires et celles qui désirent le devenir.

A cette réception du 4 février, on parlera des activités futures de cet organisme et des membres du Bureau des gouverneurs de l'hôpital se feront un plaisir d'informer toutes celles qui aimeraient en connaître davantage sur ce mouvement. Cette réception sera également une excellente occasion pour souhaiter la bienvenue au nouvel administrateur de l'hôpital d'Arvida. Les dames intéressées à cette nouvelle organisation qui aimeraient assister à ce thé peuvent communiquer avec l'une ou l'autre des personnes suivantes: Mme G.-A. MacDougall, LI 2-4617 — Mme Laurier Leclerc, LI 8-4463 — Mme Almas Drolet, LI 8-5255 — Mme Sosthenes Laroche, LI 8-5820 — Mme F.-W. Hobbs, LI 8-8377 — Mme Henry Weber, LI 7-8188 — Mme J.-W. Monroe LI 2-2498 — Mme T.-T. Anderson, LI 8-5881 — Mme Paul Larouche LI 8-5822 — Mme F.-X. Fortin, LI 7-8542 — Mme M.-T. Neill, LI 7-0582 — Mme G.-C. Tabb'ner, LI 8-8619 — Mme J.-C. Simard, LI 8-5340 — Mme Herman Harvey, LI 8-5835 — Mme P. Worsley, LI 8-8648 — Mlle G. Girard, LI 8-8231 (à l'hôpital d'Arvida).

La prochaine réunion du comité provisoire des Dames auxiliaires aura lieu le lundi, 6 février, à 8h.30, du soir à l'Hôpital Général du Saguenay, Arvida.

## Le monde féminin

Mlle Muriel Godin, serveuse au Restaurant Gosselin, de Jonquière, une des neuf aspirantes au titre de Miss Hospitalité 1961, ne s'est pas mérité ce titre, cependant, elle s'est classée parmi les trois finalistes lors des épreuves qui eurent lieu à Montréal, la semaine dernière. Félicitations! Mlle Godin. Cette année encore, Montréal l'a emporté mais peut-être que l'an prochain, le Saguenay...

La jeune Louise Chouinard, d'Arvida, élève de 10e année à l'école supérieure St-Patrice (St. Patrick's High School) a remporté la palme lors du débat oratoire régional qui eut lieu à Kénogami, vendredi dernier. De ce fait, Louise prendra part aux éliminatoires provinciales qui auront lieu à Montréal, à la fin de février. Ce concours s'adresse aux élèves qui fréquentent les écoles anglaises. Inutile donc, de dire que Louise doit chaque fois présenter son travail en anglais.

Le Cercle des femmes universitaires d'Arvida a invité le Dr Armand Gauthier à prononcer une causerie devant les membres de ce Cercle, mardi le 31 janvier. Le Dr Gauthier, directeur des études pour la Commission des écoles catholiques d'Arvida parlera de: "la loi scolaire de la province de Québec." La réunion se fera chez Mme Roméo Gagnon, 921 rue Moissan.

Grâce à l'entente fédérale-provinciale, une quinzaine de jeunes filles de Jonquière et autant d'Arvida, actuellement sans emploi, suivent des cours d'anglais le soir. A Arvida, le cours est commencé depuis le 23 janvier et il commencera le 30 à Jonquière. A cet endroit, les élèves profiteront du nouveau système laboratoire récemment installé au Collège classique. Des cours de sténographie, dactylographie, couture, coiffure, et de vente sont également au programme.

Un autre gala de modes aura lieu en l'auditorium Beau-champ les 7 et 8 février, à 8 h. présenté par un groupe de magasins de Chicoutimi. Le sympathique chanteur Aimé Major sera l'invité.

## Puériculture et immunisation

### ARVIDA:

Jeudi le 26 janvier — Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T. et Polio à l'école St-Philippe de 2 à 3½ heures.

### JONQUIERE:

Jeudi le 26 janvier — Clinique anti-tuberculeuse à l'Unité Sanitaire de 9 à 12 hrs. et de 1 h. 30 à 3 h. 30.

### ST-AMBROISE:

Lundi le 30 janvier — Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T. et Polio à la salle du couvent de 2 h. à 3 h.

### JONQUIERE:

Mardi le 31 janvier — Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T. et Polio à l'Hôtel de Ville de 2 h. à 3 h. 30.

### KESOGAMI:

Mercredi le 1er février — Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T. et Polio à l'hôtel de ville de 2 h. à 3 h. 30.

### ST-LEONARD:

Mercredi le 1er février — Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T. et Polio à l'école St-Joseph de 2 h. à 3 h.



DES CADEAUX POUR SOUHAITER LA BIENVENUE — Mme Rose-Marie Tremblay, hôtesse du Service d'accueil (Welcome Wagon) remettrait une corbeille remplie de cadeaux pour le petit Eric, enfant de M et Mme Antoine Boudreault, de la rue Panet à Jonquière. Eric est le premier bébé

de l'année, à Jonquière. De g. à dr. le Dr Roch Pronovost, Mme A. Boudreault, Mme R.-M. Tremblay, hôtesse, et les deux grands-mamans, Mme Stanislas Boudreault de Jonquière et Mme Nap. Larouche, d'Alma.

#### Service d'accueil

### Une hôtesse, une corbeille, une visite

Dans plusieurs centres de la région, il existe un Service d'accueil (Welcome Wagon). On sait que les hôtesse attirées à ce Service, visitent les nouvelles mamans, les nouvelles mariées, les nouveaux arrivants et aussi les fiancées. Lors de la visite qu'elle fait à ces personnes, l'hôtesse, généralement une personne charmante, se fait tour à tour conseillère, informatrice. Elle offre aussi des cadeaux qui lui sont fournis par des commanditaires.

Des dames et demoiselles qui ont reçu la visite de Mme Rose-Marie Tremblay, hôtesse de Jonquière, nous donnent leurs impressions sur le sujet.

#### Mme Jean Roberge, nouvelle arrivée

M. et Mme Jean Roberge habitaient à Riverbend. Ils ont déménagé à Jonquière quelques jours avant Noël. Mme R.-Marie Tremblay, du Service d'accueil rendait visite à Mme Roberge quelques jours après son arrivée. Celle-ci l'a bien appréciée. "Pensez donc, dit-elle, j'arrivais dans une ville étrangère. Je ne connaissais personne, aucun fournisseur, aucune coiffeuse... Mme Tremblay m'a renseignée et grâce à elle j'ai pu obtenir un rendez-vous chez une coiffeuse, ce qui est très appréciable à cette époque de l'année. J'étais d'autant plus heureuse de recevoir la visite de Mme Tremblay, car à ce moment là, notre téléphone n'était pas encore installé. Et puis Mme Tremblay m'a remis une foule de petits objets très pratiques dans une maison, au nom des commanditaires qu'elle représente."

#### Mme A. Boudreault, maman du premier bébé de Jonquière

Mme Antoine Boudreault, de la rue Panet, donna naissance au premier bébé de 1961, à Jonquière. Quelque temps après elle recevait la visite de l'hôtesse du Service d'accueil. "C'était du nouveau pour moi, je n'avais jamais entendu parler de ce service, et cela m'a fait plaisir. C'est toujours agréable de recevoir une visiteuse qui vous offre des cadeaux. Dans la corbeille de Mme Tremblay, il y avait quelque chose pour mon mari, pour moi et naturellement pour mon petit Eric. Il y avait même un gâteau au nom d'Eric. Nous l'avons mangé à sa santé..."

#### Une corbeille pour la fiancée

Mlle Thérèse Larouche de la rue St-Jean-Baptiste à Jonquière est une fiancée de Noël. Elle connaissait le Service

d'accueil pour en avoir en tendu parler et quand l'hôtesse s'est présentée chez elle avec sa corbeille, pour la féliciter elle a été très surprise d'abord et puis bien contente. "L'hôtesse, Mme Tremblay est une personne très gentille et on est très à l'aise pour causer avec elle, même si c'est la première fois qu'on la rencontre. Je ne pense que de bons choses sur le service d'accueil."

#### Mme Léopold Tremblay, nouvelle mariée

"Quand quelqu'un vous téléphone et vous dit qu'il a quelques cadeaux pour vous, vous pensez immédiatement, tiens, quelqu'un qui veut me vendre quelque chose. C'est ce que je croyais quand Mme Tremblay du Service d'accueil de Jonquière m'a téléphoné et j'ai été heureusement surprise, elle n'avait rien à me vendre, tout au plus mentionnait-elle quelques-uns des commanditaires qu'elle représentait. Elle venait me dire chez-moi ce qu'eux n'ont pas le temps de faire. A mon avis si c'est un message commercial c'est aussi un service d'ordre social." Mme Léopold Tremblay a reçu la visite de l'hôtesse de Jonquière quelques semaines avant son mariage.

# D'un berceau à l'autre

## ALMA

St-Jude

Joseph-Serge-Jocelyn, enfant de M. et Mme Roger Beaumier né le 7 et baptisé le 13 décembre.

Joseph-Aurèle-Luc, enfant de M. et Mme Marcel Boily, né le 9 et baptisé le 15 décembre.

Joseph-Guy-Jean-Pierre, enfant de M. et Mme Florent Lebel né le 9 et baptisé le 19 décembre.

Joseph-Dany-Serge, enfant de M. et Mme Gascon Gagnon, né le 13 et baptisé le 17 décembre.

Thérèse-Irène-Marie, enfant de M. et Mme Lionel Portelance, née le 26 et baptisée le 31 décembre.

Marie-Jacqueline-Chantale, enfant de M. et Mme Réginald Tremblay, née le 28 et baptisée le 31 décembre.

Marie-Jeanne-Martine-Guylatne, enfant de M. et Mme André Poirier, née le 27 décembre et baptisée le 1er janvier.

Joseph-Marcel-Réjean, enfant de M. et Mme Jean-Marc Gagnon (né le 1er janvier et baptisé le lendemain).

St-Pierre

Joseph-Antoine-Jean, enfant de M. et Mme Lauréat Robitaille (Antoine Boivin) né le 27 décembre et baptisé le 7 janvier.

Marie-Christine-France, enfant de M. et Mme Fernand Côté (Lucienne Simard) née le 9 janvier et baptisée le lendemain.

Joseph-Nelsey-Jacques, enfant de M. et Mme Laurent Arseneault (Hermanne Côté) né le 21 décembre et baptisé le surlendemain.

Marie-Noëlla-Rose-Aline-Christine, enfant de M. et Mme Fernand Cloutier (Françoise Tremblay) née le 23 décembre et baptisée le jour de Noël.

Marie-Irène-Claude, enfant de M. et Mme Gustave Larocque (Marie-Joséph-Plourde) née le 23 et baptisée le 29 décembre.

Joseph-Ovila-Robin-Luc, enfant de M. et Mme André Gaudreault (Simone Fortin) né le 29 décembre et baptisé le surlendemain.

Marie-Rolande-Marlene, enfant de M. et Mme Fernand Maltais (Albertine Naud) née le 29 et baptisée le 26 décembre à l'Hôtel Dieu d'Alma.

## NAUDVILLE

ST-SACREMENT

Joseph-Armand-Georges-Edouard-Mario, enfant de M. et Mme Armand Noël (Cécile Maltais) né le 29 décembre et baptisé le 1er janvier.

Marie-Jeanne-Sylvie, enfant de M. et Mme Yvan Savard (Huguette Lapointe) née le 29 décembre et baptisée le 1er janvier.

Joseph-Yves-Christian, enfant de M. et Mme Serge Ruffange

(Marthe Daneau) né le 19 décembre et baptisé le 2 janvier.

Joseph-Mario-Roch, enfant de M. et Mme Joseph-Edmour Néron (Brigitte Gagné) né le 3 janvier et baptisé le lendemain.

Carl-Robert enfant de M. et Mme Cyril Brittain (Céline Bouchard) né le 27 décembre et baptisé le 8 janvier.

Marie-Béatrice-Madeleine-Diane, enfant de M. et Mme Mathieu Poulin (Madeleine Ouellet) née le 11 janvier et baptisée le surlendemain.

## ARVIDA

Ste-Thérèse

Marie-Joanne-Yvonne-Manon, enfant de M. et Mme Roger Leblanc (Huguette Tardif) née le 6 et baptisée le onze janvier.

Joseph-Jean-Guy, enfant de M. et Mme Yves Pilote (Suzette Cloutier) né le 3 janvier et baptisé le 14.

Joseph-Phillip-John, enfant de M. Arne Andrew (Charlotte Gravel) né le 9 et baptisé le 15 janvier.

Marie-Antoinette-Guylatne, enfant de M. et Mme Edouard Hébert (Pierrette Marinoff) née le 7 janvier et baptisée le 15 janvier.

St-Jacques

Marie-Claire-Hélène enfant de M. et Mme François-Joseph Gaudreault (Georgette Gauvin), né le 6 et baptisée le 14 janvier.

Joseph-Guy-Richard, né le 7 janvier et baptisé le 15, enfant de M. et Mme Jules-André Morin (Louise Harvey).

St-Mathias

Jean-Pierre-Réjean, enfant de M. et Mme Jean-Charles Fortin (Germaine Tremblay), baptisé le 15 janvier.

Joseph-Gérard-Patrice-Denis, baptisé le 15 janvier, enfant de M. et Mme Marcel Moisan (Ruth Graham).

Joseph-Yves-Rémi, baptisé le 15 janvier, enfant de M. et Mme Albéric Tremblay (Madeleine Tremblay).

St-Sacrement

Marie-Elise-Marjolaine, enfant de M. et Mme René Gauthier (Rose-Ange Bouchard) née le 13 décembre et baptisée le lendemain.

Marie-Eliette-Cynthia, enfant de M. et Mme Omer Gaboury (Louise-Aimée Girard) née le 13 décembre et baptisée le surlendemain.

Joseph-Marc-Danny, enfant de M. et Mme Laurent Potvin (Colette Turcotte) né le 16 décembre et baptisé le lendemain.

Joseph-Harold-Michaël, enfant de M. et Mme Harold Hicks (Carmen Munger) né le 2 et baptisé le 18 décembre.

Joseph-Charles-André, enfant de M. et Mme Claude Harvey (Simone Bouchard) né le 4 et baptisé le 18 décembre.



LOUIS-ANDRÉ a dix-neuf mois, il est le fils de M. et Mme Miville Lemay, de Ké-nogami.

Marie-Jeanne-d'Arc-Linda, enfant de M. et Mme Antoine Brassard (Jeanne-d'Arc Boivin) née le 12 et baptisée le 18 décembre.

Joseph-Martin-Mario-Eric, enfant de M. et Mme Louis-Henri Tremblay (Camille Bouchard) né le 16 décembre et baptisé le surlendemain.

Joseph-Gérard-Louis, enfant de M. et Mme Emilien Harvey (Lucie Turcotte) né le 17 décembre et baptisé le lendemain.

Joseph-Dollard-Denis, enfant de M. et Mme Roger Larouche (Rose Larouche) né le 18 décembre et baptisé le surlendemain.

Marie-Betty-Sady, enfant de M. et Mme Réal Plante (Monique Corbell) baptisée le 20 décembre.

Joseph-Guy-Pierre, enfant de M. et Mme André Bouchard (Marguerite Girard) né le 17 et baptisé le 21 décembre.

## Carnet Mondain

Mademoiselle Jeanne Voyer, d'Arvida était parmi les invités au bal des contingents universitaires qui eut lieu au Château Frontenac, de Québec, samedi dernier. Elle était accompagnée par M. Jean-Paul Robit, étudiant à la faculté de médecine de l'université Laval.

- Cretons à la canadienne  
 2 lbs. de panne  
 2 lbs de porc maigre  
 1 oignon piqué de 2 clous de girofle.  
 2 gousses d'ail  
 1 feuille de laurier  
 1 c. à table de sel  
 1/2 c. à thé de poivre.

Laver la panne et enlever la peau. Couper en morceaux ainsi que le maigre de porc. Mettre dans une marmite en fonte ou en aluminium épais avec tous les assaisonnements. Ajouter de l'eau chaude à l'égalité et laisser bouillir à feu doux 4 à 5 heures ou jusqu'à ce que la tout soit bien cuit. Brasser souvent durant la cuisson pour empêcher de coller. Retirer du feu et refroidir jusqu'à ce que la graisse ne surnage plus et soit bien mêlée au reste des ingrédients.

Vérifier l'assaisonnement en sel, n'oubliant pas que le porc exige beaucoup de sel. Assaisonner au goût de mussade, de cannelle et de clou. Passer le tout au hache-viande et si l'on désire une pâte lisse, autrement laisser tel quel et mettre dans des petits moules. Conserver au frais.

## On vous attend à l'hôpital

Le sujet qui a fait le plus parler et écrire dans notre province, depuis le début de 1961, est sans aucun doute l'assurance-hospitalisation. Il est évident, d'ailleurs, que le sujet n'est pas épuisé. Aussi est-il à souhaiter que les femmes autant que les hommes se tiennent au fait des nouveaux règlements tels qu'ils sont maintenant et à mesure qu'ils seront amendés.

Le personnel hospitalier, particulièrement celui qui travaille au bureau d'admission connaît très bien les nouvelles lois, cependant nous aurions intérêt, nous aussi, à la connaître, afin de mieux collaborer.

Ainsi tout le monde sait qu'aucun malade ne sera hospitalisé sans l'autorisation d'un médecin. Donc, si votre docteur décide que vous devez aller à l'hôpital, il vous remet un billet autorisant votre hospitalisation et prévient le bureau de réception de l'hôpital. Votre rôle est très simple, vous n'avez qu'à attendre qu'on vous appelle du bureau de l'hôpital. C'est du moins la procédure ici, à l'Hôpital Général du Saguenay. La personne préposée à l'admission vous appellera pour prendre certaines informations qui lui permettront de préparer votre fiche d'entrée, vous donner tous les détails au sujet de la nouvelle loi et vous dire quel jour on pourra vous recevoir. Ainsi, quand vous arriverez à l'hôpital, vous n'aurez qu'à vérifier et signer votre formule d'admission.

Un autre cas intéresse particulièrement les femmes, le cas maternité. La future maman sait bien qu'elle ira à l'hôpital, mais la journée précise, cela... Aussi la jeune femme ferait bien de réserver sa chambre environ trois semaines avant la date prévue pour l'heureux événement. Tout sera prêt pour recevoir la future maman, à l'hôpital, que ce soit une journée avant ou après la date prévue.

Avons-nous besoin d'ajouter qu'en cas d'urgence, aucun hôpital refusera l'entrée au patient, même si ce dernier n'a pas d'autorisation signée par un médecin.

R. B.

**POILS SUPERFLUS**  
 Enlevés définitivement par électrolyse, ondes courtes. — Traitements garantis et strictement confidentiels.  
**Mme L. Bureau, e.d.**  
 (Spécialiste en électrolyse)  
 310 Hare, Arvida,  
 (Près de l'église Ste-Thérèse)  
**LI 8-8365**

**Meubles exclusifs C.M.P. Co Ltée**  
 Meubles sur commandes, meubles de style, ameublements d'édifices commerciaux et scolaires, réparations de tous genres. Vente de bois importé. Garantisons travail fait par des ébénistes compétents.  
**Coin rang St-Mathias et St-Jacques**  
**LI 8-6475 ou LI 8-8341**  
**ARVIDA**

**MAIS OUI!** La voilà la fameuse vente commençant Jeudi le 26 Janvier

- MANTEAUX
- COSTUMES
- CHAPEAUX

1/2 PRIX

UN LOT DE ROBES  
 Valeurs de 10.95 à 29.95  
**POUR \$5**

Et des réductions de 33 1/3 et de 50% sur toute la marchandise d'hiver.

Venez profiter de ces aubaines extraordinaires

**Au Foyer de la Mode**  
 380 rue Mellon ARVIDA

## Collège de Jonquière

# Laboratoire de langues, innovation dans le domaine de l'enseignement

## Electroniquement

Le laboratoire des langues est équipé électroniquement avec les appareils les plus récents et les plus effectifs dans ce domaine. La grande salle nouvellement aménagée peut recevoir quarante élèves à la fois. Chacun prend place dans une cabine munie d'écouteurs et microphone reliés à la console du professeur. C'est en écoutant et en répétant les paroles prononcées par le maître, que l'élève apprend la langue étrangère.

Les leçons enregistrées sur ruban magnétique sont transmises aux élèves sous la surveillance du professeur. De sa console et par la simple pression d'un levier, ce dernier peut entendre chacun des élèves individuellement, communiquer avec eux et corriger leur prononciation s'il y a lieu.

Cette méthode d'enseignement des langues se pratique dans plusieurs universités américaines et dans quelques collèges canadiens. Les résultats obtenus sont rapides. Des pédagogues avertis sont d'avis qu'elle est cinq fois plus efficace que toute autre méthode.

## Adultes, le soir

Le jour, le laboratoire sera

Au Collège de Jonquière, dirigé par les Pères Oblats, on enseignera l'anglais aux élèves, selon une nouvelle formule basée sur la méthode de l'américain, Robert-J. Dixon: la méthode laboratoire. L'installation de l'équipement bien spécial pour donner ces cours est presque terminée.

Les élèves en profiteront dès le début de février.

Tout en ayant pour fonction première l'enseignement de l'anglais aux élèves, ce laboratoire sera à la disposition des adultes qui désireront apprendre une langue étrangère.

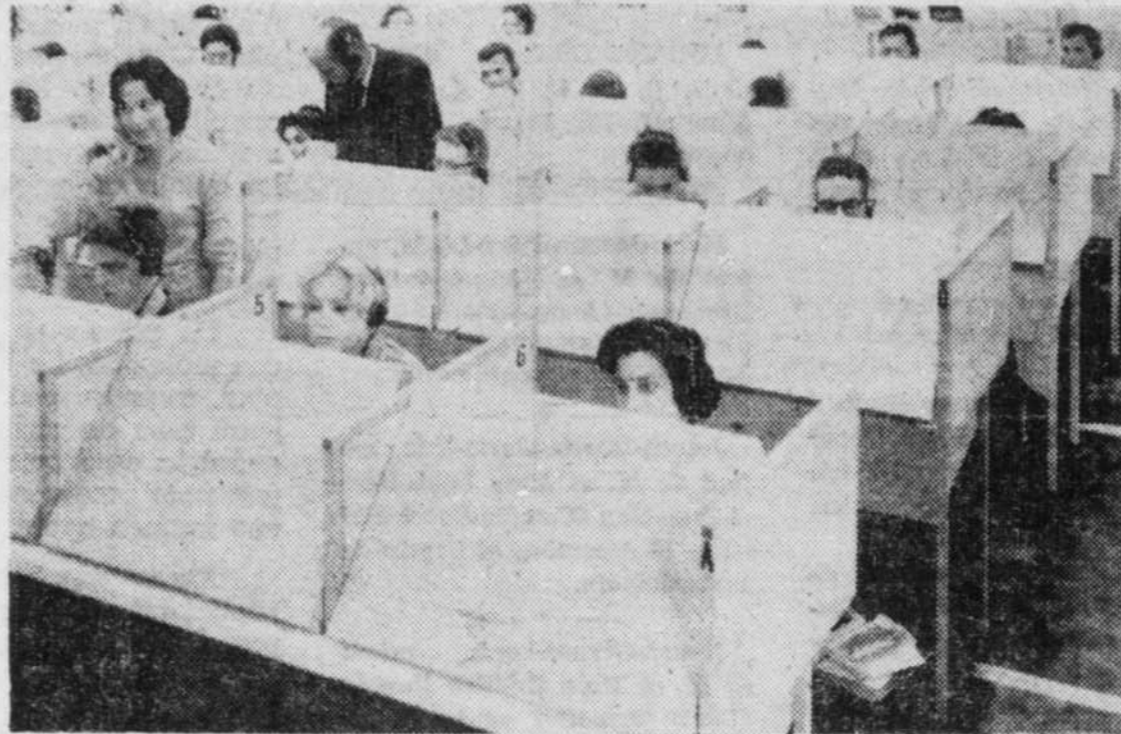
une heure et le cours de théorie, une heure également. Même si les cours sont enregistrés ils restent sous la direction du professeur d'anglais A.U. Collège de Jonquière, l'enseignement de l'anglais est sous la direction de M. Goyetch et d'un autre professeur, M. Croydon.

## Autres cours aussi

Le Secrétariat du Collège, a reçu nombreuses demandes de renseignements au sujet des cours du soir. Plusieurs personnes se sont déjà enregistrées. Comme il fallait s'y attendre, c'est surtout le cours d'anglais qui est populaire. Toutefois, un certain nombre s'intéressent au cours d'espagnol, d'italien et de russe.

Bien que le Collège ait parmi son personnel enseignant des professeurs qualifiés pour donner ces trois derniers cours, il semble peu probable qu'on les mette à l'horaire avant septembre prochain, le laboratoire étant déjà occupé quatre soir par semaine par les jeunes sans emploi et un autre soir pour les cours d'anglais aux adultes. Ceux-ci commenceront au début de février.

R. B.



LE LABORATOIRE DE LANGUES du Collège de Jonquière aura un peu cet aspect, quand il sera fréquenté par les étudiants le jour et les adultes le soir.

réservé aux étudiants pour les leçons d'anglais. Le soir, le laboratoire sera à la disposition des adultes qui désireront apprendre ou perfectionner une autre

langue, puisque par le même système on peut donner des leçons d'anglais, d'espagnol, d'italien, de russe, de français, etc.

**Leçons de deux heures**  
Chaque leçon dure deux heures. Le cours laboratoire proprement dit c'est-à-dire au moyen d'écouteurs, de répétition,

## En 1960

### Au Royaume du Saguenay, cinq villes sans accident mortel

Au moins cinq villes des régions Saguenay et Lac St-Jean ont passé l'année 1960 sans avoir d'accident mortel de la circulation. Ces villes sont Bagotville, Port-Alfred, Roberval, Isle-Maligne et Riverbend.

Ces cités recevront des décorations de la Ligue de sécurité de la Province de Québec, le 16 février prochain lors de la 38e assemblée générale annuelle des membres de la Ligue, à l'hôtel Sherraton-Mont-Royal.

Au total, 89 cités et villes du

Québec n'ont eu à déplorer aucun accident mortel de la circulation au cours de cette année.

### Quatre blessés dans une collision

Quatre personnes ont subi des blessures lors d'une collision survenue dimanche après-midi au bas de la côte Dallaire à St-Jean-Eudes. Des quatre personnes hospitalisées, trois roulaient dans le véhicule conduit par Mme P.E. Gaudreault de la rue Downing.

Les blessés sont les filles de M. et Mme Gaudreault; Ginette 15 ans et Linda, 23 ans ainsi que M. Clément Lepage qui lui, souffre de fracture à une jambe et un bras.

Leur état n'inspire pas de crainte.

### Discussion sur la télévision anglaise

M. Thomas Burham, directeur de la station de télévision CKRS-TV prononcera une courte allocution devant les membres de la Ligue des propriétaires protestants d'Arvida, ce soir, à 8 h. 15. L'assemblée se tiendra au Arvida High School.

Le conférencier se fera un plaisir de répondre aux questions de l'auditoire. On croit que plusieurs questions auront trait au petit nombre de programmes de télévision présentés en langue anglaise.

Comme cette question intéresse plusieurs personnes qui ne sont pas propriétaires, l'assemblée acceptera toute personne qui se présentera. On espère une nombreuse assemblée afin de démontrer à la direction de la station de TV le grand intérêt que comporte ce sujet.

## Les Jeunesses Musicales

### Concert de Paul Brodie à Arvida

Paul Brodie, réputé saxophoniste de concert au Canada sera l'artiste invité des Jeunesses musicales d'Arvida, vendredi soir le 27 janvier, à 8 h. 30, en la salle de l'école secondaire Guillaume-Tremblay. Originaire de Regina, M. Brodie fit ses études musicales à l'université de Michigan, à Paris et à Toronto où il est professeur de saxophone au Conservatoire royal de musique.



M. DENYS MORISSET, jeune peintre québécois échange des idées sur la peinture avec Mlle Nicole Dugal et M. Albert-E. Jean lors du vernissage des œuvres du peintre. L'exposition Morisset se tient à "La grenouille" galerie d'art située à 337 est, rue Racine à Châteauguay. La galerie est ouverte tous les jours et le vendredi soir jusqu'au 10 février.

### Paiement d'une facture de \$135,000

Il y a quelques jours, la Commission des écoles catholiques d'Arvida recevait le paiement de la machinerie qu'elle a vendue au Gouvernement provincial en même temps que l'école technique passait sous l'autorité du Ministère de la jeunesse.

Le montant reçu fut de \$135,000. Cette somme étant comprise dans le budget de la Commission à l'item des comptes recevables, il en ressort donc que cet argent ne changera en rien le budget déficitaire de la Commission.

Il ne s'agit donc pas d'une subvention du gouvernement du Québec, tel que rapporté dans un quotidien, mais bien du paiement de la machinerie de l'école technique, achetée par le Ministère de la jeunesse.

## LANDRYVAN expose à Jonquière

Ce soir aura lieu à l'hôtel Beauville, de Jonquière, le vernissage de l'exposition des œuvres du céramiste Landryvan. Cette exposition sera ouverte au public vendredi, samedi et dimanche, l'après-midi et le soir.

Patronnée par l'Institut des Beaux-arts de Jonquière, cette exposition sera la première du genre en cette ville. Toutefois ce ne sera pas la première de l'artiste Yvan Landry "Landryvan". Dernièrement encore, au mois de novembre, il obtenait beaucoup de succès lors de l'exposition qu'il tenait au Palais Montcalm à Québec. Diplômé de l'École des beaux-arts de Québec, Yvan Landry n'est pas un inconnu dans la région, puisqu'il est le professeur attitré à la classe de céramique de l'Institut des Beaux-arts, à Jonquière. Les visiteurs pourront admirer: murales, tuiles, objets décoratifs, etc., chaque pièce est une œuvre caractéristique signée "Landryvan".

## Comment désigner . . .

(suite de la 6e page)

reconnues devant le Conseil Privé d'Angleterre à notre époque (en 1929) dans un document qui a servi de base à la détermination du territoire du Labrador. Le Saguenay c'est ça et pas autre chose. Il y a des faits positifs qu'on n'a pas le droit d'ignorer; ceux-là en sont. — D'autres choses portent aussi le nom de Saguenay: le comté de Saguenay, qui est une division électorale; le canton Saguenay, qui est une subdivision du terrier; la rivière Saguenay, qui est un cours d'eau, et le fjord Saguenay, qui est une tranchée glaciaire; toutes ces entités géographiques sont en rapport avec la région du Saguenay mais ne se confondent pas avec elle et ne lui enlèvent pas son nom, c'est évident.

### Le Lac Saint-Jean

D'autre part, grâce à l'immense étendue et aux variétés d'aspects de son territoire, le Royaume du Saguenay présente, en ses diverses parties, des secteurs — régions plus restreintes — qui se caractérisent et qui reçoivent des désignations propres selon la place et l'importance qu'ils acquièrent au cours du temps.

C'est le cas de la région qui entoure le Lac Saint-Jean. Depuis que la colonisation y a commencé, il y a un peu plus de cent ans, la vallée du Lac Saint-Jean, ou "le Lac Saint-Jean" comme on a pris l'habitude de dire, s'est imposée à l'attention comme région particulière, avec son importance et ses problèmes, tout comme les autres secteurs qui l'ont devancée ou qui la suivent dans l'évolution de la grande région du Saguenay.

### Position avantageuse

La région du Lac Saint-Jean ne peut cesser d'être là où la nature l'a placée: incluse dans celle du Saguenay, de même que celle-ci l'est dans la province de Québec et la province dans le Canada. On ne peut rien changer à cette situation, c'est évident; il serait ridicule de chicaner le Créateur parce qu'il a placé le Lac Saint-Jean au cœur du territoire du Saguenay et personne n'a reçu mandat pour en décider autrement.

Il est aussi évident que la région du Lac Saint-Jean n'y perd rien de ses avantages ni de son prestige; au contraire, elle bénéficie pour sa part de tout le prestige du Royaume du Saguenay et de la publicité qui lui est faite, par le simple fait d'en faire partie, de même que les villes dans le comté, les comtés dans la région, la région dans la province et les provinces dans le pays tirent avantage de la renommée du tout auquel ils appartiennent.

### Le nom est-il en danger?

Localisée par le lac qu'elle entoure, la région du Lac Saint-Jean voit son nom fixé à tout jamais. On dira toujours "Lac Saint-Jean" pour désigner cette partie du Saguenay, comme on dit pour les autres parties qui sont localisées par leur position géographique: Côte Nord, région de Chicoutimi, région de Jonquière, de Chibougamau . . . Il serait enfantin d'entretenir des craintes à ce sujet. Y aurait-il autour du lac dix comtés portant des noms divers, le territoire lui-même qui entoure le lac ne peut s'appeler que "région du Lac Saint-Jean"; c'est une désignation qui s'impose d'elle-même et qui ne court aucun risque de disparition, aussi longtemps que le lac sera là.

### La bonne manière

Les choses étant ce qu'elles sont, il n'y a qu'une bonne manière de désigner notre région et ses diverses parties; c'est d'appeler chacune par son nom

propre, le nom qui appartient et convient au territoire précis auquel on l'applique: Saguenay ou Royaume du Saguenay pour désigner l'ensemble de la vaste région, Lac Saint-Jean pour désigner le secteur qui entoure le lac Saint-Jean. Et ainsi pour les autres parties du Royaume du Saguenay. De cette façon chaque entité géographique est appelée par son nom, on se comprend, il n'y a pas de problème.

### II - Une mauvaise manière

De là, il est facile de voir combien est fautive l'expression "Saguenay-Lac-Saint-Jean" pour désigner notre région. Elle sépare en faisant supposer qu'elles sont voisines, deux régions qui sont bien distinctes mais qui ne sont pas séparées, l'une étant dans l'autre et même au cœur de l'autre.

### Une comparaison

Tout le monde sait ce qu'est le Canada: vaste pays s'étendant de l'Atlantique au Pacifique, "A mari usque ad mare". Tout le monde connaît la place qu'il occupe la province de Québec: dans la partie est du Canada localisée par le fleuve Saint-Laurent. Tout le monde sait que lorsqu'on dit "Canada" on désigne l'ensemble des dix provinces, et on n'a pas besoin d'ajouter le nom de l'une ou l'autre des provinces pour qu'on sache qu'elle est comprise dans le Canada.

On trouverait très cocasse qu'un citoyen canadien, sous prétexte d'affirmer sa fierté d'appartenir à telle province, s'aviserait d'appeler le pays "Canada-Québec" ou "Canada-Nouveau-Brunswick", ou "Canada-Le-Du-Prince-Edouard". Dire: "un canadien du Manitoba" est chose normale, mais dire: "un citoyen du Canada-Manitoba" serait stupide. Jamais on n'associa au nom d'un pays ou d'une région celui d'une de ses parties. C'est pourtant ce que beaucoup de gens font chez nous en employant l'expression "Saguenay - Lac-Saint-Jean" pour désigner la région.

### Des exemples pour illustrer

Voit-on les gens de la région de Chicoutimi ou de celle de Jonquière se mettre à appeler la région du Saguenay-Chicoutimi: "le Saguenay-Jonquière"? ou ceux de Saint-Félicien et de Mistassini se proclamer de la région du "Lac-Saint-Jean-Félicien" ou du "Lac-Saint-Jean-Mistassini"? Imaginons la réaction de ceux qui entendraient dire: "La Mauricie-Trois-Rivières", "Le Québec-Gaspésie", "La ville de Jonquière-Rivière-au-Sable". Le ridicule de ces formules saute aux yeux. On n'est pas plus justifiable d'appeler le Royaume du Saguenay "Saguenay-Lac-Saint-Jean".

### Deux erreurs

Cette mauvaise désignation a pour point de départ une double erreur, historique et géographique.

La première erreur est de croire que le nom de la région du Saguenay vient de la rivière. La réalité est exactement le contraire. C'est le territoire qui s'appelait Saguenay depuis toujours. Le découvreur du Canada et du Saguenay a appris des habitants mêmes du pays l'existence et la position géographique de ce qu'ils appelaient "le royaume du Saguenay", et le nom de la rivière était, d'après des cartes anciennes, Pichitaoutchez; Jacques-Cartier a appelé ce cours d'eau "rivière du Saguenay" parce qu'il lui était indiqué comme chemin pour pénétrer dans la Royaume du Saguenay. La rivière a gardé ce nom, qui la désigne mieux que tout autre, mais elle ne l'a pas enlevé au territoire auquel



UN NOUVEAU PIONNIER A L'ALCAN D'ISLE-MALIGNE — M. Roland Charette, surintendant de la production, ajuste la montre d'aluminium qu'il vient de présenter à M. Adélar Lavoie, qui termine un quart de siècle à l'Alcan. Assistent à la

cérémonie, dans l'ordre habituel, M. Lorenzo Simard, M. Joseph-Auguste Lavoie, un frère du récipiendaire, M. Alphonse LaFrance, M. Laurent Tremblay et M. Wilfrid Tremblay.

M. Adélar Lavoie compte 25 années de service

## Pionnier de l'Alcan à Isle-Maligne et bâtisseur de la Tère heure

Isle-Maligne (DNC) — M. Adélar Lavoie, d'Alma, contremaître au service des salles de cuves à l'usine de l'Alcan, devenait, ces jours derniers, membre du Club des pionniers, alors qu'il complétait son quart de siècle de travail à la compagnie. Entré dans le groupe des aînés, il se rappelle qu'à ses débuts, il a fait des travaux de fondateur, à la construction de l'usine et de la ville d'Arvida, puis à la construction des salles de cuves, à Arvida, à Beauharnois et à Isle-Maligne.

Au mois d'août 1925, M. Adélar Lavoie commençait sa carrière à l'Alcan, alors qu'il entra sur les chantiers de construction, à titre de charpentier. C'était le début de ce qui allait devenir la plus grande aluminerie au monde et de la ville qui allait être nommée du nom d'un pionnier de l'industrie, M. Arthur Vining Davis.

C'est vers 1935, cependant, que M. Lavoie commençait cette période d'un quart de siècle qui lui valut, la semaine dernière, de recevoir la montre souvenir que l'Alcan présente en telles occasions.

### Deux souvenirs

Vingt-cinq années, c'est déjà une bonne étape dans la vie d'un homme; quand M. Lavoie scrute sa mémoire, il en sort immédiatement deux faits qui dominent. "Je n'ai jamais subi un seul accident de travail, dit-il

et une fois ajoute-t-il, j'ai passé près d'être l'instrument d'un accident à un de mes hommes, mais je vous assure que jamais, dans la suite, la chose allait se produire de nouveau".

Depuis qu'il dirige des équipes d'employés, M. Lavoie a mis en pratique un principe qui lui a toujours valu du succès, ce fut de chercher pour chacun des membres de son équipe, le travail de son goût, celui qui répondait à ses aptitudes et à ses qualifications particulières.

Quand il fait le recensement des milliers de cuves dont il a surveillé le revêtement, soit au départ, soit à une réparation majeure, M. Lavoie déclare: "J'ai perdu une seule cuve, dont le fond avait crevé dans moins de huit heures".

### A l'Isle-Maligne

Au mois de juin 1943, la construction de l'usine d'Isle-Maligne

il appartient d'abord et en propre.

L'autre erreur est d'appeler "région du Saguenay" la section du territoire qui avoisine la rivière, ce qui est un sabotage de notre désignation géographique normale et historique, et qui crée une confusion inextricable en appliquant à une petite partie seulement de la région la désignation de la région elle-même.

### Faute linguistique

La rivière Saguenay existe et son nom convient pour désigner la section du territoire qui y touche; mais pour s'exprimer en bon français et être compris il faut associer ici le mot "rivière" au nom Saguenay, afin d'éviter la confusion avec la véritable région du Saguenay et d'indiquer qu'on parle de cette partie seulement restreinte au voisinage de la rivière. Il faut dire "région de la rivière Saguenay", comme on dit du lac Saint-Jean, le mot "lac" étant

nécessaire pour empêcher la confusion avec ce qui se rapporte soit au fleuve soit aux villes (il y en a trois importantes) qui s'appellent soit au fleuve soit aux villes (il y en a trois importantes) qui s'appellent aussi Saint-Jean; comme il faut mettre le mot "comté" devant le nom de Québec pour faire la distribution nécessaire avec "le Québec" (province) et "Québec" tout court (ville).

### Ça mène au cocasse

On aurait alors, pour s'exprimer en bon français ce joli phénomène de terminologie géographique capable de nous faire une réputation: une région qui s'appellerait "la Rivière-Saguenay - Lac-Saint-Jean" ou "le Lac-Saint-Jean-Rivière-Saguenay", avec un nom qui ne s'appliquerait qu'à une partie de la région de Saguenay véritable et qui nous obligerait à en trouver un autre pour cette région. De plus, autre élément de confusion, une anomalie: la

gne était déjà avancée, c'était le moment de procéder au revêtement des cuves avant la mise en production de l'usine. Pendant qu'il lui présentait les hommages de la compagnie et de ses compagnons de travail, M. Roland Charette rappelait que pendant trois ans lui-même et M. Lavoie eurent des pupitres face à face. M. Charette était l'ingénieur des salles de cuves, et M. Lavoie surveillait leur construction. C'était le temps de guerre et il y avait urgence; aussi avant même que le bâtiment de la 403 ne soit terminé, il restait encore à mettre la toiture en place, les équipes de M. Lavoie commençaient à faire les soles et les parois des cuves.

Membre du Club de la direction, M. Lavoie ne pratique qu'un seul sport, la chasse qu'il fait plutôt comme un passe dans les parages du Lac-à-Jim.

Ayant eu la douleur de perdre sa deuxième femme, née Laurette Deschênes, quelques jours avant Noël, M. Lavoie demeure aujourd'hui avec sa fille cadette, Diane, qui étudie au Collège commercial Elie Fortin à Naurville. Il compte aussi six enfants, d'un premier mariage, trois garçons et trois filles, dont les cinq aînés mariés lui ont donné 14 petits-enfants.

### Manière mauvaise et fautive

Tout bien pesé, l'expression "Saguenay - Lac-Saint-Jean" est absolument fautive comme désignation de la région du Saguenay. Elle est un non-sens au point de vue application géographique et une faute au point de vue linguistique. Elle est de plus un nom complexe encombrant et qui se prête fort mal à la formation de l'adjectif, qu'on a si souvent besoin d'employer. C'est facile de dire "saguenéen", mais songerait-on à parler de la population "saguenay lac saint-jeannienne"?

et, pour éviter la faute de français, d'employer ce ruban son-

(suite à la 12e page)

## Arvida devrait profiter à fond de ce privilège unique

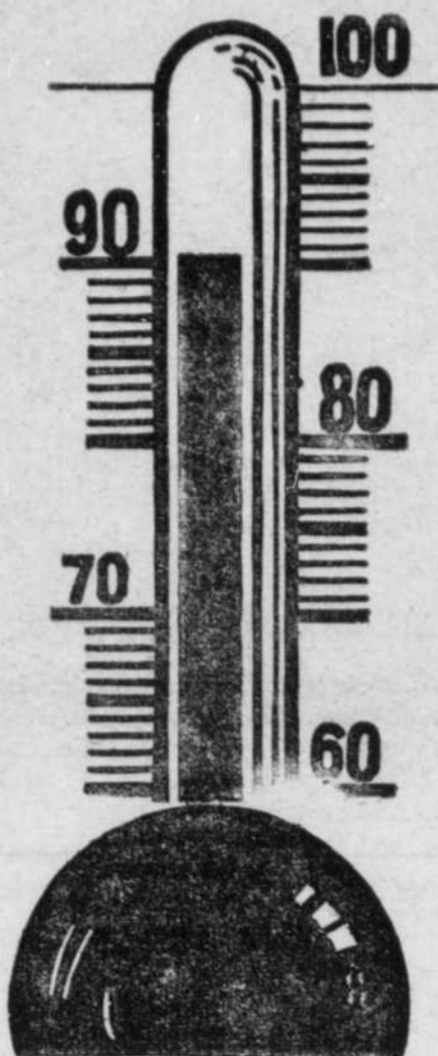
ARVIDA (Spécial) - Plus de 9,349 citoyens d'Arvida ont été radiographiés depuis le 26 décembre 1960, soit 91,3 pour cent de la population accessible à la radiographie ou âgée de 10 et plus.

Afin de faciliter à ceux qui n'avaient pu encore se présenter à la radiographie pulmonaire trois autres jours de cliniques anti-tuberculeuses seront tenues à l'Unité sanitaire d'Arvida, dans l'hôtel de ville, aux dates et heures suivantes:

Vendredi, 27 janvier — Lundi, 30 janvier — Mardi, 31 janvier  
De 9 h. à midi — De 2 h. à 4 h. de l'après-midi — de 7 h. à 9 h. du soir.

Le Comité du Timbre de Noël d'Arvida compte que tous se feront un devoir de se présenter au cours de ces derniers trois jours de cliniques afin de faire profiter la ville d'un dépistage complet. Cet appel est fait pour votre propre protection et celle de votre famille.

Il ne reste plus que quelques centaines de personnes pour atteindre 100 pour cent de la population accessible à la radiographie. C'est là un privilège que seul Arvida parmi toutes les villes du Canada a pu avoir jusqu'ici. Tous devraient se faire un devoir d'en profiter.



### Comme jadis

## "Criée pour les pauvres après la grand'messe"

"Criée pour les pauvres". Les plus vieux se rappelleront sans aucun doute d'avoir entendu cette phrase en guise de conclusion au prône à la grand'messe du dimanche. "Ah! mon petit garçon c'était quelque chose", nous faisait remarquer un bon vieux. Dimanche, le 12 février 1961 nous pourrions savoir de quoi il s'agissait puisque le Club Richelieu organisera une criée sur le parvis des principales églises de Chicoutimi à l'occasion du Carnaval.

La criée pour les pauvres, c'est une vente à l'encan qui se faisait jadis après la grand-messe sur le parvis de la cathédrale et dont les recettes étaient entièrement versées aux pauvres. On y vendait des animaux vivants, porcs, dindes, poules, etc. Il y aura pour la circonstance, un encanteur dûment qualifié costumé selon les coutumes de l'époque. Amateurs de belles bêtes qu'on se le dise...

### Courses de chevaux

Dans l'après-midi du même jour, une autre vieille coutume sera remise à l'honneur: les courses de chevaux. Les départs auront lieu, comme cela se fai-

sait autrefois, des diverses églises de la ville. Qui ne se souvient pas "des trotteurs" de M. Eloi Côté... Les participants ne manquaient pas, tant au départ qu'à l'arrivée, d'applaudir chaudement.

Dimanche le 12 février, c'est tout au long du parcours que l'on attend les spectateurs. Les participations seront nombreuses, les montures de qualités. Enfin, les propriétaires de carrioles sont invités à profiter de cet après-midi du dimanche pour transformer les rues de la ville en ce qu'elle devaient être au temps de jadis.

## Efforts concertés pour pallier au chômage

Chicoutimi (DNC) — Afin de trouver une solution à longue portée à l'épineux problème du chômage, une série de cours, spécialement organisés à l'intention des chômeurs, étaient inaugurés officiellement lundi après-midi à l'Institut de technologie de Chicoutimi. Le coût entier de ces cours est défrayé à parts égales par les gouvernements provincial et fédéral.

Ces cours, espère-t-on, peuvent résoudre en partie, le problème du chômage. En effet, la majorité des chômeurs à l'heure actuel ne possède pas de métier et ne sont spécialisés dans aucune branche de l'industrie. Or il ressort d'après les statistiques du gouvernement fédéral, qu'il y a encore de la place au Canada pour une main d'oeuvre spécialisée compétente. C'est ce qui ressort des conversations qui se sont échangées lors de l'inauguration de ces cours entre les diverses personnalités présentes. Outre les représentants du bureau de placement local, dont le gérant M. P.-E. Lambert et le directeur de l'Ins-

titut, M. Landry, son honneur le maire Gauthier a tenu à prendre part à cette inauguration. Le premier magistrat s'est dit heureux de cette initiative et de l'intérêt qu'elle a suscitée. Il a assuré l'assemblée de la collaboration la plus entière de la part de son Conseil.

Ces cours seront dispensés par plus de 30 professeurs et s'échelonnent sur une période allant de 4 à 12 semaines. Voici les métiers qui seront abordés: sténo-dactylo, coiffeur, couturier, commis-boucher et venieur. Six autres cours seront ajoutés un peu plus tard. Il s'agit en l'occurrence de la plomberie, de la ferblanterie, de la

## La cité d'Arvida, 1ère au Québec, 2e de la catégorie "C" au Canada, 6e de la compétition canadienne

Les autorités de la cité d'Arvida viennent d'être informées par le Commissariat des incendies de la province de Québec que le Service des incendies d'Arvida s'était classé premier de toutes les villes participantes pour la province de Québec, le sixième parmi les cités et villes de toutes populations du Canada et deuxième de la catégorie "C" pour tout le Canada, lors du concours de prévention des incendies de l'année 1960.

La ville d'Arvida possède un dossier fort enviable en matière de prévention des incendies depuis 1943, soit depuis qu'elle a commencé à participer à ces concours.

On se souvient que le commissariat des incendies de la province de Québec a établi, il y a deux ans, un comité de juges qui donnent une première appréciation des travaux des participants, avant qu'ils soient transmis à Boston pour être jugés

par la National Fire Protection Association.

### Remarquables

Signalons ici les résultats remarquables obtenus dans le passé par Arvida, soit deux fois en première place dans le concours "toutes catégories" au Canada, 14 fois premier de la catégorie "C" pour tout le Canada, et quatre fois deuxième de ce même concours. De plus le Service des incendies

d'Arvida s'est classé sept fois au premier rang du concours "toutes catégories" dans le Québec et cinq fois en seconde place de cette même classe.

S'ajoutent à ces succès, de nombreux autres honneurs obtenus alors qu'Arvida conservait les non moins excellentes positions de 3e, 4e, 5e, 6e, des catégories nationales et provinciales.

### Félicitations

A la réunion du conseil lundi soir, Son Honneur le maire d'Arvida, s'est déclaré très heureux des succès obtenus par les pompiers de la ville et le conseil vota une résolution de félicitations et de remerciements à l'endroit du Chef Ernest Boivin et des autres membres de la Brigade ainsi qu'à tous ceux qui ont apporté leur concours à cette réussite.

## C'est à Québec que sera tranchée la question

(par Pierre BOIVIN)

Il semble bien qu'il n'y aura plus aucun développement dans "l'affaire de la taxe de vente" avant la présentation du bill de la cité de Chicoutimi à Québec. Les maires du comté de Jonquière-Kénogami ont préféré ne faire aucune déclaration afin de ne pas jeter d'huile sur le feu. Le bill de Chicoutimi qui a été déposé à la législature, demande à toute fin pratique la division de la zone actuelle en deux.

L'Association des marchands détaillants de Chicoutimi a tenté jeudi dernier une démarche auprès du maire de la cité d'Arvida pour lui demander de ne pas faire obstruction au bill de Chicoutimi. M. Hébert a fait remarquer que la cité d'Arvida et les autres villes du comté Jonquière-Kénogami étaient satisfaites des ententes qui avaient été prévues jusqu'ici et que s'il y avait un statu quo à garder c'était à Chicoutimi à l'observer. Le maire d'Arvida soutient qu'il ne s'agit pas de se diviser, mais bel et bien de sauvegarder les intérêts de chacun. Je crois pré-

férable, conclut-il, au stage actuel où en sont les choses, que chacun fasse valoir son point de vue à Québec, en toute sérénité.

### La clause 59

Le texte définitif du bill que Chicoutimi doit présenter à la législature a été déposé à Québec. A la clause 59 qui a trait à la taxe de vente, il est dit que la cité de Chicoutimi distribuera au pro-rata de la population des villes et municipalités du comté Jonquière-Kénogami le produit de la taxe perçue dans le comté de Chicoutimi sera distribué à chacune des villes et municipalités du comté, y compris Chicoutimi, mais seulement après que cette dernière aura prélevé 10% du montant global.

### Le noeud de la discussion

Se basant sur les précédents établis ailleurs dans la province, le Conseil municipal de Chicoutimi est confiant de voir cette clause approuvée par la législature. Si cela devait se produire, toute la bataille sera axée sur le fait de savoir si tout le produit de la taxe que l'on crédite actuellement à Chicoutimi est bien le résultat du commerce fait réellement dans Chicoutimi. Les résidents du

comté Jonquière-Kénogami ne le croient pas, aussi se disent-ils prêts à parer à toutes éventualités

### Vaste campagne d'achat chez-soi

Toute cette question de la taxe de vente que l'on brasse et rebrasse depuis plusieurs semaines a créé un remous. La population du comté Jonquière-Kénogami s'est rendu compte plus que jamais que le commerce lui échappait. Les Chambres de commerce, les marchands et plusieurs hommes d'affaires sont donc à mettre sur pieds une vaste campagne d'achat locale. On veut améliorer l'apparence des établissements commerciaux, offrir un plus grand choix de marchandises, etc. Cette manoeuvre a déjà été tentée sans trop de succès, dans le passé, réussira-t-elle cette fois-ci? L'avenir le dira. Chose certaine elle semble vouloir revêtir une ampleur jamais connue auparavant.

## Comment...

(suite de la 11e page)  
re: les intérêts "rivièresaguenaylacsaintjeanniens" ... ?

### Conclusion

L'expression "Saguenay - Lac Saint-Jean" que d'aucuns ont introduite, devrait disparaître de partout. Nous aurions tort de rompre avec un usage plusieurs fois séculaire, imposé par l'histoire et par les conditions géographiques de notre région, pour adopter une manière de dire mauvaise à tous les points de vue.

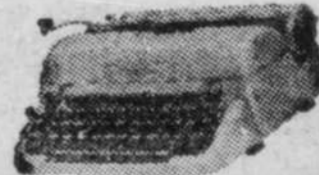
C'est si simple de s'en tenir aux noms établis par l'usage séculaire et justifiés par le bon sens: Saguenay ou Royaume du Saguenay (titre que les autres régions nous envient) pour désigner l'ensemble de la région, et Lac Saint-Jean pour désigner la vallée du lac Saint-Jean, comme on le fait pour les autres parties de la région du Saguenay.

Victor Tremblay, prêtre, P.D., de la Société Historique du Saguenay.

mécanique de l'installation de fournaises, de la menuiserie et de la charpenterie. Actuellement, plus de 80 personnes se sont inscrites à ces cours et ce nombre augmentera encore lors de l'inauguration des autres cours.



Laissez-lui en lui procurant une Portative Remington. Demandez son catalogue.



La Portative Remington est aussi la première dans sa catégorie. Elle fut toujours première en durée. Elle fut aussi première en apparence. Première encore auprès des connaisseurs. Elle sera aussi première chez vous... pour aider votre fils au Séminaire. Première aussi à vous donner des termes de paiement aussi faciles que 31, comptant et 31 par semaine.

DEPUIS 1926  
LA LIBRAIRIE COMMERCIALE LTEE  
22 EST CARTIER, CHICOUTIMI  
TEL: LI 3-4407

Le Lingot au téléphone  
347, rue Davis, Arvida  
Service des nouvelles  
Signales LI 8-6834  
Publicité commerciale  
Signales LI 8-8875

EXAMEN DE LA VUE  
DR LOUIS-H. BOIVIN, O.D.

deux bureaux

ARVIDA  
303 Lini  
LI 8-6331

JONQUIERE  
360 St-Dominique  
LI 2-6186

# Les pionniers sont les piliers de l'Alcan

**Le banquet des pionniers de la Division de la Réduction avait lieu samedi soir. — Réception de 14 nouveaux pionniers. — M. D.H. Ferguson prononce la causerie. — M. Léo Tremblay, surveillant de l'usine de réduction No 1 est élu directeur du Club des pionniers de l'Aluminium.**

Un très grand nombre des invités du Club des pionniers, section de la réduction, ont répondu à l'invitation du Club et se sont rendus au Saguenay Inn samedi soir dernier, pour assister au banquet et à la soirée organisés pour eux. C'était la plus grosse assistance inscrite depuis l'instauration de ces banquets.

## Quatorze nouveaux pionniers

Dans cette seule section de la réduction, on a comté non moins de 14 nouveaux pionniers au cours de l'année 1960, c'est-à-dire depuis le dernier banquet annuel.

Chacun de ces nouveaux pionniers a reçu des mains de M. T.T. Anderson, surintendant général de la Division de la réduction, une photo encadrée prise lors de la remise de leur montre.

## Conférence

de M. D. H. Ferguson

La direction du Club des pionniers avait invité M. D.H. Ferguson, directeur des usines locales de l'Alcan, à prononcer une

causerie. Le conférencier choisit de parler de l'histoire de l'aluminium au Canada, dont on fêtait le 60<sup>e</sup> anniversaire en 1960.

M. Ferguson parla des débuts de l'industrie, alors que les employés travaillaient 10 à 12 heures par jour, à 10 cents l'heure, et que tout se faisait à la main; l'alumine ajoutée à la pelle, la croûte des cuves cassée à la barre de fer.

Le conférencier parla aussi de la vie de ces pionniers, alors qu'on se rendait à l'ouvrage à pied, que l'on chauffait les maisons au bois, qu'il n'y avait pas d'automobiles, etc. Il termina sa causerie par quelques anecdotes recueillies dans



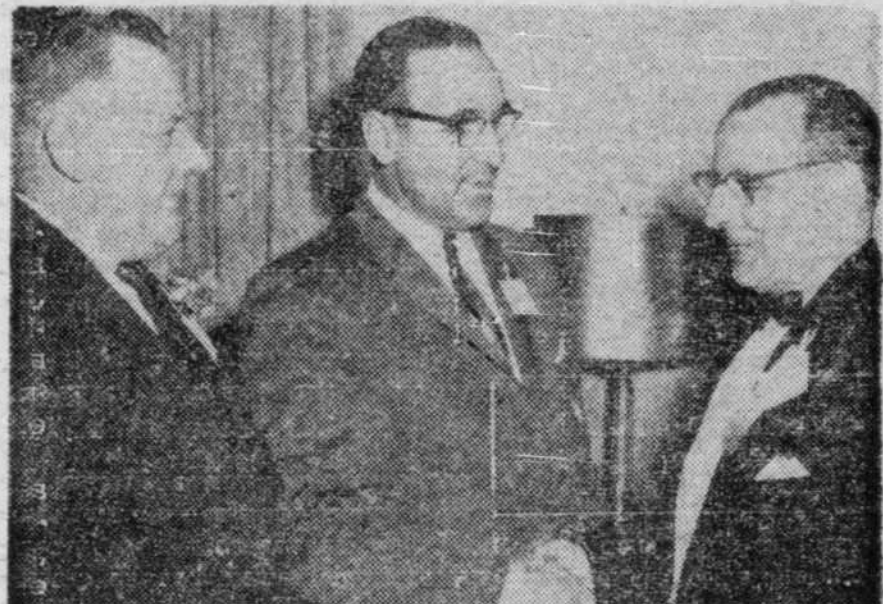
LES ORGANISATEURS de cette soirée annuelle avaient encore un peu de travail à compléter avant la soirée. Ci-dessus de gauche à droite, MM. Maurice Danis, Emile Danis, Albert Dickie,

Armand Brassard, T. T. Anderson, surintendant général de la division de la réduction, Lucien Dagenais et Félicien Fillion, ce dernier président du Club des pionniers.

les dossiers des suines de Shawinigan.

## Nouveau directeur

A la fin du repas, les pionniers se réunirent pour élire un nouveau directeur pour remplacer M. Albert Dickie. Cet honneur revint à M. Léo Tremblay, surveillant de l'usine de réduction No 1 de l'Alcan d'Arvida.



NOUVEAU DIRECTEUR - M. Léo Tremblay, au centre de cette photo fut élu samedi soir dernier directeur de la section de la réduction du Club des pionniers de l'Aluminium. A gauche, M. Félicien Fillion, président du Club et à droite, M. Albert Dickie, ex-directeur.



QUELLE BELLE MONTRE, s'exclame Mme D. H. Ferguson, tandis qu'elle admire la montre du dernier membre à être accepté dans le Club des pionniers, M. Gabriel Villeneuve, qui recevait cette montre la veille du banquet. De gauche à

droite, M. Gabriel Villeneuve, M. Albert Dickie, ex-directeur de la section de la réduction du Club des pionniers, Mme D. H. Ferguson, M. Ferguson, directeur des usines de l'Alcan d'Arvida ainsi que M. et Mme Emile Bolly.



M. ET MME MIKE NEMETH, à gauche, font un brin de causerie avec M. et Mme T. T. Anderson, lors de la soirée annuelle du Club des pionniers de l'Aluminium, section de la réduction des usines de l'Alcan d'Arvida, soirée qui eut lieu samedi soir dernier.



HEUREUX DE VOUS CONNAITRE - En effet, M. Richard Fortier, directeur des services du personnel aux usines de l'Alcan d'Arvida, et Mme Fortier, semblent très contents de faire la connaissance de M. et Mme Irénée Girard. A gauche, M. Dennis Bishop, qui a fait les présentations, et Mme Bishop.



TOUT LE PLAISIR EST POUR MOI, de dire M. W.-L. Cox, surintendant de l'usine de réduction No 1 de l'Alcan d'Arvida, alors qu'on lui présente Mme Steve Rudowski. De gauche à droite, Mme Andro Hrycko, M. Cox, M. et Mme Steve Rudowski et M. Mike Evanan.

Au conseil de la cité d'Arvida

# Rôle d'évaluation: \$72,113,205 Révocation du règlement no 13

Le conseil de la cité d'Arvida, après avoir entendu l'énoncé des plaintes de vingt-six propriétaires ainsi qu'une requête signée par 178 personnes, dont le but spécifique était la cassation du rôle en son entier, approuvait, mardi le 24 janvier, suivant une réunion de comité tenue à huis clos, l'homologation du rôle d'évaluation 1961 pour un montant total de \$72,113,205.

Le rôle actuel, excède de \$4,270,380 le montant homologué en 1960 qui était de \$67,842,825. Cette augmentation de \$4,270,380 comprend toutefois un montant de \$815,720 qui n'est pas imposable, ce qui laisse une augmentation de l'évaluation imposable de \$3,454,660.

#### Plaintes reçues

Au cours de l'assemblée publique du Conseil, ayant débuté lundi le 23 janvier et ajournée au lendemain, vingt-six propriétaires présentaient une plainte au sujet du montant porté au rôle d'évaluation 1961, par le bureau des estimateurs. La plupart de ces vingt-six plaintes présentaient des irrégularités quant à la forme mais furent quand même étudiées sans préjudice par le Conseil.

Dix-huit propriétaires ont pu obtenir une baisse de leur évaluation à la suite de ces plaintes tandis que les six autres durent se conformer au status quo.

#### Requête de 178 noms

Une requête fut pilotée par M. Jean-Paul Dionne, dont la propriété est située au 285 de la rue Blackburn, signée par 177 autres propriétaires de la cité d'Arvida, demandant la cassa-

tion du rôle en son entier fut ensuite entendue par les conseillers. Il fut décidé que le Conseil entendait l'exposé de la plainte collective, par M. Dionne, lequel pourrait faire entendre des témoins pour corroborer ses arguments, et qu'ensuite on se retirerait en comité afin de prendre la décision finale sur le sujet.

Le porte-parole du groupe fit valoir que selon l'article 485 de la Loi des cités et villes, l'évaluation des propriétaires doit être réelle et que la méthode actuelle d'évaluation en cours à Arvida est illégale. Après un plaidoyer d'environ une quinzaine de minutes, citant nombre de chiffres et de comparaisons, M. Dionne fit entendre trois témoins. Par la suite, le bureau des estimateurs fut appelé à donner son point de vue sur le sujet. Le président réfuta chacun des arguments soumis par la délégation.

Après des délibérations d'une durée de trente minutes, le Conseil annonça que le rôle d'évaluation était accepté à l'unanimité avec les modifications apportées au cours de l'audition des plaintes.

## Opinions des conseillers au sujet du régl. no 220

Au cours de l'assemblée du conseil de la cité d'Arvida, mardi le 24 janvier, le règlement No 220, ayant pour objet de révoquer le règlement No 13 et de permettre restrictivement la vente des liqueurs alcooliques dans les limites de la cité d'Arvida, fut adopté sur division par les membres du conseil.

Quelques conseillers ont tenu à donner leur opinion sur ce sujet controversé.

#### M. Geo.-L. Potvin

M. Potvin réitéra ses convictions en ces termes: "Il serait superflu d'énumérer encore une fois toutes les raisons qui m'incitent à être contre les boissons alcooliques. Depuis 20 ans, je lutte contre le fléau alcoolique et j'ai la ferme conviction d'avoir accompli mon devoir en agissant ainsi et n'ayant trahi ni ma race, ni la religion, ni ma ville, ni ma famille. Je n'ai pas pris part à la rédaction du texte du règlement en comité et je voterai contre."

#### M. Emile Muckle

"Opposé en principe à la vente des liqueurs alcooliques, j'ai toujours voté contre le rappel du règlement No 13. La conduite passée me paraît avoir été justifiée exclusivement et uniquement par mon souci de l'intérêt public en général et pour le bien-être de notre jeunesse en particulier. Je vote contre le règlement No 220. Devant perspective de choisir entre la municipalisation de la vente de la bière et le commerce libre, j'aurais choisi le commerce libre dans le respect de la Loi des liqueurs. Si le règlement No 220 devait être adopté, je veux que la Loi des Liqueurs soit observée à la lettre et l'on peut compter sur moi pour que justice égale soit donnée à tout le monde et pour dénoncer impitoyablement les abus s'il s'en commet."

#### M. P.-E. Lambert

"Personnellement contre, je me range toutefois à la suite des propriétaires du quartier que je représente qui m'ont fait savoir leur désir sans équivoque, lors de la consultation populaire. Je voterai pour l'adoption du règlement No 220 qui demande la révocation du règlement No 13."

#### M. L.-G. Laberge

"Représentant le même quartier que M. Lambert, mes convictions personnelles et morales m'obligent à voter contre le règlement No 220."

#### M. Frs Gauthier

"Personnellement opposé à la révocation du règlement No 13, je donne toutefois le bénéfice du doute aux propriétaires que je représente. Au cours de la consultation populaire, la population a fortement exprimé son désir d'abolir ce règlement, alors mon mandat exige que je vote pour le règlement No 220."

#### Autres conseillers

S. H. le maire, M. Hébert, de même que les conseillers Thérberge, Brassard et Dufour, contrairement à leurs prédécesseurs n'ont fait aucun commentaires sur le sujet. Le résultat final du vote fut de 5 pour et de 3 contre.

#### Le Lingot au téléphone

347, rue Davis, Arvida  
Service des nouvelles Signalez LI 8-6834  
Publicité commerciale Signalez LI 8-8875

Les membres du Conseil de la cité d'Arvida approuvaient mardi le 24 janvier, à la suite des trois lectures réglementaires, le règlement no 220, ayant pour objet de révoquer le règlement no 13 et de permettre restrictivement la vente des liqueurs alcooliques dans les limites de la cité d'Arvida. C'est à la suite de la lecture du résultat de la consultation populaire tenue les 13 et 14 janvier que cette décision fut prise par le Conseil.

On sait qu'un avis de motion à cet effet avait été présenté par M. Francis Dufour, le 7 janvier. Cet avis de motion demandait l'annulation du règlement no 13, adopté par la Cité le 10 avril 1929 et sa révocation à compter de la mise en vigueur du règlement no 220.

#### Son contenu

Voici la majeure partie du règlement no 220, tel qu'approuvé par le Conseil, sur division, les conseillers Potvin, Muckle et Laberge votant contre pour les raisons citées dans une autre colonne de cette page.

a) Une succursale de la Commission des Liqueurs de Québec pour la vente des vins et liqueurs alcooliques pourra être ouverte dans les limites de la cité d'Arvida;

b) Des permis pourront être accordés à des magasins d'épicerie pour la vente de la bière en bouteille;

c) Des permis pour la vente de la bière, des vins et des spiritueux aux clubs définis au paragraphe 7 de l'article 3 de la Loi des Liqueurs de Québec, pour la commodité et le service de leurs membres, tels que désignés au par. 8 du dit article 3.

d) Des licences ou permis pour la vente de la bière, des vins et spiritueux dans les hôtels, dans les limites de la cité d'Arvida pourront être octroyés.

Il est également stipulé qu'aucun permis de taverne ne devra être émis dans les limites de la cité d'Arvida.

#### Référendum

Le présent règlement devra être approuvé par la majorité en nombre des électeurs municipaux propriétaires d'immeubles imposables qui auront voté sur ce même règlement et

une copie d'icelui, après son approbation, devra être transmise à la Commission des Liqueurs de Québec.

Le secrétaire-trésorier est par le présent règlement autorisé de faire le nécessaire pour soumettre le présent règlement aux électeurs municipaux propriétaires d'immeubles imposables de cette Cité, conformément aux dispositions du Chapitre 257 (S.R.Q. 1941).

Sur une question d'un propriétaire, le conseiller juridique de la Cité, confirma qu'un référendum est absolument nécessaire à ce sujet, pour se conformer à la loi. Cette même loi obligeant la Cité à la publication de l'édit pendant quatre semaines consécutives, il est fort probable que le référendum ne sera soumis aux propriétaires que vers la toute fin de février ou au début de mars.

#### Municipalisation?

Suivant une question d'un propriétaire présent à l'assemblée, le Conseil répondit que même si plus de propriétaires se sont prononcés lors de la consultation populaire en faveur de la municipalisation de la vente de la bière plutôt qu'en faveur de l'émission de permis aux épiceries, il était de son ressort de prendre les décisions qui s'imposent et qu'au cours d'un référendum, il n'est plus question de choix, comme dans le cas des consultations populaires, mais qu'il faudra voter pour ou contre l'adoption du règlement présenté.

Cet item épuisé, les membres du Conseil décidèrent d'ajourner une autre fois cette assemblée débutée lundi le 23 janvier, au lundi 6 février à l'heure habituelle.

## Qui paie les TAXES ?

A la suite de l'adoption du rôle d'évaluation 1961, par le conseil de la cité d'Arvida, nous publions ci-dessus la répartition exacte au pourcentage des payeurs de taxes de cette Cité.

Aluminium Company of Canada, Ltd.	83.27%
Propriétés résidentielles	13.84%
Autres industries	1.34%
Commerces	1.32%
Roberval-Saguenay	.23%

## Pour l'amélioration de la langue parlée

CHICOUTIMI (DNC) - En vue d'améliorer la langue parlée dans les écoles de Chicoutimi, la direction de la Commission des écoles catholiques de cet endroit a décidé de prendre des mesures énergiques. Dès septembre prochain on tiendra compte de cet item dans l'engagement des instituteurs et institutrices. L'inspecteur des écoles a fait parvenir une lettre en ce sens aux commissaires précisant que des notes seront incluses au dossier de chaque titulaire à ce sujet.

Les commissaires se sont dits parfaitement d'accord et espèrent que cette nouvelle mesure sera de nature à corriger en partie la situation.

## Réélection de deux présidents

M. Marcellin Martel, contre-maire à la section de l'hygiène des usines de l'Alcan d'Arvida, vient d'être réélu président du Cercle Lacordaire de la paroisse Saint-Joachim de Chicoutimi pour un deuxième terme. Le vice-président élu est M. Lucien Tremblay, également contre-maire à l'Alcan.

A la section Sainte-Jeanne d'Arc, Mme Léonard Bolduc fut réélu présidente pour un deuxième terme tandis que Mme Fernand Gilbert était réélu vice-présidente aussi pour un deuxième terme.

# PRIX RÉDUITS

## TOUT DOIT ÊTRE VENDU

C'est ce que vous aurez en achetant chez nous puisque toutes nos voitures ont été inspectées par nos experts.

1958 PONTIAC \$2,295  
Station wagon, automatique, bas millage

1958 BUICK \$2,995  
Limited, tout équipé

1956 OLDSMOBILE \$1,295  
Automatique, très propre

1957 FORD \$1,495  
Hard Top

1960 VAUXHALL \$1,595  
État neuf

FACILITES DE PAIEMENT

# Bourin & Fils

AUTO L'ÉTÉ  
CHICOUTIMI

31 est. rue Jacques-Cartier LI-3-4427 Chicoutimi

Voitures usagées, exposées à l'intérieur  
2ième étage

# Les bons investissements d'une compagnie suivent une bonne estimation des projets

par: Jacques-E. Fortin

"Surtout dans une industrie où l'investissement de capital par employé, est près de \$60,000, l'estimation du coût d'un projet prend énormément d'importance, car à déboursé égal, un autre projet pourrait s'avérer plus profitable". Voilà ce que nous confiait M. Rosaire Cloutier, chef estimateur aux usines de l'Alcan d'Arvida, lors d'une entrevue qu'il a bien voulu nous accorder pour nous expliquer le travail du bureau des estimateurs.

## Créé il y a six ans

Le bureau des estimateurs, aux usines d'Arvida, a été formé il y a environ six ans. Il comprend maintenant 4 employés, MM. Rosaire Cloutier, chef estimateur, Louis-Georges Langevin, Nazaire Gaudreault, et Gaston Tremblay. Ce bureau relève du Service du génie des usines.

Les estimateurs travaillent en étroite collaboration avec les ingénieurs de projets, les des-

sinateurs ainsi que le personnel des usines pour obtenir tous les renseignements nécessaires à une bonne estimation du projet.

Auparavant, les estimations du coût des projets étaient faites par diverses personnes non spécialisées dans ce domaine. Ces estimations, n'ayant pas de base scientifique, donnaient rarement les résultats désirés. C'est pourquoi on forma le bureau des estimateurs.

## L'estimation est une science

L'estimation est la prévision du coût d'un ouvrage, l'une construction ou même d'une démolition. Cette prévision doit être basée sur des données scientifiques solides, sur une grande expérience et sur des connaissances variées.

Le premier devoir de l'estimateur est de donner aussi exactement que possible, le coût du projet, le définir financièrement, afin que les dirigeants puissent prendre une décision éclairée.

## Confiance en soi

Le métier d'estimateur demande aussi beaucoup de confiance en soi et de force de caractère. En effet, l'estimateur est toujours placé entre l'arbre et l'écorce, c'est-à-dire entre l'individu qui réclame et voudrait justifier une machine ou autre dépense, et la compagnie qui doit s'assurer que l'investissement est bien rentable.

Peu de personnes réalisent l'énorme pression psychologique qui s'exerce de tous côtés, sur les estimateurs. Celui qui

est mordu d'un projet trouvera toujours l'estimé trop haut, de peur de ne pas obtenir l'objet de son désir; celui qui décide craindra souvent qu'il soit trop bas... et qu'on manquera de fonds.

Devant un tel dilemme, l'estimateur doit se dégager de toute partialité, de toute émotion, et baser son estimation sur les plans qu'on lui présente, les renseignements qu'on lui fournit ou qu'il obtiendra par la visite des lieux.

## L'exactitude est de rigueur

Les compagnies exigent de plus en plus d'exactitude dans le travail des estimateurs. La direction d'une entreprise doit voir dans une demande d'appropriation, non seulement un montant d'argent pour acheter une machine ou construire un bâti-

ment mais elle doit voir dans cette demande, une réquisition pour la répartition d'une partie de l'actif de la firme.

Il faut que la compagnie investisse sagement l'argent des actionnaires. Il faut donc choi-



ESTIMATEURS ET INGENIEURS des projets se rencontrent fréquemment pour échanger les informations nécessaires à une bonne estimation du coût. Ci-dessus, de gauche à droite, MM. Louis-Georges Langevin, estimateur, René-L. Hamel, ingénieur des projets de la division de la réduction et Rosaire Cloutier, chef estimateur.

sir les projets qui rapporteront le plus et qui seront compati-

bles avec l'avenir de l'entreprise.

## En traversant les ponts

par notre correspondant à Alma, Naudville et Isle-Maligne

La semaine dernière le tribunal d'arbitrage des griefs, présidé par M. le Juge René Lippé, de Montréal, assisté de MM. Bernard Sarrazin et de M. Gilles Trudel, respectivement assesseur de l'Alcan, à l'usine d'Isle-Maligne et du Syndicat des employés, siégeait à Alma pour entendre six griefs.

Après avoir entendu les représentations des deux parties, le conseil d'arbitrage délibérera et rendra sa décision dans le cas de quatre griefs. Le Syndicat a retiré deux plaintes au stage de l'arbitrage.

Les élèves des écoles d'Isle-Maligne assistaient, la semaine dernière, à une réunion d'étude sur la prévention des incendies, dirigée par le chef M. Alonzo Gagnon. Un programme de films sur la prévention se terminait par le film en couleurs sur le Carnaval de Québec.

En deux jours les pompiers d'Alma ont été appelés pour éteindre deux commencements d'incendies qui ont tous deux été causés par l'emploi d'une torche à gazoline. A La Paroissiale, sur la rue Sacré-Coeur, un plombier aurait causé le feu alors qu'il procédait à des réparations. Chez Ruelland et Dubé, rue St-Joseph, le feu aurait été allumé par une torche utilisée pour dégeler une conduite d'eau.

A la suite de ces deux méfaits le chef de la brigade des incendies d'Alma, M. Antoine Lavoie, a tenu à souligner la grande responsabilité qu'ont les hommes de métiers qui emploient des instruments semblables dans des endroits où la plus élémentaire prudence devrait être observée. Chez Ruelland et Dubé, par exemple il y a eu des dommages considérables dans une section d'entrepasage où se trouvait \$50,000 de marchandi-

## Les plans préliminaires

Afin de garder au minimum les dépenses sur des projets qui peuvent s'avérer non rentables les estimateurs ont souvent à travailler sur des plans préliminaires. Malgré cela, ils réussissent quand même à faire des prévisions très précises.

Voici quelques-uns des problèmes qui sont déposés régulièrement sur le pupitre de l'estimateur. Combien en coûtera-t-il pour construire une digue de telle hauteur? pour aménager un égout? pour poser un tuyau d'aqueduc? ensemercer une pelouse?

Pour installer une pièce de machinerie dans un bâtiment, sera-t-il préférable de démolir le mur ou d'enlever le toit, ou encore de démonter la machine, la transporter pièce par pièce et la remonter ensuite? Voilà les chiffres que l'estimateur doit fournir.

Il doit prévoir le coût de démolition, de déblayage, de reconstruction, de peinture. Il doit connaître la journée de travail que peut fournir un menuisier, un électricien, un plombier, un soudeur, un mécanicien, etc. afin de bien calculer la main-d'oeuvre. Il doit aussi connaître le prix des matériaux, clous, planche, fils électriques, contreplaqué, plâtre, brique, ciment, béton, fer d'armature et même, prévoir le fil d'acier qui tiendra le fer d'armature en place.

## Augmentation du

### coût d'investissement

La construction d'une usine de \$10 millions en 1940 aurait coûté plus de \$22,000,000 en 1955. Au cours de cette même période, le coût d'investissement a donc augmenté de 125% alors que la valeur du produit n'augmentait que de 48% et que le coût de production augmentait de 54%. Avec l'augmentation des taxes, toujours dans cette même période, le profit était de 32% moins élevé en 1955 qu'en 1960.

Voilà autant de raisons pour quoi une entreprise doit avoir de bonnes estimations avant de prendre toute décision au sujet d'un projet.



LES DESSINATEURS possèdent bien souvent des informations qui n'apparaissent pas aux plans sur lesquels travaillent les estimateurs. Ci-dessus, M. Gaston Tremblay, estimateur, à gauche, consulte M. Maurice Giguère, chef de groupe à la section de l'architecture du Service du génie, quant à certains détails de la construction d'un bâtiment.



M. NAZAIRE GAUDREAULT, l'un des quatre estimateurs des usines de l'Alcan d'Arvida se rend constater de visu, certaines modifications à faire à une installation déjà existante. La visite des lieux permet de mieux prévoir les diverses étapes d'une modification.



**BIENTOT DEMODEES**, les plaques d'immatriculation 1960 de votre véhicule automobile pourront apporter un grand réconfort à l'enfance négligée de la région. Le club Kiwanis du Saguenay vous demande de les déposer dans des boîtes placées à cette fin, à tous les relais d'essence de la région. Les responsables de la campagne pour

la cité d'Arvida, MM. Henri Boulianne et Johnny Wilde, de même que MM. Paul Bruneau et R.S. Farmer, déposant dans l'une des boîtes leurs plaques-aumônes. Imitons-les en faisant une bonne oeuvre tout en nous débarrassant de ces objets inutiles.

**Les suggestions à l'Alcan, I.-M.**

# Plus de suggestions de plus de valeur en 1960

**ISLE-MALIGNE (DNC)** - Les employés de l'usine de l'Alcan à Isle-Maligne ont présenté au cours de l'année dernière, plus de suggestions et ont porté la moyenne à 15 par cent employés. De plus, ce plus grand nombre de suggestions indique en même temps, une plus grande qualité, car, chacune des suggestions adoptées et primées a rapporté à son auteur une moyenne de \$23.88. C'est ce qui ressort du rapport de l'exercice présenté par le secrétaire du comité de suggestions, M. Claude Desjardins.

Le plan de suggestions en vigueur dans les usines de l'Alcan est de plus en plus populaire auprès des employés qui retrouvent par ce moyen, une façon de participer davantage à la vie de l'entreprise. Le plan permet à chacun de présenter des propositions pour améliorer les conditions de travail, la sé-

curité, la qualité de la production, d'abaisser les coûts ou de diminuer les pertes.

**Tableau comparatif**

Le rapport de fin d'année montre les chiffres significatifs de 1960, vis-à-vis les chiffres correspondants des deux années précédentes. Il se présente comme suit:

Nombre de suggestions présentées	94	44	110
Nombre de suggestions/100 employés	11.9	12.4	15.0
Nombre de suggestions adoptées	28	18	20
Moyenne des primes payées	\$15.46	18.99	23.88
Total des primes payées	\$432.80	341.84	358.75

Note: Ce nombre comprend les suggestions soumise par les membres de la direction qui ne sont pas éligibles aux primes monétaires.

**Nouveaux règlements**

Depuis le début de l'année, tous les employés ont reçu la brochure explicative des conditions et des règlements de système de suggestions. Cette publication donne les nouvelles dispositions qui sont entrées en vigueur le 1er juillet 1960. Entre autres changements importants, il convient de souligner que la base du calcul des primes a été portée de 10% à 15% des bénéfices nets de la première année, alors que la prime maximum d'une suggestion est aujourd'hui de \$2,000 à chaque usine ce qui fait une possibilité de \$80,000 en prime pour une seule suggestion heureuse.

Parmi les employés qui ont reçu des chèques de prime au cours de 1960, on remarque les noms de MM. Roland-L. Harvey, Alphée Simard, Richard Fortin, Fernand Forin et Fernand Girard. Parmi ceux-ci et les autres suggesteurs qui voyaient

leurs propositions adoptées, plusieurs en étaient à leur première tentative.

## Souper canadien dimanche le 5

Un souper canadien, suivi d'une soirée récréative organisée au profit des scouts de la paroisse Sainte-Thérèse, aura lieu dimanche soir le 5 février, à 6 heures, dans l'école Notre-Dame-du-Sourire sur la rue Neilson à Arvida.

La soirée récréative comprendra de la musique et plusieurs autres attractions. L'entrée est à prix populaire.

## Conférence du Dr C. Godin à Chicoutimi

M. Conrad Godin, médecin de Trois-Rivières était le conférencier lors d'un dîner-causerie marquant la seconde journée de

la Semaine J.C. du Saguenay, mardi soir dernier.

Ce dîner qui eut lieu à l'hôtel Chicoutimi, était organisé par le Jeune Commerce de cette ville. Le sujet de la conférence était: "La vie de famille au temps de la colonie."

Chirurgien-dentiste, le docteur Godin est avantageusement connu à Trois-Rivières, où il pratique son art depuis 1934. Il est membre d'un grand nombre d'organismes, tant culturels que sociaux.

Le docteur Godin est "fellow" du Collège international des dentistes, marié et père de deux garçons.

## La plus belle visite de l'an

La Chambre de commerce de Kénogami a fait, samedi dernier le 21 janvier, ce qu'elle appelle sa plus belle visite industrielle de l'année, dans les chantiers de la compagnie Price Brothers.

Les visiteurs ont eu l'occasion de constater le travail énorme accompli par la machinerie moderne dans l'industrie forestière d'aujourd'hui.

Le départ a eu lieu à 9h. du matin du bureau de cette compagnie à Chicoutimi et le retour a été effectué vers 4h.30 de l'après-midi.

## Remerciements de la famille E. Lalonde

Les membres de la famille de M. Elie Lalonde remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de Mme Joséphine Sauvé-Lalonde survenu le 9 janvier.

Mme Lalonde laisse dans le deuil, son époux, M. Elie Lalonde, un fils M. Grégoire Lalonde, une fille Mme Ludger Léger, une belle-fille, Mme Yve Jean Lalonde, ainsi que plusieurs neveux et nièces et petits-enfants.

A la famille éprouvée, Le Lingot offre ses sincères condoléances.

**Vous obtenez maintenant 450 timbres "Pinky" additionnels chez**

Pour vous épargner du temps et de l'argent... Vous avez un choix de plus de 500 cadeaux illustrés dans le catalogue de suggestions, "PINKY". Et pour les obtenir plus rapidement, échangez les coupons "Pinky" qui apparaissent chaque semaine dans ce journal et vous recevrez des timbres additionnels. N'oubliez pas... un cadeau "Pinky" est toujours apprécié!

**25** TIMBRES "Pinky" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**SACS "SNAP-OFF"**  
(10" x 14") 63¢ En poly.  
50 au pqt. tout usage!  
Nul après le 31 jan.

**25** TIMBRES "Pinky" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**Rinçage à lessive**  
Bout. 43¢ de marque Bunny!  
Nul après le 31 jan.

**25** TIMBRES "Pinky" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**Fixatif à cheveux**  
Tube régulier 69¢ "Valcream"  
Nul après le 31 jan.

**25** TIMBRES "Pinky" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**Nettoyeur Big 5**  
3 htes. 49¢ Format régulier!  
Nul après le 31 jan.

**25** TIMBRES "Pinky" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**Garniture de tarte**  
aux pommes 37¢ boîte Stafford.  
Nul après le 31 jan.

**25** TIMBRES "Pinky" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**Chocolate Chips**  
Pqt. 33¢ de Fry 6 oz. mi-sucrés!  
Nul après le 31 jan.

**25** TIMBRES "Pinky" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**Crèmes de menthe**  
Pqt. 39¢ bonbons Maynard  
Nul après le 31 jan.

**25** TIMBRES "Pinky" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**Fromage tranché**  
2 Pqt. 8 oz. marque Crescent!  
Nul après le 31 jan.

**25** TIMBRES "Pinky" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**Céréale à l'érable**  
Pqt. 41¢ marque May-Po 14 oz.  
Nul après le 31 jan.

**25** TIMBRES "Pinky" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**OLIVES QUEEN**  
(Nature) 51¢ marque Coronation pot 10 oz.  
Nul après le 31 jan.

**25** TIMBRES "Pinky" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**5 livres (ou plus) de Pommes de terre**  
Lavees, Canada classe No. 1  
Un légume nourrissant!  
Nul après le 31 jan.

**25** TIMBRES "Pinky" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**5 livres (ou plus) de Pommes fraîches**  
Toute variété!  
Croquantes, tout usage!  
Nul après le 31 jan.

**25** TIMBRES "Pinky" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**10 délicieux et savoureux Pamplouses**  
Frais - Toute variété!  
(En sac de polythène)  
Nul après le 31 jan.

**25** TIMBRES "Pinky" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**SAUCISSE POLONAISE**  
nouveau 67¢ marque Hygrade 12 oz.  
Nul après le 28 jan.

**25** TIMBRES "Pinky" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**Eperlans Rupert**  
Paquet 49¢ frais congelés!  
Nul après le 25 jan.

**25** TIMBRES "Pinky" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**Marinades Nu-Pak**  
Chenoy 45¢ l'Européenne pot 32 oz.  
Nul après le 31 jan.

**25** TIMBRES "Pinky" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**Roulé au chocolat**  
de la boul. de Steinberg  
Votre garniture pour à la vanille!  
Nul après le 28 jan.

**25** TIMBRES "Pinky" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**Porte-caoutchoucs**  
Prix de vente 98¢ de plastique solide!  
Nul après le 6 fév.

Obtenez davantage pour votre dollar chez

LIMITÉE



# vous aide à obtenir *davantage* pour votre **DOLLAR**

La femme moderne et avisée sait que l'argent sans la santé ne vaut rien — et que les bas prix n'ont aucune valeur si la qualité n'y est pas. Ce qu'elle veut, c'est servir des menus sains, variés, tout en gardant un budget bien équilibré! C'est pourquoi la canadienne d'aujourd'hui fait ses achats chez Steinberg! Durant la **GRANDE VENTE A UN DOLLAR** en vedette cette semaine chez Steinberg, vous pourrez faire provision de vos articles préférés sans grever votre budget! Oui, aucun doute possible, **VOUS ECONOMISEZ CHEZ STEINBERG!**

 <b>3</b> <b>ALL GOOD PECHES</b> en moitiés ou de fantaisie Bte 28 oz <b>\$1.00</b>	 <b>3</b> <b>ANANAS</b> tranchés, La Marina de fantaisie Bte 28 oz <b>\$1.00</b>	 <b>3</b> Libby, non sucré! <b>JUS D'ANANAS</b> Grandes Btes 48 oz <b>\$1.00</b>	 <b>3</b> <b>Orchard King Pointes d'asperge</b> De fantaisie Bte 12 oz <b>\$1.00</b>
--	---	--	--

 <b>5</b> <b>Orchard King TOMATES</b> De choix Bte 28 oz <b>\$1.00</b>	 <b>6</b> De choix, Orchard King <b>MAIS DOUX</b> en crème Bte 20 oz <b>\$1.00</b>	 <b>6</b> marque Orch. King <b>MAIS en GRAINS</b> de fantaisie Btes 14 oz <b>\$1.00</b>	 <b>6</b> <b>Orchard King POIS VERTS</b> de choix, non classés, Btes 20 oz <b>\$1.00</b>	 <b>6</b> <b>Jus de légumes JUS V-8</b> rafraichissant, Btes 20 oz <b>\$1.00</b>
---	--	---	--	--

 <b>6</b> <b>Orchard King POIRES</b> en moitiés de choix, Btes 15 oz <b>\$1.00</b>	 <b>7</b> <b>Orchard King HARICOTS</b> Jaunes de choix, Btes 20 oz <b>\$1.00</b>	 <b>8</b> <b>Orchard King JUS de TOMATE</b> de fantaisie Btes 20 oz <b>\$1.00</b>
--	--	---

**SPECIAUX FRAIS DU FOUR DE LA BOULANGERIE STEINBERG!**

CETTE SEMAINE

**Tarte aux pommes 49¢**  
A LA FRANÇAISE — APPLE PIE

**Brioche aux raisins 8-29**  
ET A LA CANNELLE AU PQT

**Petits gâteaux 6 AU 35¢**  
AU MACARON, FRAIS ET LEGERS

Les marchés Steinberg suivants sont ouverts le lundi à 1h. p.m.

21 rue Racine, Chicoutimi; 853 rue Papineau, Chicoutimi; 300 rue Davis, Arvida; 549 boul. du Centenaire, Jonquière.

Marque Soft-Rite **Papier hygién.** Couleurs diverses roul. dans un sac **8 99¢**

**ORANGES**  
Fraîches, sucrées, juteuses. Les meilleures de Floride!  
(gros. 252) **2 doz. 79¢** la douz.

**Sunkist de Calif.**  
**ORANGES**  
(gros. 113) **63¢** la douz.



Fruits et légumes de qualité et fraîcheur contrôlés!

## TOMATES

Tomates mûries à point, importées, no 1

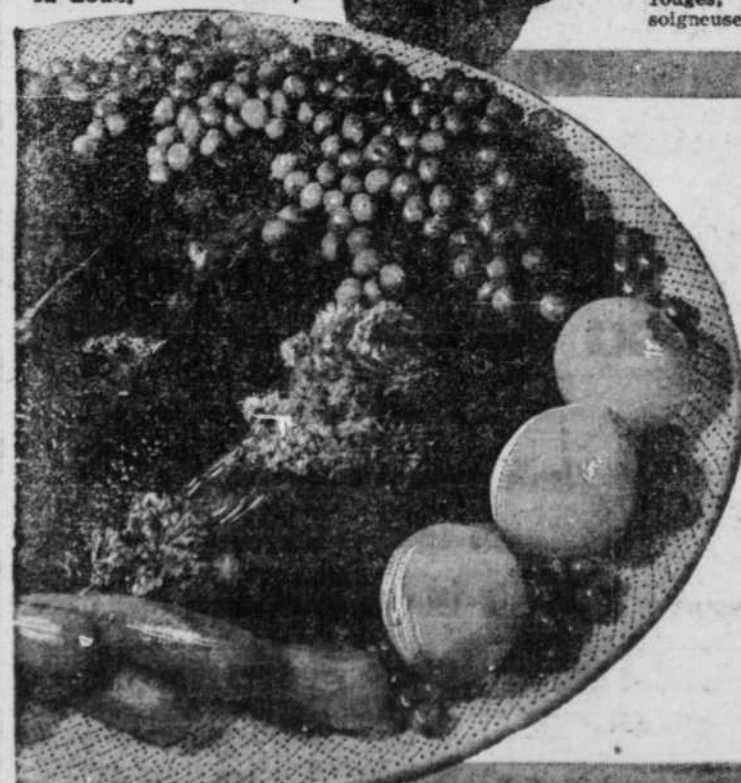
En vedette à un très bas prix! **LA LB 29c**

Des tomates fermes, rouges, extra belles, soigneusement choisies!

**PATATES N.-B.**  
de table Canada no 1  
**50 LBS EN-SAC \$1.19**

**RAISIN ROUGE 2 lbs 29¢**  
NO 1, IMPORTES, 'EMPEREUR' GRAPES

Les prix des denrées sur sujets à fluctuer



<b>Boeuf 'Canada de choix', la plus haute catégorie!</b>	<b>Boeuf mariné LA 59¢</b> LB. Poitrine désossée de Steinberg
<b>Bifteck de Ronde ROUND STEAK</b> désossée, tranche entière, ou	<b>Rôti ou Bifteck SIRLOIN POINT</b> mûri avec art, de
<b>ROTI DE GROUPE 89c</b>	<b>SURLONGE OU POINTE 99c</b> DE SURLONGE, LA LB
<b>COUPE TENDRE SILVERSIDE, LB</b>	<b>Jambon cuit 51¢</b> Schneider ou Premium Swift, Cooked Ham
<b>FESSE DE PORC FRAIS</b> sans jarret la lb <b>59¢</b> ENTIERE OU UN BOUT OU L'AUTRE — FRESH LEG OF PORK	<b>Viandes diverses 45¢</b> Hygrade "Variety Pack" Pqt. 8 oz.
<b>ROULE COTTAGE FUME</b> la lb. <b>85¢</b> DESOSSE, SCHNEIDER — COTTAGE ROLL (2 A 3 LB)	<b>Boeuf Pâtés de 3 pour 1.00</b> Steinberg Livrés tous les jours!



# La télévision au Saguenay

CKRS-TV PRESENTE :

## En tête d'affiche... RADIO ET TELEVISION

Les Noces de Figaro, diffusées directement du Metropolitan Opera de New York.

Samedi 2 heures de l'après-midi—RADIO

La Radio-télévision française présente Antigone, livret de Jean Cocteau, musique d'Arthur Honegger.

Samedi, 4 heures Chaîne FM

A l'Heure du concerto, Dinu Lipatti est le soliste du Concerto en la mineur pour piano et orchestre de Robert Schumann.

Dimanche, 8 heures du matin—RADIO

Charles Munch dirige l'Orchestre symphonique de Montréal.

Au programme, l'Ouverture Coriolan et la Symphonie no 4 de Beethoven.

Mardi, 8 h. 30 du soir—RADIO

A Récital, nous entendrons la célèbre pianiste Lili Kraus.

Mardi, 10 h. 30 du soir—TV

Trois oeuvres magistrales de Luigi Dallapiccola musicien italien contemporain.

Jeudi, 8 heures du soir—RADIO et Chaîne FM

THEATRE

Jean Gascon et Dyne Mouso sont les vedettes de Nouveautés dramatiques.

Dimanche, 7 heures du soir—RADIO

A Théâtre du dimanche, une pièce de Roger Sinclair: Quand la moisson sera courbée.

Dimanche, 9 h. 30 du soir—TV

Le Téléthéâtre présente Humiliés et offensés, d'après Dostoïevsky, dans une adaptation de Jean-Louis Roux.

Jeudi, 9 h. 30 du soir—TV

**JEUDI 26 JANVIER**

- 1.30 Fancy Free
- 1.30 "Une femme sans amour"
- 3.00 Le Mot de la faim
- 3.30 Ciné-feuilleton
- 2.45 Film
- 3.00 La Jardinière
- 3.30 Bonjour Madame
- 4.30 Bobino
- 4.30 Boîte à surprise
- 5.00 Le Grand Duc
- 5.30 Roy Rogers
- 6.00 "Vidéo Sacré-Coeur"
- 6.15 Popeye
- 6.30 Tour à tour
- 6.45 Nouvelles locales
- 6.50 Bulletin météorologique
- 6.55 Les sports
- 7.00 Casey Jones
- 7.30 Rendez-vous du jeudi soir
- 8.00 Ciel de soi
- 8.30 Filles d'Eve
- 9.00 Rendez-vous avec Michelle
- 9.30 La musique qui fait popp
- 10.30 Jardin de France
- 11.00 Téléjournal
- 11.15 Nouvelles sportives
- 11.22 Commentaire
- 11.30 Nouvelles anglaises

**VENDREDI 27 JANVIER**

- 1.30 Country Hoedown
- 2.00 Le Mot de la faim
- 2.30 Ciné-feuilleton
- 3.00 La Jardinière
- 3.30 Bonjour Madame
- 4.00 Bobino
- 4.30 La Boîte à surprise
- 5.00 Sir Lancelot
- 5.30 Au bout du monde
- 6.00 Aigle noir
- 6.30 Tour à tour
- 6.45 Nouvelles locales
- 6.50 Bulletin météorologique Shell
- 6.55 Les sports
- 7.00 Libération
- 7.30 Pro-Musica
- 7.45 Paul et ses amis
- 8.00 Sur demande
- 8.30 Jeunes visages
- 9.00 Cinéma international
- 10.45 Abat de rigueur
- 11.00 Téléjournal
- 11.15 Nouvelles sportives
- 11.22 Commentaire
- 11.30 Silence on tourne: "Immortal Sergeant"
- 1.00 Nouvelles anglaises.

**SAMEDI 28 JANVIER**

- 10.00 Fonfon
- 11.00 Professeur Calculus
- 11.30 Coucou
- 12.00 Jack Kane
- 12.30 Le golf et ses étoiles

- 1.00 Jack Kane
- 1.30 Magazine International
- 2.00 Domino
- 3.00 Images en tête
- 4.00 Walt Disney
- 6.00 Film
- 6.25 Clair-joie
- 6.45 Nouvelles locales
- 6.50 Bulletin météorologique
- 6.55 Les sports
- 7.00 Rallèlement des Crédittistes
- 7.30 Tirons ensemble
- 7.45 Les affaires de l'Etat
- 8.00 Colin maillard
- 8.30 Oh chante l'allouette
- 8.45 La soirée du hockey "Détroit vs Montréal"
- 10.15 Chansons
- 10.30 Film
- 11.00 Téléjournal
- 11.15 Nouvelles sportives
- 11.22 Ciné-vedette "Soeur Angelica"
- 1.00 Nouvelles anglaises

**DIMANCHE 29 JANVIER**

- 10.15 Messe
- 11.00 Signes de vie
- 12.30 Regards sur la ville
- 1.00 Opinions
- 1.30 Les travaux et les jours
- 2.00 Les apprentis
- 2.30 Les idées en marche
- 3.00 Concert
- 4.00 L'heure des quilles
- 5.00 La bonne nouvelle
- 5.30 Aux frontières de la science
- 6.00 La parade des animaux

6.15 Télévisites  
"Face à l'avenir"  
Les sciences économiques

- 6.30 Robin des bois
- 7.00 Papa à raison
- 7.30 Edition spéciale
- 8.00 Music Hall

**SERVICE RADIO**

**TV** pièces garanties 90 jours

Appelez 24 heures par jour  
**Octo Radio TV Service**  
235, Bergeron Arvida  
Tél.: LI 8-4514

**Théâtre IMPÉRIAL CHICOUTIMI**  
TEL.: LI 3-5469

Jan. 26-27 Jeu. ven.

**Hercules Unchained**  
STEVE REEVES

aussi:

**JOE MACBETH**  
avec Paul Douglas et Ruth Roman

Jan. 28 au 3 fév. Sam. à ven.

**UN TROU DANS LA TETE**  
avec Frank Sinatra et Edward G. Robinson

aussi:

**AU FIL DE L'EPEE**  
avec Burt Lancaster et Kirk Douglas

**Chouinard & Gendron**  
AVOCATS  
116 est, Racine - Chicoutimi  
Tél.: LI-3-0717  
Tél.: LI-3-2987

**Théâtre PALACE**  
TEL.: LI-8-4404  
436 Mellon Arvida

26-27 janvier Jeu. ven.  
Tony Curtis, Janet Leigh dans  
**THE PERFECT FURLOUGH**  
(Color)

Will Rogers, Jr. et Maureen O'Sullivan dans  
**WILD HERITAGE**  
(Color)

Marilyn Monroe, Laurence Olivier dans  
**LE PRINCE ET LA DANSEUSE**  
(Couleur)

Natalie Wood, Karl Malden dans  
**BOMBARDIER B-52**  
(Couleur)

30-31 janvier Lun. mar.  
Edmund Purdom, Georgia Moll  
**THE COSSACKS**  
(Color)

June Allyson, Jeff Chandler dans  
**STRANGER IN MY ARMS**

Ouvrez un compte

**BUDGET PERMANENT PAS DE DEPOT**

Votre magasin

**Hudson's Bay Company**

ARVIDA

**CAPITOLE**  
Chicoutimi Tél.: LI 3-3097  
Jan. 26-27 Jeu. ven.

**TABARIN**  
avec Annie Cordy, Sylvia Lopez et Sonia Ziemann.  
En couleurs

aussi:

**VACANCES EXPLOSIVES**  
avec Arletty, Marthe Mercadier et Raymond Bussières.

Jan. 28 au 3 février Sam. à ven.

Jeunes filles... Méitez-vous des traitements de chair fraîche!

Eleanora  
**ROSSI-DRAGO**  
Leonardo  
**CORTESE**  
**VIRGINITE**

aussi:

Plus farfelus que jamais!  
**ROGER PIERRE JEAN-MARC THIBAUT**

**LES MOTARDS**  
Collette Dorel - Francis Blanche

- 6.00 Rin Tin Tin
- 6.30 Tour à tour
- 6.45 Nouvelles locales
- 6.50 Bulletin météorologique
- 6.55 Les sports
- 7.00 Film
- 7.15 Le petit magicien
- 7.30 Histoire de rire
- 7.45 C'est une chanson
- 8.00 Les belles histoires.
- 8.30 La poule aux oeufs d'or
- 9.00 La pension Veider
- 9.30 Destination: Danger
- 10.00 Histoire d'amour
- 10.30 Premier plan
- 11.00 Téléjournal
- 11.15 Nouvelles sportives
- 11.22 Commentaire
- 11.30 Arts et lettres
- 12.00 Nouvelles anglaises

- MARDI 31 JANVIER**
- 1.30 Front Page Challenge
  - 2.00 Le mot de la faim
  - 2.30 Ciné-feuilleton
  - 2.45 Indiscrétion
  - 3.00 La Jardinière
  - 3.30 Bonjour madame
  - 4.00 Bobino
  - 4.30 Boîte à surprise
  - 5.00 La vie qui bat
  - 5.30 Ouragan
  - 6.00 Souvenir de voyage
  - 6.15 Sans prof. ni bouquin
  - 6.30 Tour à tour
  - 6.45 Nouvelles locales
  - 6.50 Bulletin météorologique
  - 6.55 Les sports
  - 7.00 Deux sur trois Cadorama
  - 7.30 Arène de boxe
  - 7.45 Par le trou de la serrure
  - 8.00 La côte de sable
  - 8.30 Joie de vivre
  - 9.00 C'est la vie
  - 9.30 Pays et merveilles
  - 10.00 Interpol
  - 10.30 Télépolicier
  - 11.00 Téléjournal
  - 11.22 Commentaires
  - 11.30 Conférence
  - 12.00 Nouvelles anglaises

- MERCREDI 1er FEVRIER**
- 12.00 "L'heure du crime"
  - 2.00 Le mot de la faim
  - 2.30 Ciné-feuilleton
  - 2.45 Indiscrétion
  - 3.00 La Jardinière
  - 3.30 Bonjour Madame
  - 3.45 Votre cuisine Madame
  - 4.00 Bobino
  - 4.30 La Boîte à surprise
  - 5.00 Roquet belles oreilles
  - 5.30 CF-RCK
  - 6.00 Three Stooges
  - 6.30 Tour à tour
  - 6.45 Nouvelles locales
  - 6.50 Bulletin météorologique.
  - 6.55 Les sports
  - 7.00 "Furie"
  - 7.30 Les joyaux de l'écran

- 8.00 Le point d'interrogation
- 8.30 G.M. vous invite
- 9.00 En haut de la pente douce
- 9.30 Joindre les deux bouts
- 10.00 Remous
- 10.30 La force de l'âge
- 11.00 Téléjournal
- 11.14 Nouvelles sportives
- 11.22 Commentaires
- 11.30 Nouvelles anglaises

**- BELLEVUE -**

26-27 janvier Jeu. ven.  
Paul Dahlke, Barbara Rütting dans  
**L'AMOUR QUE L'ATTEND DE TOI**  
Caterina Valente, Vittorio De Sica dans  
**CASINO DE PARIS**  
(Couleur)

Du 28 jan. au 7 fév. Sam. à ven.  
Gordon Scott, Anthony Quayle dans  
**LA PLUS GRANDE AVENTURE DE TARZAN**  
(Couleur)

Gabrielle Ferzetti, Tina Pica dans  
**LES AMOURS DE CAPRI**  
(Couleur)

**- CENTRE -**

26-27 janvier Jeu. ven.  
Steve Reeves, Sylva Koscina dans  
**HERCULES UNCHAINED**  
(Couleur)

Ariene Dahl, Phil Carey dans  
**PORTRAIT D'UNE AVENTURIERE**  
ADMISSION: \$0.75.

28 jan. au 3 fév. Sam. à ven.  
Mario Lanza, Zsa Zsa Gabor dans  
**LA FILLE DE CAPRI**  
(Couleur)

Marina Vlady, Robert Hossein dans  
**LA SENTENCE**

**PRINCESS**

26-27-28 janv. Jeu. ven. sam.  
Glenn Ford, Ursula Thiess dans  
**RENDEZ-VOUS SUR L'AMAZONE**  
(Couleur)

Lucille Ball, Desi Arnaz dans  
**LA ROULOTTE DU PLAISIR**  
(Couleur)

29-30-31 janvier Dim. lun. mar.  
Jane Powell, Cliff Robertson dans  
**UNE FILLE QUI PROMET**  
(Couleur)

Lana Turner, Ricardo Montalban dans  
**LUNE DE MIEL AU BRESIL**  
(Couleur)

1-2-3-4 fév. Mer. à sam.  
Rory Calhoun, Shelly Winters dans  
**LE TRESOR DE PANCHO VILLA**  
(Couleur)

Paul Newman, Pier Angeli dans  
**Marqué par la haine**

**Cinéma CARTIER CHICOUTIMI**  
TEL.: LI 3-3138  
Air climatisé

Jan. 26-27-28 Jeu. ven. sam.

**LES PIEGES DE LA PASSION**  
avec Doris Day et James Cagney

aussi:

**La Grande Evasion**  
avec John Mills et Eric Portman

Jan. 29-30-31 Dim. lun. mar.

**Classe tous risque**  
avec Lino Ventura et Jean-Paul Belmondo

aussi:

**Le combat mortel de Tarzan**  
Cinemascope  
avec Gordon Scott et Eve Brent  
En couleurs

Pièces usagées pour toutes marques et modèles d'autos ou de camions.

Aussi:

**AUTOS USAGES A TRES BON MARCHÉ**

**Prix: de \$100 à \$500**

Plusieurs camions usagés vous sont offerts à prix très bas.

**Tél.: LI. 3-5069**

**Pieces Universelles Ltée**  
Boul. Ste-Geneviève Chicoutimi-Nord

Ecole secondaire Guillaume-Tremblay

# La musique, élément de culture mise à la portée de nos garçons

On se serait cru dans une des classes d'une école de musique. Une grande pièce avec piano de concert, tourne-disque, un bon système d'amplification et de haut-parleur, un tableau noir couvert de notes du genre suivant: "Ouverture: morceau d'orchestre qui introduit une oeuvre dramatique..." les genres — l'évolution — des noms comme Couperin, Mozart, Bach etc.

Le Frère Georges est directeur de l'enseignement musical chez les garçons, pour la Commission scolaire des écoles catholiques d'Arvida. Il dirige l'enseignement du chant et solfège qui se donne dans les écoles primaires et donne les cours d'initiation à la musique aux élèves de l'école secondaire.

Depuis 1959, l'enseignement de la musique a pris beaucoup d'importance au programme scolaire qui relève du Département de l'Instruction publique, surtout dans les écoles secondaires. Ainsi, en 10e année, on étudie les instruments, le mécanisme et le rôle de l'instrument, tel que piano, violon violoncelle etc. En 11e année, les élèves continuent ces études en développant le thème de l'évolution de la musique. L'année suivante on verra les formes musicales: sonate, concerto etc. Tel est en résumé le programme musical qui se donne dans les écoles secondaires. Les élèves ont donc à passer des examens tout comme en français, en histoire ou en mathématiques.

**Le C. Frère Georges,  
professeur qualifié**

Comme nous le disions plus haut, à Arvida, la direction de ces cours a été confié au C. Frère Georges, f.i.c. Celui-ci fut maître de chapelle à Ste-Thérèse de 1950 à 1952. Directeur de la fanfare de Dolbeau, il y dirigeait une soixantaine de musiciens, de 1952 à 1957. Il étudia la direction des fanfares avec M. Philippe Filion, de Shawinigan.

Il a étudié l'harmonie avec M. François-Joseph Brassard, de Jonquières; il prend encore des cours de piano de Mme Jeannine Partous, d'Arvida. Il suivit des cours d'histoire de la musique au conservatoire de Chicago. Actuellement, il est inscrit à la faculté de musique de l'université de Montréal et travaille à la préparation d'un baccalauréat et espère obtenir une licence, un peu plus tard.

Comme directeur de l'enseignement musical

Pourtant, cet après-midi là, nous étions dans la salle de musique de l'école secondaire Guillaume-Tremblay, d'Arvida. Les élèves de versification assistaient au cours d'initiation à la musique qui leur est donné à tous les quinze jours et écoutaient sérieusement une oeuvre enregistrée, de Tchaïkovsky, que venait d'expliquer le Frère Georges, f.i.c.

d'Arvida, c'est lui qui doit organiser la discothèque de l'école Guillaume-Tremblay. Cette année, la Commission scolaire des écoles catholiques d'Arvida a autorisé le Frère Georges à consacrer une somme d'environ \$800 à l'achat de disques qui serviront à l'enseignement et qui seront minutieusement choisis. Il fut également question de former une fanfare scolaire, cependant à cause de certains empêchements d'ordre financier, ce projet fut remis à plus tard. En septembre dernier, il réorganisait les Jeunesses musicales d'Arvida.

### Opinions des élèves

Nous avons profité de notre visite pour causer un peu avec les élèves de la classe de versification dont l'âge moyen est 17 ans pour savoir ce qu'ils pensaient de ces cours d'initiation à la musique. (A part quelques-uns qui étudient la musique où ont reçu une certaine formation musicale à la maison, aucun n'avait de connaissances musicales.) Trouvent-ils nécessaire, dans notre siècle où la machine domine, qu'on les oblige à passer une heure tous les quinze jours pour s'initier à la musique? Tous furent d'accord pour dire que ces cours leur plaisaient beaucoup. Ce qui est surprenant, c'est qu'en général ils ont le sentiment que pour eux, ces cours arrivent trop tard. Ils trouvent excellente l'idée d'initier les élèves dès le début des études scolaires. Ils regrettent de ne pas en savoir davantage et reconnaissent que le temps qu'ils passent à l'auditorium n'est pas du temps perdu. Ils souhaitent trouver les mêmes avantages dans les écoles qu'ils fréquenteront, car laissés à eux-mêmes, ils admettent qu'il est peu probable qu'ils cherchent à continuer ces études...

Nous tenons à faire remarquer que ces élèves ne fréquentent ces cours que depuis deux ans. S'ils ont le sentiment qu'ils auraient dû être initiés depuis déjà quelques années (ce qu'on fait actuellement dans nos écoles) il faut croire que ce nouveau cours qui est au programme n'est pas du luxe ou une perte de temps.



ENSEIGNEMENT CONCRETISE — Un bon musicien et un instrument de musique, voilà bien qui aident à concrétiser l'enseignement de la musique.

Le C. Frère Georges explique la fugue à Marcel Laforte et Denis Cloutier, debout, Jacques Tremblay, Raymond Glouzet et Raymond Fortin.



PLUS INTERESSES QU'ON POURRAIT LE CROIRE — Il n'est pas rare qu'un groupe de jeunes de l'école Guillaume-Tremblay se donnent rendez-vous le dimanche matin en l'auditorium de leur école pour assister à l'audition de disques de musique classique. Ces séances sont libres et les élèves, eux-mêmes, demandent qu'elles deviennent plus régulières. Le C. Frère Georges donne quelques explications à Gaston Boutin, André Gagné et Roger Gauthier.

### L'aluminium s'accumule

Les producteurs d'aluminium de première fusion aux Etats-Unis ont accusé durant les derniers mois une hausse dans leur stock d'inventaires d'aluminium.

Au début d'octobre, d'après l'American Metal Market, les inventaires totalisaient un tonnage record de 225,000 tonnes et cela a pu s'accroître depuis. De plus, une augmentation soutenue de leur stock d'aluminium non vendu est à prévoir pour les prochains quelques mois.

Au cours du mois d'octobre, les Etats-Unis ont produit 167,015 tonnes d'aluminium. Malgré les arrêts de production qu'on a connus aux Etats-Unis depuis cette date, la production est demeurée supérieure à la demande.

LA

## BANQUE DE MONTRÉAL

ANNONCE

Des conditions spéciales\*

POUR

Ses prêts aux petites entreprises

EMPRUNTEURS:

Propriétaires de fabriques, de magasins de gros ou de détail et d'entreprises de service, dont le revenu brut ne dépasse pas \$250,000 par année.

BUT:

Achat ou amélioration de matériel ou amélioration de locaux.

MONTANT:

Maximum des prêts: \$25,000.

DURÉE:

Période maximum de remboursement: 10 ans.

ENDROIT:

N'importe quelle succursale de la B de M.



BANQUE DE MONTRÉAL

La Première Banque au Canada

Succursale d'Arvida: J.-G.-R. Lavoie, gérant  
Succursale d'Alma: Dan Daigle, gérant

AU SERVICE DES CANADIENS DANS TOUTES LES SPHÈRES DE LA VIE DEPUIS 1817



REALISEZ DES ECONOMIES — UTILISEZ...  
**LES ANNONCES CLASSIFIÉES**

ACHATS, VENTES, LOCATIONS, EMPLOIS...  
 ARVIDA: Le Lingot, 347, rue Davis, LI 8-8875  
 ou à l'une des trois pharmacies.  
 ALMA: 67, rue Sacré-Coeur, NO 2-3080  
 CHICOUTIMI: 316, Avenue Labrecque, LI 3-4474 loc. 12

SAVE WITH OUR

**Classified Ads**

TARIF: \$0.75 l'annonce, jusqu'à 50 mots. 3c pour chaque mot additionnel — La même annonce trois fois consécutives: \$2.

Heure limite: mardi, 5h. p.m.

JONQUIERE — KENOGAMI — ARVIDA — CHICOUTIMI

**A VENDRE — FOR SALE**

**1 POELE à l'huile** avec brûleur et tuyaux, 1 manteau en léopard, 1 manteau en tissu de laine, 2 mobiliers de chambre, 1 costume grandeur 14, 1 biender "Osterizer" neuf, 1/2 prix, outillage de garage, 1 coffre-fort, 1 accordéon-piano 120 basses, et 1 guitare à l'état de neuf, moitié prix; s'adresser à Auberge Centrale, Jonquière, tél.: LI-2-2616.

**ENREGISTREUSE "Wollen sak" T 1500**, piste unique, aussi 20 bandes de 1200' de long, 4 bandes de 1800' de long; tél.: LI 8-8359.

**AUBAINE INCROYABLE** — Dodge Station Wagon, 4 portes Ford 1957 Sedan de livraison, Buick 1954 Sedan. S'adresser à LI 8-8097.

**UNE FOURNAISE "L'Islet"** no. 615, chauffant au bois et au charbon, avec grille centrale, en parfaite condition, à prix d'aubaine, s'adresser à 604 Ste-Claire, tél.: LI 7-1714.

**MAISON plain pied**, de 6 pièces, située au 245 Larouche, Arvida, tél.: LI 8-5850.

**BOIS mélangés**, bouleau ou érable pour poêle ou foyer, s'adresser à tél.: LI 8-4043.

**MAISON SEMI-détachée**, quartier St-Philippe, 5 pièces 1/2, proximité de l'église & écoles, comptant à discuter, tél.: LI 8-8662.

**SEMI DETACHED HOUSE**, Vaudreuil district, 5 1/2 rooms, down payment to be discussed, tél.: LI 8-5532.

**HOUSE** in residential section, Arvida, 6 rooms plus recreation room, forced air heat, downpayment \$4,900, mortgage \$3,500 at 5%, to be seen on appointment only, tél.: LI 8-4838.

**MAISON** de 4 pièces plus salle de bain, située à 420 Albanel, Arvida, chauffage à eau chaude, hypothèque \$12 par mois pendant 11 ans, conditions \$2,500 comptant et \$500 à termes, si intéressé appeler à LI 8-5597 ou venez la visiter.

**MAISON** située dans quartier résidentiel, Arvida, comprenant 6 pièces plus salle de jeux, système de chauffage air forcé, \$1,900 comptant, hypothèque \$3,300 à 5%, visite sur appointment seulement, tél.: LI 8-4888.

**A LOUER — TO RENT**

**LOGEMENT à louer**, chauffé, 4 pièces, salle de bain, préfaits posés, fini moderne, complètement indépendant. Téléphoner à LI 8-5063.

**TROIS GRANDES PIÈCES**, plus salle de bain complète, entrée 220v. S'adresser à 218 rue Ross, Arvida, tél.: LI 5519.

**LOGEMENT** de 3 pièces comprenant 1 cuisine, 1 chambre et salle de bain, chauffé, éclairé; s'adresser à 218 Lamarche, Arvida, tél.: LI 8-5255.

**LOGEMENT** chauffé situé à Arvida, 4 pièces, plus salle de bain avec douche — préfaits posés sur les planchers — peint à neuf au goût du locataire. Libre immédiatement. Signalez LI 9-2838.

**LOGEMENT** de sept pièces comprenant, vivoir, cuisine-dînette, quatre chambres et salle de lavage. Situé à 134 rue Powell, Isle-Maligne. S'adresser à Jacques Gagnon, 136 rue Powell, Isle-Maligne. NO 2-2167.

**DIVERS**

**VITRERIE "BELANGER, Enr."**, Roland Bélanger, prop. Chicoutimi. Qué. fabricant de miroirs, vitres de tous genres, encadrement à votre choix, réparation de vieux miroirs; situé à 930 Chemin St-Paul, tél.: LI 3-7614.

**A ECHANGER**, Maison de 6 pièces pour une de 4 pièces, si intéressé, téléphoner à LI 8-5891.

**ON DEMANDE — WANTED**

**VOUS POUVEZ** posséder votre propre commerce. Devenez représentant Avon. Les revenus sont intéressants dès le début; écrivez à Gérante Avon, 407 boul. Ste-Geneviève, Chicoutimi-Nord.

**PALETOT** de chat sauvage, pour homme, à prix d'aubaine, dire grandeur et prix par lettre, et adresser à case postale 473, Arvida.

mi et Jean Giraldeau de Montréal, ainsi que ses belles-filles Mmes Marina Savard, (Lionel), Murielle Bolduc, (Jean-Claude), Pearson, (Marcel), Monique Foster, (Robert) et Marie-Paule Saint-Gelais, (Edmond-Louis).

Entré au service des usines d'Arvida pour la première fois le 21 mars 1944, M. Fortin, qui devait atteindre l'âge de 55 ans le 31 janvier pour se joindre au groupe des retraités de l'Alcan, y est demeuré pendant 13 ans et sept mois.

Le service funèbre sera célébré à la cathédrale de Chicoutimi et l'inhumation eut lieu au cimetière de la paroisse Saint-François-Xavier.

A Madame Fortin et aux membres de sa famille, Le Lingot offre ses plus sincères condoléances.

**Décès subit de M. Mars Fortin**

Lundi, le 16 janvier, M. Mars Fortin employé à l'entretien des cours et bâtiments des usines de l'Alcan d'Arvida et domicilié au 604 du Chemin St-Thomas de Chicoutimi, était victime d'une crise cardiaque, à l'Hôtel-Dieu Saint-Vallier de Chicoutimi.

M. Fortin laisse dans le deuil, son épouse, Mme Eva Poitras-Fortin, ses fils, Lionel, Jules-Arthur Jean-Claude, Marcel, Robert, Edmond-Louis, ses filles, Yvonne-Lucille, Thérèse et Fernande, ses gendres, MM. Joseph Gagné, d'Arvida, Aurèle Maïenfant de St-Jean-Vianney, Jean-Marie Boulay de Chicoutimi.

**CAISSES ENREGISTREUSES**  
 USAGEES — PRIX REDUITS  
**RAOUL BLACKBURN LTEE**  
 350 BEGIN, — TEL. LI 9-1244 — CHICOUTIMI

**A LOUER**  
 APPARTEMENT MEUBLE de 3 pièces réfrigérateur, poêle électrique, mobilier de chambre et salon, chauffé, chambre de bain, s'adresser à 743 rue St-Hubert, tél.: LI 7-9810.

**MAISONS A VENDRE**  
 Plain-pied de cinq pièces plus chambre de bain, en construction au 190 rue St-Denis, Arvida. Aussi, une maison moderne de quatre pièces dont deux chambres, située au 245 rue Simard, Arvida. S'adresser à:  
**J.-H. SIMARD**  
 (Entrepreneur-général)  
 Tél.: LI 8-4995

**On prépare la construction de l'usine Deschênes**

ARVIDA — La Compagnie Pic Construction Limitée d'Arvida vient d'entreprendre les travaux de déblaiement et d'excavation des nouvelles installations que l'Aluminium Laboratories Limited va faire construire prochainement le long de la ri-

vière Deschênes et de la voie ferrée de la Compagnie de Fer Roberval - Saguenay.

En faisant part de cette nouvelle, M. C. A. Locke, surintendant du département des propriétés de l'Alcan au Saguenay, a précisé que ce premier contrat prendra fin dans les derniers jours de février alors que passera au stade suivant de la construction. On se souvient que l'Aluminium Limited avait autorisé le 25 juillet 1960 la construction de ces nouvelles installations à Arvida pour la production de l'aluminium par un procédé fondamentalement nouveau.

Ces nouvelles installations seront désormais connues sous l'appellation "l'usine Deschênes".

Une vingtaine d'employés en-voiron ont trouvé de l'ouvrage en vertu de l'attribution de ce contrat.

**Au Carnaval**

**Bal travesti au Memorial Hall**

Vendredi, le 27 janvier, aura lieu au Memorial Hall de Kénogami un bal travesti populaire dans le cadre des activités du premier Carnaval d'hiver Jonquière, Kénogami et Arvida. Tous les participants devront être costumés de préférence ou au moins un domino.

On nous informe qu'aucun domino ne pourra être vendu à la porte. Plusieurs prix en argent seront attribués aux personnes qui auront les meilleurs costumes.

La population d'Arvida, Jonquière et de Kénogami, de même que celles des municipalités environnantes est cordialement invitée.

**Ouverture du Château de glace**

Le Bonhomme Carnaval, de Jonquière-Kénogami-Arvida ouvrirait officiellement son Château de Glace, mercredi, par une grande danse populaire en plein air. A cette occasion, le Bonhomme était accompagné de ses duchesses, Mlles Violette Bourget, Monique Desbiens, Estelle Lalancette et Ruth Juneau.

Le défilé partit de l'hôtel de ville de Kénogami à 8 h. 30 p.m. pour se rendre au Palais de Glace situé à l'angle des rues St-Paul et Ste-Famille à Kénogami.

**MAISON A VENDRE**

Plain-pied moderne de six pièces bien situé à Arvida, sur beau grand terrain aménagé, dans paroisse Saint-Philippe. Prix \$15,000 dont \$2,000 comptant. Balance conditions avantageuses. S'adresser à:

LI 8-6920

**A LOUER**

LOGEMENT de 6 pièces, situé 456 ouest, rue Price, Chicoutimi, chambre de bain, électricité 220V, vue magnifique sur le Saguenay. S'adresser à:

LI. 3-4020

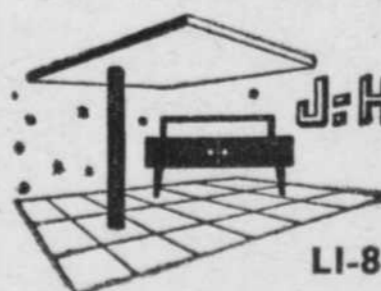
**Messieurs,**

Si vous projetez la construction d'une résidence consultez un expert avant de faire tracer vos plans afin d'éviter des déboursés inutiles. Nous vous offrons ce service gratuitement, nous nous occupons de vous trouver un prêt et nous en faisons toutes les démarches nécessaires sans aucun frais.

Songez-vous à faire des réparations à votre résidence? Ne soyez plus à la gêne à ce sujet. Nous vous offrons un plan de financement, pour des montants allant jusqu'à \$4,000, pour ce genre de travail.

De plus, vous pourrez profiter des services d'un ingénieur, en la personne de M. Roland Doucet, Ing. P., pour l'étude de tous vos problèmes relatifs à la construction.

Nous possédons tous les matériaux requis pour la construction. Votre visite à nos bureaux nous sera agréable et vous sera sans doute utile.



**J.-H. SIMARD**

LI-8-4995

ENTREPRENEUR GENERAL  
 ET REPARATIONS DE TOUS GENRES

293, DAVIS — ARVIDA

**La Commission scolaire d'I.-M. se prépare au nouveau programme**

ISLE-MALIGNE (DNC) - Les membres de la Commission scolaire d'Isle-Maligne ont consacré leur dernière réunion régulière à l'étude de la nouvelle structure du cours secondaire afin de présenter le meilleur choix possible d'options aux élèves de leurs écoles, en septembre 1961. Assistaient à cette réunion, M. Jean-Louis Dolbec, inspecteur d'école, Sr St-Alphonse-de-la-Croix, supérieure du couvent Notre-Dame, Sr St-Jérôme-de-la-Trinité, c.n.d., titulaire de 11e année à cette institution, et M. Jacques Gagnon principal de l'école Ste-Marie.

C'est à l'aide de tableaux analytiques montrant la nouvelle structure du cours secondaire et les possibilités de carrières et de débouchés à chaque option, que les responsables de l'éducation à Isle-Maligne ont commencé à préparer l'entrée des classes de septembre prochain. Présentement, le cours secondaire dans les écoles de cette municipalité offre les 8e et 9e années sciences ainsi que les 10e et 11e années sciences-lettres aux filles alors que l'école des garçons comprend les 8e et 9e années sciences et la 10e année sciences-lettres.

**Souper annuel du personnel**

Le souper annuel du personnel enseignant et du personnel auxiliaire de la Commission scolaire, une coutume créée il y a déjà plusieurs années, aura lieu samedi soir, le 28 janvier, au Manoir du Rocher. Cette rencontre amicale réunira environ 90 personnes.

**Visite des grands à Arvida**

La semaine dernière, les garçons de 10e année de l'école Ste-Marie se rendaient, en compagnie de leur professeur et du directeur de l'école, à une exposition à Arvida. Cette exposition, tenue à l'école supérieure Guillaume Tremblay, montrait les fournitures, appareils et ins-

truments de laboratoire qui sont aujourd'hui à la disposition des écoles pour l'enseignement des sciences et qu'on rencontre dans les laboratoires de l'industrie au Canada.

Edited by Margaret Kemp — Telephone No LI-9-4263

the english page



PLANNING A MEMBERSHIP TEA FOR THE LADIES AUXILIARY of the Saguenay General Hospital, some of the members of the Provisional Committee are seen at a recent meeting. From

the left are: Mrs. G. A. MacDougall, Mme Aimas Drolet, Mme. F. X. Fortin, Mrs. M. T. Neill and Mme. Laurier Leclerc.

**Saguenay General**

## Membership Tea For New Hospital Auxiliary

Plans for a Membership Tea were made by the Provisional Committee of the Ladies Auxiliary of the Saguenay General, last week. The tea will be held Saturday, February 4th at the Saguenay Inn from 2.30 to 4.00 p. m. All women in the community who are interested in the work of the Auxiliary are invited to attend the tea.

**Future Activities**

Plans for future activities will be discussed at the tea and members of the Board of Governors will be available to answer questions. It is expected that the new hospital administrator will be present.

**General Meeting**

The Provisional Committee has set the date of the first annual general meeting of the Auxiliary for Monday, February 6th at 8:30 p.m. in the Saguenay General Hospital cafeteria. Applications for membership in the Auxiliary will be received during the tea and at the annual general meeting.

Ladies who are interested in the work of the Auxiliary and who would like to attend the tea should call one of the following to secure an invitation: Mrs. G. A. MacDougall, LI 2-4617; Mme Laurier Leclerc, LI 8-4463; Mme Aimas Drolet, LI 8-5255; Mme Sosthenes Larocht, LI 8-5820; Mrs. F. W. Hobbs, LI 8-8377; Mrs. Henry Weber, LI 7-8188; Mrs. J. W. Monroe, LI 2-2498; Mrs. T. T. Anderson, LI 8-5881; Mme Paul Larouche, LI 8-5822; Mme F. X. Fortin, LI 7-8542; Mrs. M. T. Neill, LI 7-0582; Mrs. G. C. Tabbiner, LI 8-8619; Mme J. C. Simard, LI 8-5340; Mme Herman Harvey, LI 8-5835; Mrs. P. Worsley, LI 8-8648; Mme G. Girard, LI 8-8231 (Hospital).

While the Provincial Hospital Plan is now deeply involved in the financial affairs of our hos-

pital the warmth of personal interest and service will always be needed and appreciated by staff and patients alike.

**District Contest**

### Louise Chouinard Takes Honours In Public Speaking

Louise Chouinard, Grade X student at St. Patrick's High School, Arvida, walked off with



Louise Chouinard

the top honours in the District Public Speaking Contest for

Girls held in Kenogami January 20th. Louise spoke on Music and was awarded \$25. as well as a trip to Montreal on February 28th where she will compete in a Provincial Public Speaking Contest. The district contest was sponsored by the Ladies Auxiliary of the Canadian Legion, Branch No 20.

Other winners taking part in the contest in Kenogami were Janet Hatfield of Kenogami Protestant High, second, and Gretchen Uhlen, of Arvida High School, placing third. Judges were Mr. H. Doucet, Mrs. C. Muzerall, and Mrs. J. Franklin with Mrs. H. Weber, time keeper. The prizes to the three winners were presented by Mrs. F. Masse.

### University Club To Hear Dr. A. Gauthier

Dr. Armand Gauthier director of studies for the Catholic School Commission will speak to members of the University Women's Club on Tuesday, January 31st. He will discuss the Code of Education in the Province of Quebec. The meeting will be held at 8:30 p.m. at the home of Mrs. Romeo Gagnon, 921 Moissan St.

**At Canadian Club**

## "Recognize China Now" Speaker Urges

"What is happening in Asia right now is the most important social and political fact in the whole world", declared Canadian Club speaker Mr. Elmore Philpott, at the meeting here January 17th.

**Asias & Africa**

All Asias and Africa is watching to see whether China's plan or India's plan best serves for the former colonial areas and undeveloped countries. At present only from the short term point of view is India holding her own in this race which will so greatly affect human destiny.

**Red China**

Red China is industrializing herself faster than any other country has ever industrialized in all human history. In industry, in agriculture in the schools and in the so-called rural communes the whole of 650 million population is mobilized and working for on co-ordinated purpose. The modernization and industrialization of China is simply bound to make her eventually the most powerful single nation on the face of the whole

earth, if only because of sheer weight of numbers.

**Recognize China**

What we don't know about the new China is what direction it will take. Our refusal to recognize the new China, is not only folly but outright insanity. If only to know what is going on in China we should cut ourselves loose from the secret dictates of American state department policy and recognize China now.

### Concert & Prize Giving

The annual School Concert and Prize-Giving will be held at Arvida High School February 3rd at 7:30 p.m.

### In Appreciation

The family of the late Mr. Archer Lemieux, Arvida, wish to express their appreciation for flowers and expressions of sympathy extended them during their recent bereavement.

### Turn In Your Old License Plate At A Garage!

The Kiwanis Club of Arvida is sponsoring the collection of old license plates through garages in the Saguenay region. The licenses will be sold as scrap and money raised this way will be used to assist the Kiwanis Club in some of their community work. This includes the sponsoring of Little League and Pee Wee Baseball teams in the district, providing glasses for needy students, Christmas gifts to those in need and helping to meet the needs of the local Scout Troops.

Cartons for used license plates have been placed at all the garages in the region. Co-operation from all the vehicle owners in the area would help the Kiwanians considerably in achieving their goals.

Open a

**Permanent Budget Account**

No Down Payment

**Hudson's Bay Company**

**ARVIDA**

### Dates To Remember

January 26th- Kiwanis Club Dinner, Saguenay Inn, 6.30 p. m.  
 - Protestant Proprietors, Arvida High, 8.15 p. m.

January 27th- Jeunesses Musicales, Guillaume Tremblay School, 8.30 p. m.

January 30th- Arvida Eridge Club, Saguenay Inn, 7.30 p. m.  
 - Chess Club, Recreation Centre, 8.00 p. m.

January 31st- University Women's Club, 921 Moissan, 8.30 p. m.  
 - Arvida Lending Library, The Motel, 7.30 to 9.00 p. m.  
 1 C.I.C. Study Group, Baumaun Lounge, 8.00 p. m.

February 1st- Quebec Symphony, The Seminary, Chicoutimi, 8.30 p. m.



STUDENT VISITORS AT THE SCIENCE EXHIBITION sponsored in Arvida by the Chemical Institute of Canada, took part in some of the experiments that were set up. From the left are Arvida High School students, John Hambly, Mary Adams, and Janet Balcom something about glass blowing from Mr. Roger Mallette of the Fisher Scientific Company.

### Mr. Arvida Says...

BY REIDY SMITH

Annet USA stockpiling nuclear weapons in Canada, "McGill Daily" suggests changing anthem O Canada ... to "O Kennedy We Stand on Guard for Thee".

MONDAY, 23 Jan., 7 a.m. Temp. 36 degrees — O. week's cold spell endures. So do we. Montrealers aghast at 5 degrees below, Saguenayens a-gasp in 40 degrees below. Only 44 degrees — at James's Bay, 2,000 m. to North of us. Not a zephyr, smoke rises perpendicularly. No mosquito fly pests. Cars minus antifreeze freeze. Humans minus woolen longees sneeze. Wrap garbage in Alfoil, to keep it fresh so twill not spoil? No, to stop it sticking to can bottom can get it bask in state more rotten. Ah see the fuel-oil gauge shrink. Cold swill will block your kitchen sink. No relief from colds yet in sight., says Dorval Weatherman, always right.

RECREATION CENTRE a Beehive of Industry. 100's attend Art classes, no room for a weasel between easels. Skaters, hockey teams make all time use Arena ice. Billiards and rolling. The Band rehearses for concert. Meeting rooms used by arbitrators. Auditorium: Endoor floor hockey, dancing. Curling (on original rinks). "Never a Dull Moment" — LAURENT BOUCHARD, dir., Ctre.

KIWANIS CLUB, 19 Jan. — DENYS MEAKIN spoke on "Youth Hostels" in England & Europe, illustrated by slides. Very illuminating. Car license plates collectors named. Curling Bonspiel, 29th Kenogami. TONIGHT: Speaker Cornelius HEASTERMAN, on "Life in the Tropics", a typical tropical topical topic, timely, with our thermom 30° below.

PHILIPPE PEDNEAULT, The Last of the Radinites & First pre-Arvida site settlers, born in 1885 & lived in farmhouse, razed in 1944 ousted by Lavolier St. He & his wife saw a city grow up & surround them. His father & grandfather before him had settled here. Philippe & his Wife moved onto Wohler St. They have six daughters, four sons & twenty-nine grandchildren. He farmed, cut pulpwood, made snowshoes &, from 1911 to 1950, drove ambulance for Alcan. He can tell tales of pre-Arvida early days. Great drought & fire of 1870 that swept & razed forests from Roberval to Saguenay in three days.

FRENCH CANADIAN School Girl Wins Public Speaking First in District Contest. LOUISE CHOUINARD, of St. Patrick's High School, Arvida, will try in Provincial, to be held at McGill, Montreal. Attagirl, Louise, show 'em & Frenchy can outspoke a mick or a limey in their own tongues!

If A Man Can Make a Better Mice-Trap than his neighbor, the World will beat a path to his door, even though he live in mid forest. If a Dentist can uproot a tooth-root better than his neighbor, a patient will shovel out a path thru' a 3-foot snowdrift to his door.

ARTHUR VILLENEUVE of Chicoutimi, who paints gargantuan over lifesize murals on inside & outside walls of his home, exhibited in WADDINGTON ART GALLERIES, Montreal, recently.

SAGUENAY PRESS CLUB held Round Table Conference at Halfway Inn on 16 Jan. Dom. Verdore put a square meal on that round table.

## Huge Science Exhibit Is Resounding Success

The Science Exhibit, sponsored by the Chemical Institute of Canada in conjunction with the Fisher Scientific Ltd. and held last week in Arvida was a tremendous success. It was the first time for an event of this nature in the district and the first time the Fisher Company had put on such a show for students of the high school level. Over 600 students from 13 district schools attended the exhibit.

### Mr. Tindale

Opening the exhibit on the 17th of Jan. Mr. W. Tindale, special technical representative of Fisher Scientific Company, spoke to members of the C.I.C. and they guests on "Modern Trends in Instrumental Analysis". The theme of his address was the significance of automation in modern laboratories. He described the present day trend toward automated analysers and how semi-automation has taken over in the clinical field.

Students groups who visited the exhibit after the opening were given theoretical explanations before each demonstration and encouraged to ask questions. Students and other visitors were impressed with the wide range of equipment in the physics laboratory and equipment used in chemical analysis.

The Saguenay Section of the C.I.C. would like to thank authorities at Guillaume Tremblay School, Fisher Company representatives and district teachers for their co-operation.

### News In Brief

Yvan Landry, well known artist, is exhibiting his ceramic work at the Deauville Hotel, Jonquiere, this weekend January 26th, 27th and 28th.

Denys Morisset Quebec, City artist, is exhibiting his paintings at L'Enseigne du Livre 337 Racine St. East, Chicoutimi this weekend.

A group of new arrivals in Arvida has formed men's basketball teams. Playing each Wed. night at St. Patrick High, the group would welcome additional members. If interested, phone Paul Hazell, LI 8-8509.

Two basketball games at Bagotville, this past Sat. resulted in two wins for Arvida High girls' teams, both 10-4 with the former taking the lead over Bagotville students.

Dramaphiles are asked to reserve Feb. 8th as a special evening when Little Theatre groups from Arvida, Kenogami and Chicoutimi will meet for an evening of play readings done by each group.

### T-LINES



Two unbeaten rinks skipped by Alfred Lower of Kenogami and Bill Tracy of Saguenay Country Club fought it out on Sunday p. m. last for the right to represent the region in the British Consols Playdowns to be held in Quebec in February. The verdict went to Lower's four by an 11-6 count.

According to reports the Arvida team curled well up to the final game but in this one they were not quite as sharp. It's hard to be "up" for them all. The Kenogami gang with veteran Ken Ramier at third, Bert Walkinshaw second and Andre Pronovost leading (Isn't he with Boston?) played steadily. Fans were quite impressed with Pronovost's lead rocks. He missed two in twelve ends, a 92% average. Bon voyage and good luck to our paper town friends ....

42 rinks, with eyes on a trip to Québec are playing down in the O'Keefe's Mixed Bonspiel here this week end. Games are booked solidly from 1.30 p. m. Friday through to the finals at 8.30 p. m. Saturday night. These will be followed by a dance for those who are still mobile.

### A Thorough Test

Park authorities in New York city found that swings in the parks fell apart after a few months use by active youngsters, according to a recent article in the National Geographic Magazine.

The park people resolved to develop a child-proof swing. They used heavy gauge aluminum reinforced with steel to produce the strongest swing possible. Then, to test it, they placed the swing in a cage of Central Park Zoo Carolyn and Jo-Ann two 350 pound apes.

Carolyn and Jo-Ann banged the swing against brick walls, tried to chew them to pieces, twisted them on their chains - twisting the chains so tight that they pulled the eye-bolts out of the seats. Stronger eye-bolts were installed. Finally the swings were so strong that Carolyn and Jo-Ann couldn't harm them.

Then the Parks department was satisfied that they had a swing that would stand the onslaughts of children.

### Ladies Guild Elects New Executive

A new executive for the year was elected by the Ladies Guild of the Church of St. George the Martyr at their meeting held on January 13th. President of the new executive is Mrs. A. Eccles and also on the new executive are Mrs. R. Moysey, vice-president; Mrs. P. Foulkes, secretary; Mrs. R. Burrows, treasurer; Mrs. T. T. Anderson, past president and Mrs. B. Young, chairman, visiting committee.

Committee members for the year are: Mrs. G. Stewart, Mrs. E. Pride, bazaar convenors; Mrs. Hugh Galley, rummage; Mrs. S. Monahan, church supper; Mrs. Frank Dagg, Mrs. Guy Kinnear, visiting committee; Mrs. C. English, kitchen committee; Mrs. B. Pathak, Mrs. H. Lockwood, Little Helpers; Mrs. P. McGeer, Living Message, Mrs. H. Parkhurst, Thank-Oferring, Mrs. C. Busby, publicity.

Your correspondent, with several others assisted in the grand opening of the Chute des Passes Curling Club last week end, the guests of Superintendent Lorenzo Lesperance and his charming wife Cecile. Hospitality was 100%. We were inducted into the organization as Honorary Chiefs of the Teepee Creepers.

## Services Provided By Hospital Insurance Act

To assist readers in knowing the services available under the Hospital Insurance Act, a column will appear in the next four issues concerning this act. This week concerns the right to hospital services under the Act.

1) Q. Who is entitled to free hospital services in the Province of Quebec?

A. Any one who has lived there at least three months. Infants qualify immediately at birth.

2) Q. Who must produce evidence of residence?

A. The patient or the person responsible for him must furnish it to the hospital.

3) Q. Who can apply for a patient's admission to hospital?

A. The attending physician, when he considers it medically necessary.

4) Q. Is a tourist, transient or visitor entitled to hospital services?

A. No. The services such a person receives in a Quebec

hospital are charged to the patient or to the hospital insurance (if there is any) of his own province.

5) Q. Can free treatment be obtained in all hospitals in the Province?

A. In all hospitals which have a contract with the Minister of Health. But the Hospital Insurance Act excludes tuberculosis, sanatoriums, hospitals for mental patients, old people's homes and institutions which provide only custodial care.

6) Q. How long can a patient stay in hospital?

A. As long as the attending physician considers it necessary from a medical point of view.

## O'Keefe Bridge Tournament Winds Up In Tie

The annual Team-Of-Four Championship of the Arvida Bridge Club for the O'Keefe Trophy, held on January 16th at the Saguenay Inn, resulted in a tie which was broken in favour of a team from Bagotville made up of Roland Lalancette, Fernand Gagnon, Marie Tremblay and P.-A. Vandal, at the end of 24 boards, the eventual winners were tied for first place with 16 match-points with the Arvida team of Bruce and Ruby Wahl, Hank Howie and Bryan Rapson. The Bagotville team were awarded the trophy on the basis of having won 2 out of the 3 boards played against the Arvida team. The team of Clovis Ouellet, Rosaire Ouellet, Laureat Gervais and J. L. Gaudreault, all from Jonquiere, captured 3rd position with 14 match-points.

### Club Championship

The next Club Championship event of the Arvida Bridge Club will be the Open Pairs Championship for the Vogue Cleaners Trophy on Feb. 13th and 20th.

According to the American Contract Bridge League, the Saguenay region now numbers 20 Masters (20-49% Master-Points); 15 National Masters (50-99% Master-Points) and 5 Senior Masters (100 Master-Points or more). The five senior Masters

are: Mrs. J.O. Pelletier - 227; Bryan Rapson, 206; Oscar Pelletier, 156, Bruce Wahl, 126½. Mrs. L.H. Bouchard, 112½.

### BARBER SHOP

(Daniel Gauvin)  
Corner Hunt & Taschereau  
Arvida

### DENTAL SURGEON

Dr. M.-A. Levesque  
Centre Clinique d'Arvida  
School St. Tel.: LI 8-4663

### OPEN A

PERMANENT  
BUDGET  
ACCOUNT  
NO DOWN  
PAYMENT

Hudson's Bay  
Company

Davis Square  
ARVIDA

### TOURIST ROOMS

Mr. Walter Ruhle  
Tel.: LI-8-4733  
520 Mellon, Arvida

### HOUSE FOR SALE

Three bedroom bungalow with playroom and many built-in features, situated on attractive wooded lot, located at 305 Dickie Street. Built 5 years ago. 5% N.H.A. mortgage. Reasonable offers will be considered. May be seen — call LI 8-5314.

### Mrs. Anna P. Girouard

has for years been a representative of the  
Sun Life Assurance Company of Canada  
in Arvida  
c/o Mr. P.E. Lapointe 221 Berthier St.  
Quebec Address:  
c/o Sun Life Assurance Company  
Quebec Power Building,  
Quebec City



**CES ENFANTS SONT FIERS!** Quelle joie pour les joueurs de hockey, faisant partie des organisations mineures, de recevoir la visite de leurs parents au cours de la semaine consacrée au hockey mineur. On voit ici M. et Mme Jacques Pilote venus en-

courager leur fils Pierre, et M. et Mme Léon Perron qui semblent bien heureux des succès de leur fils Daniel. Ces deux jeunes athlètes évoluent dans la ligue Atome de la ligue O.T.J. Ste-Thérèse.

**Chez les Midgets**

Classement		Compteurs	
J	G P N PP PC Pts	B	A Pts
Hawks	5 3 1 1 26 10 7	P. Martins, Hawks	11 7 18
Wings	5 1 2 2 27 8 4	D. Deslongchamps, H.	8 6 14
Leafs	4 1 2 1 17 26 3	G. Langlois, Wings	11 4 14
		J.-M. Levasseau, Leafs	4 9 13
		N. Chouinard, Wings	5 6 11
		P. Allaire, Wings	7 4 11

**AVOCAT - LAWYER**

406, RUE MELLON STREET, ARVIDA  
**ROMUALD ROY, B.A., L. LL.**  
 Tel: Bur. LI 8-6062 — Res. LI 8-8164

**LES 45 MUSICIENS**

de l'Orchestre Symphonique de Québec  
**EN LA SALLE DU SEMINAIRE**  
 DE CHICOUTIMI

Mercredi le 1er février à 8h.30 p.m.

**Chef d'orchestre: ALEXANDER BROTT**

Soliste: **STUART FASTOFSKY**

Billets: \$1.00 — \$1.50 — \$2.00 — \$2.50

A Chicoutimi, on peut se procurer des billets :  
 à L'Art Canadien, chez Marchand et Frère, au Séminaire  
 et au restaurant de l'Hôtel-Dieu

A Arvida: à La Pharmacie Gravel Enr.

Aucune réservation par téléphone, s.v.p.

**Une joute nulle et une victoire pour le Shipshaw**

L'équipe de quilles de Shipshaw, qui occupe le 12ième rang dans le classement de la Ligue industrielle sénior des hommes de Jonquière-Kénogami, a bien évolué au cours des deux dernières semaines en annulant avec l'équipe de JAT et en triomphant du Rayon de Soleil par 3-1.

*Les lecteurs écrivent*

M. le directeur,

Auriez-vous l'obligeance de publier la lettre suivante dans votre journal.

Qui a composé la chanson-thème du Carnaval. Vous saurez la vérité en lisant le paragraphe suivant: La musique de cette chanson est de M. Robert H. Singfield et les paroles sont de Mme Gaby Ellefsen, professeur de musique.

On demanda à un certain monsieur... qui fait partie du comité du Carnaval de composer la chanson-thème. Ce dernier essaya, mais sans succès. Il décida alors de donner un coup de téléphone à Mme Ellefsen lui avouant son incapacité dans ce genre de travail et lui demandant de composer la chanson du Carnaval.

Le lendemain, Mme Ellefsen remettait la chanson demandée au Comité. Les journaux "La Presse", "Le Soleil", ect., annonçaient la chanson comme suit: auteur Louis Denis, un nom donné à tout hasard par un intéressé parce que Mme Ellefsen n'avait pas signé sa composition ne voyant pas l'obligation de le faire parce qu'elle ne participait pas au concours.

Le 20 janvier à CKRS, les Amis de l'Art de Jonquière sur la demande de M. Tremblay, journaliste au journal "Le Soleil", ont enregistré la chanson du Carnaval, interprétée par l'orchestre de Paul Northon que vous avez entendu sur les ondes de ce poste.

Cet honneur leur est dû et est bien mérité de leur directrice, bien connue même dans la composition maintes fois entendues à la TV.

A chacun son mérite.

Vive "viv" le Carnaval.

Vive les gens de chez-nous.

Mme Gaby Ellefsen.

**ARVIDA**  
390 RUE MELLON,

**CHICOUTIMI**  
98 EST, RUE RACINE,

*Lesnard*

**COMPLETS SUR MESURES**

**"FASHION-CRAFT"**

LE PRIX REGULIER DE \$79 à \$105

POUR SEULEMENT

**\$69.50**

QUE VOUS SOYEZ

PETIT — MOYEN OU CORPULENT

CE PRIX EST POUR TOUTES LES

GRANDEURS

**COMMANDEZ DES MAINTENANT**

Vous avez la chance de gagner une voiture

**"ENVOY 1961"**

avec chaque achat de un dollar et avec chaque acompte sur votre facture.

**FAITES D'ARVIDA**

**UN VRAI CENTRE D'ACHATS**

**FACILITES DE STATIONNEMENT**



(Par Laurent TREMBLAY)

**VERS LES ELIMINATOIRES...**

**Les Citadins ne sont pas morts...!**

Ils n'étaient qu'endormis... Mais depuis l'acquisition du Centre de Récréation par la cité, ils sont bien réveillés, et leurs adversaires de la Ligue Junior Saguenay-Lac-St-Jean ont déjà commencé à en subir les effets.

L'équipe d'Arvida a connu une dernière semaine plus fructueuse valquant d'abord les Aiglons d'Alma 5-4 et perdant contre Dolbeau par le compte serré de 4-3. Un esprit de vaincre anime maintenant les porte-couleurs de la cité de l'aluminium. Les joueurs sont bien résolus à combler la forte marge qui les sépare des autres clubs. Leur mot d'ordre: "Il faut participer aux éliminatoires".

Après les parties de la fin de semaine, les Castors de Dolbeau, détenteurs du quatrième rang, détenaient une avance de 12 points sur les Arvidiens. Il est vrai que les Citadins ont une partie de plus à jouer.

Comment expliquer la transformation des Citadins? Disons d'abord que les Citadins, que l'on a souvent considéré comme les enfants gâtés du circuit, étaient en fait les plus pauvres, les plus "délaissés" du circuit Jean-Baptiste Tremblay sous l'item "équipement".

La nouvelle direction du Centre a comblé cette lacune. Les vieux patins, usés jusqu'à la corde, ont été remplacés par des neufs. Plusieurs autres pièces d'équipement furent renouvelées.

Cette amélioration apportée par la direction, a provoqué une réaction des plus favorables chez les joueurs, qui évoluent maintenant avec plus d'entrain et semblent déterminés à quitter les profondeurs humides de la cave même si la tâche à accomplir pour atteindre cet objectif est considérable.

Ce renouveau chez les Citadins ne s'arrêterait pas là. Dans les corridors du Centre de récréation, on parlait, au début de la semaine, de la nomination possible d'un nouveau moniteur. Deux

noms bien connus couraient sur toutes les lèvres: Tony Gilmore et Roger Sarda.

Gilmore s'est distingué à la tête d'équipes mineures et il perça définitivement en conduisant les Chicoutimiens au championnat de la Ligue intermédiaire de football. Quant à Sarda, c'est une ancienne vedette de la défunte Ligue J.K.L.S.

Il semble que le choix des dirigeants de l'équipe s'arrêtera sur ce sympathique athlète qui porta les couleurs des As de Jonquière lorsque le hockey régional avait atteint son apogée.

Nous serons définitivement fixés sur les intentions de la direction au cours des prochaines heures.

Il nous reste à souhaiter que les joueurs d'Arvida conservent ce feu sacré. Ce n'est pas facile de regagner le terrain perdu, mais avec du courage et beaucoup de détermination, les Citadins peuvent encore se tailler une place dans les séries éliminatoires.

**SALADE SPORTIVE...**

Claude Labrie, un habitué des quilles à Chicoutimi, a roulé un simple de 290 à la salle Paul Fortin jeudi dernier, lors d'une partie régulière de la Ligue mixte du Jeune-Commercé de Chicoutimi. Aucun autre quilleur n'a atteint un tel pointage dans une joute régulière, à l'exception évidemment de la partie parfaite déjà réussie par Gilles Bernard il y a quelques années.

Le Centre de Récréation est en train de reprendre son prestige d'autrefois parmi la gent sportive depuis qu'il est sous la tutelle de la ville. M. Laurent Bouchard, l'administrateur, s'est mis résolument à la tâche. Toujours dans le but d'offrir à la population la possibilité de pratiquer tous les sports souhaités, le gérant du Centre organise de multiples écoles, comme celle enseignant l'escrime par exemple.

M. Bouchard pense aux golfeurs également. Les adeptes de ce sport ou ceux qui veulent le pratiquer pourront en apprendre tous les secrets. Si le groupe est suffisamment nombreux, un professeur compétent donnera une série de cours sur ce sport de plus en plus populaire.

Pour revenir aux Citadins, ajoutons qu'un sous-comité vient d'être formé. Il s'occupera plus précisément de l'administration du club. MM. Roger Sarda, Georges-Emile Archibald, John Binet, Laurent Bouchard et Raymond Blodeau en font partie.

Ceux qui veulent apprendre ce sport de bourgeois qu'est l'escrime peuvent s'enregistrer immédiatement. Les cours seront donnés au Centre de récréation par M. Georges Fafard, reconnu par l'Association des escrimeurs du Québec. Cette nouvelle école acceptera un maximum de 20 élèves à chacun des cours. C'est un enseignement absolument gratuit. Les élèves n'auront qu'à verser \$10 à l'inscription.

**Ligue de quilles**

	Pts.
Génie Industriel	39
Usine de minerai no 1	37
Inspection	26
Relations industrielles	24
Bâtisse et jours	21
Instrument	21

**POINTEURS**

D. Delledone, Inst.	147
P. Pomerleau, Us. de min.	143
R. Gaudreault, Gé. Ind.	141
J. Matthews, Insp.	140

**Chiropraticien**

J.-G. Girard, D.C.

416 Mellon, Arvida

Tél.: Bur.-Rés.: LI-8-8712

Ouvrez un compte

**BUDGET**

**PERMANENT**

**PAS DE DEPOT**

Voyez votre magasin

**Hudson's Bay Company**

Carré Davis Arvida

**Notre VENTE "CARNAVAL D'AUBAINES"**

DE JANVIER SE CONTINUE



ENGINEERED by NORGE MADE IN CANADA by MOFFATS

MDF 12

**REFRIGERATEUR "MOFFAT"**

PRIX REGULIER: \$339

SPECIAL: **239.**

**B. BRASSARD "MEUBLES" LTEE**

(Le stationnement n'est pas un problème à Arvida)

ARVIDA  
TEL.: LI-8-8282

JONQUIERE  
TEL.: LI-7-9323

**4 dans 1**

**PUPITRE-CHAISE BIBLIOTHEQUE**

POUVANT SERVIR A DIVISER UNE PIECE

**PRIX DE VENTE \$29.95** POUR LES 3 MORCEAUX \$1 PAR SEMAINE

**IDEAL POUR TOUS LES FOYERS!**

VOYEZ CETTE SENSATIONNELLE NOUVELLE COMBINAISON 4 DANS 1. VOUS SUREZ D'ACCORD QU'ELLE VAUT LE DOUBLE DU PRIX! COMMANDEZ DES MAINTENANT!

**IDEAL POUR DIVISER UNE PIECE**

**PUPITRE-CHAISE-BIBLIOTHEQUE COMBINES**

LE SERRISSE PUPITRE A BEAUCOUP D'ESPACE POUR TRAVAILLER PLUS DEUX TABLETTES

CHAISE ASSORTIE AVEC SIÈGE EN PLASTIQUE LAVABLE

TOUTES LES PATTES ONT DES DOUETS A L'EPREUVE DES EGARTEMENTS

BEAUCOUP D'ESPACE POUR LES LIVRES...LES PLANTES... LE RADIO, LE TELEPHONE ETC.

NE SONT PAS INCLUS: LE BUVARD, LE CARNET, LA PLUME, LES LIVRES ET LES ACCESSOIRES

53" DE HAUTEUR  
36" DE LARGEUR  
18" DE PROFONDEUR

PATTES TUBULAIRES POUR CHAISE PUPITRE ET BIBLIOTHEQUE

PARFAIT POUR DIVISER UNE PIECE

IDEAL COMME PUPITRE TABLE A DACTYLO POUR CHAMBRE D'ENFANTS

LA NOUVELLE BIBLIOTHEQUE A 2 GROSSES TABLETTES POUR LIVRES REVERSES. IDEAL POUR BIBLIOTHEQUE

ELEGANT MODERNE DESTYLE DECORATIF

3 FACONS D'ACHETER! VENEZ... TELEPHONEZ... OU

POSTEZ CE COUPON AUJOURD'HUI!

NOM ET ADRESSE DU DETAILLANT

VEUILLEZ M'ENVOYER

LE PAYERAI \$1.00 COMPTANT ET \$1.00 PAR SEMAINE JUSQU'AU Paiement TOTAL

NOM

ADRESSE

VILLE